

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美国陆军准将约瑟夫·k·f·曼(joseph K. F.) 000001

2. 美国陆军准将约瑟夫·k·f·曼(joseph K. F.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国陆军准将约瑟夫·K·F·曼(Joseph K. F.)
第1/2页

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][keɪ] . [ef] . ['mænsˌfiːld] ,
Joseph K . F . Mansfield ,
约瑟夫 K . F . 曼斯菲尔德 ,

约瑟夫·KF·曼斯菲尔德

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːmi] .
BRIGADIER GENERAL OF THE U . S . ARMY .
准将 一般的 的 这 U . S . 军队 .

美国陆军准将。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [kə'nektɪd]
A NARRATIVE OF EVENTS CONNECTED
一个 叙述 的 活动 连接

一系列相关事件的叙述

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɔːt(ə)l] ['wuːndɪŋ] [æt; ət]
WITH HIS MORTAL WOUNDING AT
和 他的 凡人 受伤 在

他身负致命伤

[æn'tiːtəm] ,
ANTIETAM ,
安提坦 ,

安提坦

['ʃɑːpsbəːg] , ['meəriˌlənd] ,
Sharpsburg , Maryland ,
夏普斯堡 , 马里兰州 ,

马里兰州沙普斯堡

[sep'tembə(r)] - , - .
September 17 , 1862 .
九月 - , - .

1862年9月17日。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] [miːd] [guːld] ,
JOHN MEAD GOULD ,
约翰 蜂蜜酒 古尔德 ,

约翰·米德·古尔德

[leɪt] ['æktɪŋ] ['ædʒʊtənt] 10th [meɪn] [ˌvɒlən'tiəz] ,
Late Acting Adjutant 10th Maine Volunteers ,
晚的 表演 副官 10th 缅因州 志愿者 ,

缅因州第十志愿步兵团已故代理副官

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] 29th [meɪn] ['vetərən] [vɑːlz] .
and Major 29th Maine Veteran Vols .
和 主要的 29th 缅因州 老将 卷 .

以及缅因州第 29 退伍军人志愿兵团少校。

['pɔːtlənd] :
PORTLAND :
波特兰 :

波特兰：

['stiːvn] ['beri] , ['prɪntə(r)] . - .
STEPHEN BERRY , PRINTER . 1895 .
斯蒂芬 浆果 , 打印机 . - .

斯蒂芬·贝瑞，印刷商。1895年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kɪŋ] ['fɛnoʊ] ['mænsˌfiːld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] . , [dɪ'sembə(r)] - ,
Joseph King Fenno Mansfield was born in New Haven , Conn . , December 22 ,
约瑟夫 国王 芬诺 曼斯菲尔德 曾是 出生 在 新的 避风港 , 连接 . , 十二月 - ,

- .
1803 .
- .

约瑟夫·金·芬诺·曼斯菲尔德于 1803 年 12 月 22 日出生于康涅狄格州纽黑文。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [skuːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] .
His early education was obtained in the common schools of his state .
他的 早期的 教育 曾是 获得 在 这 常见的 学校 的 他的 状态 .

他早年在所在州的普通学校接受教育。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ə'kædəmi][æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,
At the age of fourteen he entered the military academy at West Point ,
在 这 年龄 的 十四 他 进入 这 军队 学院 在 西方 观点 ,

十四岁时，他进入了西点军校。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['fɔːti] .
being the youngest of a class of forty .
存在 这 最小的 的 一个 班级 的 四十 .

他是班上四十名学生中最年轻的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['ɜːnɪst]
During the five years of his course , he was a careful and earnest
期间 这 五 年 的 他的 课程 , 他 曾是 一个 小心 和 认真

['stjuːd(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

在五年的学习期间，他一直是一位认真刻苦的学生。

[ɪ'speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] , [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪŋ][ɪn] - , ['sekənd][ɪn]
especially distinguishing himself in the sciences , and graduating in 1822 , second in
尤其 区别 他自己 在 这 科学 , 和 毕业 在 - , 第二 在

[hɪz; ɪz] [klɑːs] .
his class .
他的 班级 .

他在科学方面表现尤为突出，并于 1822 年毕业，成绩名列班级第二。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [prə'məʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ,
He was immediately promoted to the Corps of Engineers ,
他 曾是 立即地 推广 到 这 兵团 的 工程师 ,

他立即被提拔到工程兵团。

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'pɑːtmənt] [hiː; hi] [sɜːvd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] .
in which department he served throughout the Mexican war .
在 哪个 部门 他 服务 自始至终 这 墨西哥 战争 .

他在美墨战争期间效力于哪个部门？

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] 1st [lef'tenənt] ; [θriː] [j'ɪəz] ['leɪtə(r)] ['kæptɪn] .
In 1832 he was made 1st Lieutenant ; three years later Captain .
在 - 他 曾是 制成 1st 中尉 ; 三 年 之后 队长 .

1832年，他晋升为陆军中尉；三年后，晋升为陆军上尉。

[hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] [baɪ]
His gallantry and efficiency during the Mexican war were rewarded by
他的 英勇 和 效率 期间 这 墨西哥 战争 是 奖励 经过
[sək'sesɪv] ['brɛvɪts] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ,
successive brevets of Major ,
连续 特许状 的 主要的 ,

他在美墨战争中的英勇表现和高效能力获得了连续授予少校军衔的嘉奖。

[ɪt] . - ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] .
Lt . - Colonel and Colonel of Engineers .
中尉 . - 上校 和 上校 的 工程师 .

中校和上校（工程兵）。

[ɪn] - ['mænsˌfiːld] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn'spektə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
In 1853 Mansfield was appointed Inspector General of the army ,
在 - 曼斯菲尔德 曾是 任命 检查员 一般的 的 这 军队 ,

1853年，曼斯菲尔德被任命为陆军总监。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and in the prosecution of his duties visited all parts of the country .
和 在 这 起诉 的 他的 职责 到访 全部 部分 的 这 国家 .

他在履行职责的过程中走遍了全国各地。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ,
At the outbreak of the War of the Rebellion he was in the Northwest ,
在 这 暴发 的 这 战争 的 这 叛乱 他 曾是 在 这 西北 ,

叛乱战争爆发时，他身处西北地区。

[bʌt; bət][ɪn]['eɪprəl] , - , [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
but in April , 1861 , was summoned to Washington to take command of
但 在 四月 , - , 曾是 被召唤 到 华盛顿 到 拿 命令 的
[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðeə(r)] .
the forces there .
这 力量 那里 .

但在 1861 年 4 月，他被召到华盛顿指挥那里的军队。

[ɒn] [meɪ] - , - , ['mænsˌfiːld] [wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl]
On May 17 , 1861 , Mansfield was promoted to the rank of Brigadier General
在 可能 - , - , 曼斯菲尔德 曾是 推广 到 这 秩 的 准将 一般的
[ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] .
in the regular army .
在 这 常规的 军队 .

1861年5月17日，曼斯菲尔德晋升为正规军准将。

[hiː; hi] ['rendəd] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] , ['njuːpɔːt] [njuːz] , ['sʌfək] , [ænd; ənd]
He rendered valuable service at Fortress Monroe , Newport News , Suffolk , and
他 渲染 有价值的 服务 在 堡垒 门罗 , 纽波特 消息 , 萨福克 , 和
['faɪnəli] [æt; ət] [æn'tiːtəm] ,
finally at Antietam ,
最后 在 安提坦 ,

他在门罗堡、纽波特纽斯、萨福克以及最后的安提耶坦战役中都做出了宝贵贡献。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [sep'tembə(r)] - , - .
where he was mortally wounded , September 17 , 1862 .
在哪里 他 曾是 致命的 受伤 , 九月 - , - .

1862 年 9 月 17 日，他在那里身负重伤，最终不治身亡。

['nærətɪv] .
NARRATIVE .
叙述 .

叙述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][sæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [dʒen] . ['mænsˌfiːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [wʌns] ,
It was bad enough and sad enough that Gen . Mansfield should be mortally wounded once ,
它 曾是 坏的 足够的 和 伤心 足够的 那 Gen . 曼斯菲尔德 应该 是 致命的 受伤 一次 ,

曼斯菲尔德将军身负重伤已是不幸至极，这本身就够糟糕、够令人悲痛的了。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] [sɪks] ,
but to be wounded six ,
但 到 是 受伤 六 ,

但受伤六次，

['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [taɪmz] [ɪn][æz; əz] ['meni] [ləu'kælitiz][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][let][stænd] [ʌn'tʃælɪndʒd] .
seven or eight times in as many localities is too much of a story to let stand unchallenged .
七 或者 八 时代 在 作为 许多 地方 是 也 很多 的 一个 故事 到 让 站立 未受挑战 .

在如此多的地方发生七八次这样的事情，这本身就足以构成一个不容置疑的事实。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [tel] [wɒt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [meɪn] ['redʒɪmənt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
These pages will tell what the members of the 10th Maine Regiment know of the event ,
这些 页面 将要 告诉 什么 这 成员 的 这 10th 缅因州 团 知道 的 这 事件 ,

这些页面将讲述缅因州第十步兵团的成员们对这一事件的了解。

[bʌt; bət][fɜːst][wiː; wi] [wɪl] [steɪt] [wɒt] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [kleɪmd] .
but first we will state what others have claimed .
但 第一的 我们 将要 状态 什么 其他的 有 声称 .

但首先我们要陈述一下其他人提出的观点。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pleɪsɪz][hæv; həv] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['mænsˌfiːld][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
The following places have been pointed out as the spot where Mansfield was wounded and all sorts of particulars have been given .
这 下列的 地方 有 到过 尖 出去 作为 这 点 在哪里 曼斯菲尔德 曾是 受伤 和 全部 排序 的 细节 有 到过 给定 .

以下地点被指出是曼斯菲尔德受伤的地方，并提供了各种细节。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['læntən] [ɪz]['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ʃəʊɪŋ] ['bɜːrnˌsaɪdz] [brɪdʒ] ,
Besides these a man with a magic - lantern is traveling through the country showing Burnside's bridge ,
除了 这些 一个 男人 和 一个 魔法 - 灯笼 是 旅行 通过 这 国家 显示 伯恩赛德 桥 ,

除此之外，还有一位带着魔灯的人正在全国各地旅行，向人们展示伯恩赛德桥。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkɪŋ] , “ [hɪə(r)] ['mænsˌfiːld] [fel] .
and remarking , “ Here Mansfield fell .
和 评论 , “ 这里 曼斯菲尔德 跌倒 .

并说道：“曼斯菲尔德在这里倒下了。”

” [ðə; ði] [spɒt] [mɑːkt] [ə; eɪ] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ə; eɪ]
” The spot marked A on the map is said to have been vouched for by a
” 这 点 标记 一个 在 这 地图 是 说 到 有 到过 担保 为了 经过 一个
“ [njuː] [jɔːk] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] ['mænzˌfiːldz] [stɑːf] .
“ New York officer of Mansfield's staff .
“ 新的 约克 官 的 曼斯菲尔德的 职员 .

地图上标记为 A 的地点据称得到了曼斯菲尔德的一名纽约工作人员的证实。

” [biː] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [leɪt] ['deɪvɪd] [ɑː(r)] . ['mɪlə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ]
” B is where the late David R . Miller understood the General was wounded by
” B 是 在哪里 这 晚的 大卫 拉 . 磨坊主 理解 这 一般的 曾是 受伤 经过
[ə; eɪ] ['ʃɑːpʃuːtə(r)] [st'eɪʃənd] [ɪn] ['mɪlərz] [bɑːn] ,
a sharpshooter stationed in Miller's barn ,
一个 神枪手 驻 在 米勒的 谷仓 ,

“B点是已故的戴维·R·米勒了解到将军被一名驻守在他谷仓里的狙击手射伤的地方。”

[west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪk] .
west of the pike .
西方 的 这 梭鱼 .

公路西侧。

[siː] [ɪz] [weə(r)] [kæpt] . ['gɑːrdənər] [ænd; ənd] [luː'tenənt] .
C is where Capt . Gardiner and Lieut .
C 是 在哪里 船长 . 加德纳 和 中尉 .

C 是加德纳上尉和中尉所在的地方。

[-] , [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] . [keɪ] , 125th [pen] .
Dunegan , of Co . K , 125th Penn .
邓尼根 , 的 合作 . K , 125th 宾夕法尼亚 .

邓尼根，K连，第125宾夕法尼亚步兵团

[vɑːlz] . , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [[wʌn]] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Vols . , assured me [1] that the General fell from his horse in front of
卷 . , 保证 我 [1] 那 这 一般的 跌倒 从 他的 马 在 正面 的
[ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
their company .
他们的 公司 .

志愿兵向我保证[1]，将军在他们连队面前从马上摔了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[diː] [ɪz] [weə(r)] , [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] , - , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːkə(r)] ,
D is where , in November , 1894 , I found a marker ,
D 是 在哪里 , 在 十一月 , - , 我 成立 一个 标记 ,

D 是我在 1894 年 11 月发现一块标记的地方，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ɒk'təʊbə(r)] ['priːviəs] , [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
that had been placed there the October previous , by some one unknown to
那 有 到过 放置 那里 这 十月 以前的 , 经过 一些 一 未知 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

那是前年十月由我不认识的人放置在那里的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] ['vɪzɪtəz] .

These are the four principal places which have been pointed out to visitors .

这些 是 这 四 主要的 地方 哪个 有 到过 尖 出去 到 访客 .

这是向游客推荐的四个主要景点。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [spɒt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [wen] [ðə; ði][wʌn] - - - 29th [meɪn]

Still another spot was shown to our party when the 1 - 10 - 29th Maine

仍然 其他 点 曾是 所示 到 我们的 派对 什么时候 这 1 - - - 29th 缅因州

['redʒɪmənt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪd] [ɪts] [fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

Regiment Association made its first visit to the field ,

团 协会 制成 它是第一的 访问 到 这 场地 ,

当缅因州第1-10-29步兵团协会首次参观这片场地时，我们一行人又看到了另一个地方。

[ɑːk'toʊbər] . [fɔːr] , - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊt] [ɪg'zæktli] [weə(r)] .

Oct . 4 , 1889 ; it is south of A , but I did not note exactly where .

十月 . 4 , - ; 它 是 南 的 一个 , 但 我 做过 不是 笔记 确切地 在哪里 .

1889 年 10 月 4 日；它在 A 的南边，但我没有记下具体位置。

[iː] . [ðeə(r)] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['trɪbjuːn] ,

E . There has also been published in the National Tribune ,

E . 那里 有 还 到过 已发布 在 这 国家的 论坛 ,

E. 这篇文章也曾在《国家论坛报》上发表过，

[wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ðə; ði] ['steɪtmənt] [[ˌtuː'tuː]]

which has an immense circulation among the soldiers , the statement [2]

哪个 有 一个 巨大 循环 之中 这 士兵 , 这 陈述 [2]

[ɒv; əv] [kɒl] . [dʒɒn][eɪtʃ] . ['kiːtli] ,

of Col . John H . Keatley ,

的 上校 . 约翰 H . 基特利 ,

约翰·H·基特利上校的声明[2]在士兵中广为流传，

[naʊ] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [həʊm] , ['mɑːʃl] - [taʊn] , ['aɪəwə] , [huː]

now Commandant of the Soldier's Home , Marshall - town , Iowa , who

现在 指挥官 的 这 士兵的 家 , 马歇尔 - 镇 , 爱荷华州 , WHO

[英 [ləu'keit] 美 ['loˌket,lo'ket]][ðə; ði] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dʌŋkər] [tʃɜːtʃ] .

locates the place near the Dunker Church .

定位 这 地方 靠近 这 扣篮 教会 .

现任爱荷华州马歇尔镇退伍军人之家的指挥官，将这个地方选在邓克教堂附近。

[kɒl] . - ['lɛtəz] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði]

Col . Keatley's letters show that he has been on the field several times since the

上校 . - 信件 展示 那 他 有 到过 在 这 场地 一些 时代 自从 这

[wɔː(r)] ,

war ,

战争 ,

基特利上校的信件表明，自战争爆发以来，他曾多次上前线作战。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [wʊd] [siːm] ['veri] [pleɪn] ['ʌðəwaɪz] ,

which makes it harder to believe what would seem very plain otherwise ,

哪个 制作 它 更难 到 相信 什么 会 似乎 非常 清楚的 否则 ,

这使得人们更难相信那些原本看起来显而易见的事情。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv][ləʊ'keɪʃənz][hæz; həz] [feɪld] [hɪm] .

that his memory of locations has failed him .

那 他的 记忆 的 地点 有 失败的 他 .

他的地点记忆力出现了问题。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʊdz] [mɪkst] .

He appears to have got the recollection of the two woods mixed .

他 出现 到 有 得到 这 回忆 的 这 二 树林 混合 .

他似乎把这两种木材混淆了。

['kiːtli] [wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] . [ə; eɪ] , [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] 125th [pen] .
Keatley was Sergeant of Co . A , the extreme left of the 125th Penn .
基特利 曾是 军士 的 合作 . 一个 , 这 极端 左边 的 这 125th 宾夕法尼亚 .

基特利是第 125 宾夕法尼亚步兵团 A 连的军士长，该连位于最左翼。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['mɪstə(r)] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['deɪvɪs] , [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔː(r)]
Mr . Alexander Davis , who resided and worked on the field before
先生 . 亚历山大 戴维斯 , WHO 居住地 和 工作 在 这 场地 前
[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
and after the battle ,
和 后 这 战斗 ,

亚历山大·戴维斯先生，他在战前战后都居住在战场上并在那里工作。

[pɔɪnts] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] ['sevrəl] [rɒdz] [ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['mɪlərd] [ef] .
points out a place several rods northeast of the present residence of Millard F .
积分 出去 一个 地方 一些 杆 东北 的 这 展示 住宅 的 米勒德 F .
[ˌnɪkə'diːməs] ([bɪlt] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ʃəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [mæp]) .
Nicodemus (built since the war and not shown on the map) .
尼哥底母 (建造 自从 这 战争 和 不是 所示 在 这 地图) .

指出米勒德·F·尼科迪默斯现住所东北方向几杆远的地方（该住所建于战争之后，地图上未显示）。

[sʌm; səm] [ˌɪndi'ænə] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Some Indiana troops were the supposed original authority for this
一些 印第安纳州 军队 是 这 据称 原来的 权威 为了 这
[pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [biː] .
place , which is not far from B .
地方 , 哪个 是 不是 远的 从 B .

据说，印第安纳州的一些军队是这个地方最初的统治者，这个地方离 B 不远。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmz] [nəʊ] ['pɜːsən(ə)l]
It is only fair to Mr . Davis to add that he claims no personal
它 是 仅有的 公平的 到 先生 . 戴维斯 到 添加 那 他 索赔 不 个人的
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

公平起见，必须补充一点，戴维斯先生声称自己对此并不知情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['praɪvət] ['letəz]
There are several other places that have been described to me in private letters
那里 是 一些 其他 地方 那 有 到过 描述 到 我 在 私人的 信件
,
,
,

还有一些其他地方，我在私人信件中被提及过。

[bʌt; bət] [ðiːz] [niːd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
but these need no mention here .
但 这些 需要 不 提到 这里 .

但这些无需在此赘述。

[waɪ] [səʊ] ['meni] ['erə(r)z] ?
WHY SO MANY ERRORS ?
为什么 所以 许多 错误 ?

为什么会出现这么多错误?

[waɪ] [hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [ləʊ'kæləti] ?
Why has there been so much difficulty in identifying the right locality ?
为什么 有 那里 到过 所以 很多 困难 在 识别 这 正确的 地点 ?

为什么确定正确的地点如此困难?

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] , [nʌn] [wɒt'evə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ðə; ði][fækts] .
There has been no difficulty , none whatever , among those who knew the facts .
那里 有 到过 不 困难 , 没有任何 任何 , 之中 那些 WHO 知道 这 事实 .

了解事实的人之间没有任何困难，一点困难也没有。

[ðə; ði]['erə(r)z][hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][pɔː(r); pʊə(r)] ['meməriz] .
The errors have all come from the ignorant , the imaginative , and those who have poor memories .
这 错误 有 全部 来 从 这 无知 , 这 富有想象力的 , 和 那些 WHO 有 贫穷的 回忆 .

这些错误都来自无知者、想象力丰富的人和记忆力差的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
It will be easy , especially for one standing on the ground while reading these pages ,
它 将要 是 简单的 , 尤其 为了 一 常设 在 这 地面 尽管 阅读 这些 页面 ,

这很容易，尤其是对于站在地上阅读这些内容的人来说。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['veri] [fjuː] [ɪk'sept] [ðə; ði] 10th [meɪn] [wʊd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
to see that very few except the 10th Maine would witness the event ,
到 看 那 非常 很少 除了 这 10th 缅因州 会 证人 这 事件 ,

可以预见的是，除了缅因州第十团之外，几乎没有人会目睹这一事件。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nɪəli] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n] .
as we were so nearly isolated and almost hidden .
作为 我们 是 所以 几乎 孤立 和 几乎 隐 .

因为我们当时几乎与世隔绝，几乎隐匿起来。

[wiː; wi] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
We made very little account at the time ,
我们 制成 非常 小的 帐户 在 这 时间 ,

当时我们并没有太在意。

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kən'sɪdəd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
of what is now considered an important event in the history of the battle .
的 什么 是 现在 经过考虑的 一个 重要的 事件 在 这 历史 的 这 战斗 .

现在这被认为是这场战役历史上的一件重要事件。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'pɪəd] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['trædʒədi] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['slɔːtə(r)] .
It then appeared to us as only one of the many tragedies in the great slaughter .
它 然后 出现 到 我们 作为 仅有的 一 的 这 许多 悲剧 在 这 伟大的 屠宰 .

当时在我们看来，这只是大屠杀中众多悲剧之一。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] ,
Nothing was done at the time to mark the spot ,
没有什么 曾是 完毕 在 这 时间 到 标记 这 点 ,

当时并没有采取任何措施来标记地点。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] .
and hardly a note of the event was recorded .
和 几乎 一个 笔记 的 这 事件 曾是 记录 .

几乎没有留下任何关于此事的记录。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] .
REGIMENTAL EXCURSION .
团级 短途旅行 .

团级远足。

[ɪn] - , [ðə; ði][wʌn] - - - 29th [meɪn] ['redʒɪmənt] [[θriː]] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪd] [æn; ən]
In 1889 , the 1 - 10 - 29th Maine Regiment [3] Association made an
在 - , 这 1 - - - 29th 缅因州 团 [3] 协会 制成 一个
[ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['bæt(ə)l] ['fiːldz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
excursion to the various battle fields in Pennsylvania ,
短途旅行 到 这 各种各样的 战斗 字段 在 宾夕法尼亚州 ,

1889年，缅因州第1-10-29步兵团[3]协会前往宾夕法尼亚州的各个战场进行了一次考察。

['meərilənd][ænd; ənd][və'dʒɪniə] [weə(r)] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [fɔːt] .
Maryland and Virginia where the regiment had fought .
马里兰州 和 弗吉尼亚州 在哪里 这 团 有 战斗 .

该团曾在马里兰州和弗吉尼亚州作战。

['fraɪdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 4th , [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] [æn'tiːtəm] .
Friday , October 4th , was the day of the visit to Antietam .
星期五 , 十月 4th , 曾是 这 天 的 这 访问 到 安提坦 .

10月4日星期五是参观安提耶坦的日子。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ,
Not one of the company had been there for twenty - five years ,
不是 一 的 这 公司 有 到过 那里 为了 二十 - 五 年 ,

公司里没有一个人在那里工作了二十五年。

[jet] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [iːst] [wʊdz] [wiː; wi] ['redɪli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
yet on arriving in East Woods we readily and surely identified the fighting
然而 在 抵达 在 东方 伍兹 我们 容易 和 一定 已识别 这 斗争
[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
position of the regiment ,
位置 的 这 团 ,

然而，当我们到达东伍兹时，我们很快就确定了该团的战斗位置。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [tenθ] [meɪn] , " [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
which was known as the " Tenth Maine , " at the time of the battle .
哪个 曾是 已知 作为 这 " 第十 缅因州 , " 在 这 时间 的 这 战斗 .

当时这支部队被称为"第十缅因州团"。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [west] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [kʌt] [ə'weɪ] ,
We found that the west face of the woods had been considerably cut away ,
我们 成立 那 这 西方 脸 的 这 树林 有 到过 相当 切 离开 ,

我们发现树林西侧的大部分区域已被砍伐殆尽。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [biːn] [feld] ,
and that many of the trees inside the woods had been felled ,
和 那 许多 的 这 树木 里面 这 树林 有 到过 倒下 ,

而且树林里很多树木都被砍伐了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪəriəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [wiː; wi] [fɔːt] ,
but there was no serious change in the neighborhood where we fought ,
但 那里 曾是 不 严肃的 改变 在 这 邻里 在哪里 我们 战斗 ,

但是我们战斗的街区并没有发生什么实质性的变化。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊd] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [aʊt] [ɪɡ'zæktli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [weə(r)]
excepting that a road had been laid out exactly along the line of battle where
除外 那 一个 路 有 到过 铺设 出去 确切地 沿着 这 线 的 战斗 在哪里

[wiː; wi] ['faɪəd] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['vɒli] .
we fired our first volley .
我们 被解雇 我们的 第一的 截击 .

只不过，有一条路正好沿着我们打响第一轮炮火的战线修建。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪn] - , [ðə; ði] ['kaʊnti] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [strɪp] [ɒv; əv]
We have since learned that in 1872 , the County bought a fifteen feet strip of
我们 有 自从 学习 那 在 - , 这 县 买 一个 十五 脚 条 的

[lænd] ,
land ,
土地 ,

我们后来了解到，1872年，该县购买了一条15英尺宽的土地。

- [fiːt] [lɒŋ] , ['bɔːdərɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
961 feet long , bordering that part of the northeast edge of the woods ,
- 脚 长的 , 毗邻 那 部分 的 这 东北 边缘 的 这 树林 ,

长961英尺，与树林东北边缘的那部分接壤，

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] ['sæmjʊəl] - [leɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smoʊkˌtaʊn] [rəʊd] ,
which lies between Samuel Poffenberger's lane and the Smoketown road ,
哪个 谎言 之间 塞缪尔 - 车道 和 这 斯莫克敦 路 ,

它位于塞缪尔·波芬伯格巷和斯莫克敦路之间，

[ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] “ [wɜːm] [fens] ” [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] . [[fɔːr]] [ɪk'septɪŋ] [æz; əz]
and moved the “ worm fence ” fifteen feet into the field . [4] Excepting as
和 已搬 这 “ 蠕虫 栅栏 ” 十五 脚 进入 这 场地 . [4] 除外 作为

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'fektɪd]
these changes affected
这些 变化 做作的

并将“防虫栅栏”向田内移动了15英尺。[4] 除了这些变化影响

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [vjuː] , [ɔːl] [ə'ɡriːd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [və'sɪnəti] [hæd; həd] [ə; eɪ] “ ['nætʃ(ə)rəl] [lʊk] .
the view , all agreed that everything in our vicinity had a “ natural look .
这 看法 , 全部 同意 那 一切 在 我们的 附近 有 一个 “ 自然的 看 .

大家一致认为，我们周围的一切都具有“自然之美”。

” [ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] “ [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ” [də'rektli] [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [raɪt]
” The chief features were “ the bushes , ” directly in rear of our right
” 这 首席 特征 是 “ 这 灌木丛 , ” 直接地 在 后部 的 我们的 正确的

['kʌmpəniz] ;
companies ;
公司 ;

“主要特征是‘灌木丛’，就在我们右翼连队的正后方；

[ðə; ði] [nəʊl] , ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪə(r)] ; [ðə; ði] ['smoʊkˌtaʊn] [rəʊd] ,
the Croasdale Knoll , further to the right and rear ; the Smoketown Road ,
这 克罗斯代尔 小丘 , 更远 到 这 正确的 和 后部 ; 这 斯莫克敦 路 ,

克罗斯代尔山丘，位于更右侧和后方；斯莫克敦路，

[wɪtʃ] ['entəz] [iːst] [wʊdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊl] ,
which enters East Woods between the bushes and the Knoll ,
哪个 进入 东方 伍兹 之间 这 灌木丛 和 这 小丘 ,

它从灌木丛和小山丘之间的东林进入，

[ænd; ənd] [rʌnz] [pɑːst]['aʊə(r)] [frʌnt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ðə; ði] [ləʊ] [lænd][ɪn]['aʊə(r)] [raɪt] [frʌnt] ;
and runs past our front through the woods ; the low land in our right front ;
和 跑步 过去的 我们的 正面 通过 这 树林 ; 这 低的 土地 在 我们的 正确的 正面 ;

穿过我们门前的树林；我们右前方的低洼地带；

[ðə; ði] “ ['əʊpən] , ” ['iːzəli] [dɪ'sɜːnəbl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [lænd] [wɪð] [ɪts] [ledʒ] ,
the “ open , ” easily discernable through the woods ; the rising land with its ledges ,
这 “ 打开 , ” 容易地 可辨别的 通过 这 树林 ; 这 上升 土地 和 它是 壁架 ,

透过树林很容易辨认出“开阔地带”；隆起的山坡上布满了岩架，

[bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ; [ðə; ði] [d'ɛnsɐ] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [left] [frʌnt] ;
big and little , in the front ; the denser woods in the left front ;
大的 和 小的 , 在 这 正面 ; 这 密度更高 树林 在 这 左边 正面 ;

前面有大有小的树；左前方是更茂密的树林；

[ðə; ði] [wɜːm] [fens] [bɪ'fɔː(r)]['nəʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ledʒ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
the worm fence before noted , and the long ledge behind it ,
这 蠕虫 栅栏 前 著名的 , 和 这 长的 壁架 在后面 它 ,

前面提到的防虫栅栏，以及它后面的长条状岩架，

[ə'genst] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [left] ['kʌmpəniz] ['ʃeltəd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['kæptɪn] ['dʒɔːrdənz] ['θɔːtf(ə)l]
against which our left companies sheltered themselves by Captain Jordan's thoughtful
反对 哪个 我们的 左边 公司 避难所 他们自己 经过 队长 乔丹的 周到
['gaɪd(ə)ns] ;
guidance ;
指导 ;

而我们的左翼公司则在乔丹船长的深思熟虑的指导下，得以躲避这些威胁；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
and the gully beginning in the rear of our position and leading down to
和 这 沟壑 开始 在 这 后部 的 我们的 位置 和 领导 向下 到
[ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [bɑːn] [ænd; ənd] [stəʊn] ['mænʃ(ə)n] ,
the great stone barn and stone mansion ,
这 伟大的 石头 谷仓 和 石头 大厦 ,

还有从我们位置后方开始，一直延伸到那座巨大的石头谷仓和石头宅邸的沟壑。

[[faɪv]] [wɪð] [ɪts] [ɪ'mens] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
[5] with its immense spring of water .
[5] 和 它是 巨大 春天 的 水 .

[5] 拥有巨大的泉水。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [əʊk] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [raɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [kɒl] . [biːl] [krɔːl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]
The large oak in rear of our right , to which Col . Beal crawled after he
这 大的 橡木 在 后部 的 我们的 正确的 , 到 哪个 上校 . 比尔 爬行 后 他
[wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,
was wounded ,
曾是 受伤 ,

我们右后方的那棵大橡树，比尔上校受伤后就是爬到那棵树下的。

[wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ʌp] ([ˌnɔːθ'iːst]) [ðə; ði] ['smoʊkˌtaʊn] [rəʊd] ,
was still standing a few paces up (northeast) the Smoketown road ,
曾是 仍然 常设 一个 很少 步幅 向上 (东北) 这 斯莫克敦 路 ,

他仍然站在斯莫克敦路东北方向几步远的地方，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [saɪzd] [triː] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][kæpt] . ([ðen]
and another good sized tree nearer the front was recognized by Capt . (then
和 其他 好的 尺寸 树 更近 这 正面 曾是 认可 经过 船长 . (然后
[sɑːrdʒənt] .)
Sergt .)
中士 .)

上尉（当时是中士）还认出了前方附近另一棵相当大的树。

[gɒs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːst] ['əʊpənd]['faɪə(r)] .
Goss as the one from which he first opened fire .
戈斯 作为 这 一 从 哪个 他 第一的 打开 火 .

戈斯是他第一个开火的地方。

[ɪt] . - [kɒl] .
Lt . - Col .
中尉 . - 上校 .

中校

['eməsn] ([kæpt] . [ɒv; əv][eɪtʃ] ,
Emerson (Capt . of H ,
爱默生 (船长 . 的 H ,

埃默森（H 上尉，

[ðə; ði] [raɪt] [ˌsiː 'əʊ] .) [stʊd] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] - [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gests]
the right Co .) stood where he stood in 1862 and pointed out to our guests
这 正确的 合作 .) 站立 在哪里 他 站立 在 - 和 尖 出去 到 我们的 客人
[pleɪs] ['ɑːftə(r)] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] .
place after place which he recognized .
地方 后 地方 哪个 他 认可 .

（右公司）站在他 1862 年站过的地方，向我们的客人指出他所认出的一个又一个地方。

['meni] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [bʊʃɪz] ” [ɒv; əv] - [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː]['saɪzəb(ə)l] [triːz] ; [ðeɪ] ,
Many of “ the bushes ” of 1862 had grown into sizable trees ; they ,
许多 的 “ 这 灌木丛 ” 的 - 有 生长 进入 相当大的 树木 ; 他们 ,

1862 年的许多“灌木丛”已经长成了参天大树；它们

[wɪð] [biːlz] [ænd; ənd]["gɑːsɪz] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
with Beal's and Goss's trees and the
和 比尔的 和 八卦的 树木 和 这

与比尔和戈斯的树木以及

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['sməʊkˌtaʊn] [rəʊd] [fens] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Smoketown road fence , had been a serious obstacle to the advance of our
斯莫克敦 路 栅栏 , 有 到过 一个 严肃的 障碍 到 这 进步 的 我们的
[raɪt] ['kʌmpəniz] .
right companies .
正确的 公司 .

斯莫克敦路栅栏一直是阻碍我们正义公司前进的严重障碍。

[ðə; ði][skɑː(r)] , [ɔː(r)] [dɪ'preʃn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The scar , or depression in the ground ,
这 瘢痕 , 或者 沮丧 在 这 地面 ,

地面上的疤痕或凹陷

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['berid] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ded] ([ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv] [biːlz] [triː]) ,
where we had buried a few of our dead (northeast of Beal's tree) ,
在哪里 我们 有 埋葬 一个 很少 的 我们的 死的 (东北 的 比尔的 树) ,

我们埋葬了一些死者的地方（比尔树的东北方向），

[wɒz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] ['plaʊɪŋ] [sɪns] - [hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [ɪ'feɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
was still visible , but repeated plowing since 1889 has entirely effaced it .
曾是 仍然 可见的 , 但 重复 耕作 自从 - 有 完全 抹去 它 .

虽然还能看到，但自 1889 年以来反复的耕作已经将其完全抹去。

['aʊə(r)] [ɪk'skɜːʃn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] ,

Our excursion was entirely for pleasure ; we had no thought of controversy ,

我们的 短途旅行 曾是 完全 为了 乐趣 ； 我们 有 不 想法 的 争议 ，

我们的这次旅行完全是为了娱乐，我们没有考虑任何争议。

[nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑːpsbəːg] ['piːp(ə)l] ,

nor even of the enlightenment of the Sharpsburg people ,

也不 甚至 的 这 启示 的 这 夏普斯堡 人们 ，

甚至连夏普斯堡人民的启蒙思想也没有。

[huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [ləʊ'kæləti] [weə(r)] ['mænsˌfiːld] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,

who knew nothing of the true locality where Mansfield was wounded ,

WHO 知道 没有什么 的 这 真的 地点 在哪里 曼斯菲尔德 曾是 受伤 ，

他对曼斯菲尔德真正受伤的地点一无所知。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪ'rəʊniəs] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] .

but were showing two or three erroneous places to visitors .

但 是 显示 二 或者 三 错误 地方 到 访客 .

但却向游客展示了两三个错误的地方。

[wiː; wi] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [truːθ] , ['fəʊtəgɹˌæfd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

We defended the truth , photographed the position ,

我们 辩护 这 真相 ， 拍摄 这 位置 ，

我们捍卫真相，拍摄现场照片，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [baɪ] ['sevrəl] [fiːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪŋ] .

but found it difficult for several reasons to decide by several feet upon the exact spot of the wounding .

但 成立 它 难的 为了 一些 原因 到 决定 经过 一些 脚 之上 这 精确的 点 的 这 受伤 .

但由于种种原因，很难确定伤口的确切位置，误差在几英尺之内。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [naʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æz; əz] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] 10th [meɪn] ;

It is necessary now to go back to 1862 and tell the story of the battle as seen by the 10th Maine ;

它 是 必要的 现在 到 去 后退 到 - 和 告诉 这 故事 的 这 战斗 作为 已见 经过 这 10th 缅因州 ；

现在有必要回到 1862 年，讲述缅因州第 10 团眼中的那场战役；

[ænd; ənd] [æz; əz] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] [ðæt] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,

and as since the war a generation has grown up that knows nothing of the way soldiers are arranged for marching and fighting ,

和 作为 自从 这 战争 一个 一代 有 生长 向上 那 知道 没有什么 的 这 方式 士兵 是 安排 为了 行军 和 斗争 ，

自战争以来，一代人成长起来，他们对士兵行军和作战的队形一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ðæt] [meɪ] [siːm] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] .

it is best to give a great many explanations that may seem unnecessary to an old soldier .

它 是 最好的 到 给 一个 伟大的 许多 解释 那 可能 似乎 不必要 到 一个 老的 士兵 .

最好给出许多老兵可能觉得不必要的解释。

[ðə; ði] [pɑːt] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] 10TH [meɪn] .
THE PART TAKEN BY THE 10TH MAINE .
这 部分 已采取 经过 这 10TH 缅因州 .

第十缅因州步兵团所扮演的角色。

[ðə; ði] 12th ['ɑːmi] [kɔː(r)] , ['mænsˌfiːld] [kə'mɑːndɪŋ] , ['mɑːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['bunzˌbɜroʊ] [paɪk] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɒv; əv] [sept] . 16th ,
The 12th Army Corps , Mansfield commanding , marched on the Boonsboro pike , late at night of Sept . 16th ,
这 12th 军队 兵团 , 曼斯菲尔德 指挥 , 行军 在 这 布恩斯伯勒 梭鱼 , 晚的 在 夜晚 的 九月 . 16th ,

9月16日深夜，由曼斯菲尔德指挥的第12军沿布恩斯伯勒公路行军。

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['sentə(r)] " [θruː] ['kiːdizˌvɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [laɪn] ([dʒiː] . ['liːɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mæps]) [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['restɪd] [tɪl] ['deɪbreɪk] .
from " the center " through Keedysville to the farm of George Line (G . Lyons on the old maps) and there rested till daybreak .
从 " 这 中心 " 通过 基迪斯维尔 到 这 农场 的 乔治 线 (G . 莱昂斯 在 这 老的 地图) 和 那里 休息 直到 拂晓 .

从"中心"穿过基迪斯维尔到达乔治·莱恩（旧地图上为 G. Lyons）的农场，并在那里休息到天亮。

[dʒen] . ['mænsˌfiːld] [slept] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fens] [wɪtʃ] [ræn] [saʊθ] [frɒm; frəm] ['laɪnz]
Gen . Mansfield slept on the west side of a fence which ran south from Line's
Gen . 曼斯菲尔德 睡着了 在 这 西方 边 的 一个 栅栏 哪个 跑 南 从 线

曼斯菲尔德将军睡在从莱恩家向南延伸的栅栏西侧。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [wʊdz] .
garden to woods .
花园 到 树林 .

从花园到树林。

[hɪz; ɪz] [bed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ə; eɪ] ['blæŋkit] .
His bed was the grass and his roof a blanket .
他的 床 曾是 这 草 和 他的 屋顶 一个 毯子 .

他的床是草地，他的屋顶是毯子。

[ðə; ði] 10th [meɪn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] ([siː] [mæp]) ,
The 10th Maine was on the east side of the fence (see map) ,
这 10th 缅因州 曾是 在 这 东方 边 的 这 栅栏 (看 地图) ,

第10缅因步兵团位于围栏东侧（见地图），

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [huː] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [laʊd] [tɔːk] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [ðeə(r)] [təʊnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
and some of our boys who indulged in loud talk were ordered by the General to lower their tones to a whisper .
和 一些 的 我们的 男孩们 WHO 沉溺其中 在 大声 讲话 是 订购 经过 这 一般的 到 降低 他们的 音调 到 一个 耳语 .

我们一些爱大声喧哗的男孩被将军命令降低音量，变成耳语。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [juː 'es] ,
The other regiments of our brigade were near us ,
这 其他 军团 的 我们的 旅 是 靠近 我们 ,

我们旅的其他团就在附近，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bri'geid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] ['aʊəz] ([ɔː(r)] [iːst]) .
while the other brigades of the corps appeared to be behind ours (or east) .
尽管 这 其他 旅 的 这 兵团 出现 到 是 在后面 我们的 (或者 东方) .

而军团的其他旅似乎在我们旅的后面（或东边）。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [[sɪks]] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] ,
Our brigade [6] was the advance of the corps ,
我们的 旅 [6] 曾是 这 进步 的 这 兵团 ,

我们的旅[6]是军团的先头部队，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][faɪv] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
and marched a little before 5 o'clock on the morning of the battle ,
和 行军 一个 小的 前 5 点钟 在 这 早晨 的 这 战斗 ,

他们在战斗当天早上五点前不久开始行军。

[fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['smoʊkˌtaʊn] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [tuː; tə][dʒɒn]
first to the west across the Smoketown road , and nearly to John
第一的 到 这 西方 穿过 这 斯莫克敦 路 , 和 几乎 到 约翰
- ,
Poffenberger's ,
- ,

首先向西穿过斯莫克敦路，几乎到了约翰·波芬伯格家附近，

[ænd; ənd] [ðen] [saʊθ] [tuː; tə] ['nɪəli] [ə'brest] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - ([mɑːkt] [sɪks] .
and then south to nearly abreast of Joseph Poffenberger's (marked 6 .
和 然后 南 到 几乎 并排 的 约瑟夫 - (标记 6 .
- [ɒn][ðə; ði][mæp]) ,
20 on the map) ,
- 在 这 地图) ,

然后向南，几乎与约瑟夫·波芬伯格的（地图上标记为 6.20）并排，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)] , ['djʊərɪŋ][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] ,
and there halted for almost an hour , during all of which time ,
和 那里 停止 为了 几乎 一个 小时 , 期间 全部 的 哪个 时间 ,

在那里停留了将近一个小时，在此期间，

[ðæt] [ɪz][frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , ['hʊkərz] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd]
that is from before 5 a . m . , Hooker's corps was fighting in and around
那 是 从 前 5 一个 . 米 . , 妓女的 兵团 曾是 斗争 在 和 大约
“ [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːnfiːld] ,
“ the great cornfield ,
“ 这 伟大的 玉米地 ,

那是凌晨5点之前，胡克的部队正在“大玉米地”及其周围作战，

” [ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
” the enemy being south and west of it .
” 这 敌人 存在 南 和 西方 的 它 .

敌人在其南部和西部。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] 12th [kɔː(r)] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] ['muːvmənts]
As well as could be judged , all of the 12th corps followed our movements
作为 出色地 作为 可以 是 评判 , 全部 的 这 12th 兵团 随后 我们的 移动
,
,
,

据我判断，第十二军团的所有成员都跟随了我们的行动。

[ænd; ənd]['hɔːltɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] .
and halted to the right or left of the rear of our brigade .
和 停止 到 这 正确的 或者 左边 的 这 后部 的 我们的 旅 .

并停在了我军后方的右侧或左侧。

[ðə; ði] 124th [ænd; ənd] 125th [pen] . [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [æt; ət]
The 124th and 125th Penn . were detached from the brigade at
这 124th 和 125th 宾夕法尼亚 . 是 分离的 从 这 旅 在
[sʌm; səm] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,
some early hour ,
一些 早期的 小时 ,

宾夕法尼亚州第124和125步兵团在清晨被调离了该旅。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['sɛvən] . - [baɪ] [maɪ] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [faɪv] [tuː; tə] [ten] ['mɪnɪts] [fɑːst] ,
but at 7 . 20 by my watch , which may have been five to ten minutes fast ,
但 在 7 . - 经过 我的 手表 , 哪个 可能 有 到过 五 到 十 分钟 快速地 ,

但我的手表显示是7点20分，可能快了5到10分钟。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] ['redʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] .
the other four regiments were started for the fight .
这 其他 四 军团 是 开始 为了 这 斗争 .

其他四个团也已投入战斗。

[ðə; ði] 10th [meɪn] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [dʒen] . ['mænsˌfiːld] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .
The 10th Maine was guided by Gen . Mansfield in person .
这 10th 缅因州 曾是 引导 经过 Gen . 曼斯菲尔德 在 人 .

缅因州第10步兵团由曼斯菲尔德将军亲自指挥。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [siːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəs] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət]
We had all seen him for some time previous sitting on his horse at
我们 有 全部 已见 他 为了 一些 时间 以前的 坐着 在 他的 马 在
[ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [wʊd] ,
the northwest corner of the East Wood ,
这 西北 角落 的 这 东方 木头 ,

之前有一段时间，我们都看到他骑在马上，位于东林西北角。

[mɑːkt] ['dʌbljuː] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] .
marked W on the map .
标记 W 在 这 地图 .

地图上标记为W。

[hiː; hi] ['hʌrid]
He hurried
他 慌忙

他匆匆忙忙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˌjuː 'es] , [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [daʊn] [hɪl] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] ['sevrəl] [paɪlz] [ɒv; əv] [stəʊn]
us , first to the front , down hill through a field where several piles of stone
我们 , 第一的 到 这 正面 , 向下 爬坡道 通过 一个 场地 在哪里 一些 堆 的 石头
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

我们率先冲到前面，沿着山坡向下穿过一片田野，田野里有好几堆石头。

[ðə; ði] ['smoʊkˌtaʊn] [rəʊd] [stɪl] ['biːɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [left] .
the Smoketown road still being on our left .
这 斯莫克敦 路 仍然 存在 在 我们的 左边 .

斯莫克敦路仍然在我们左边。

[wiː; wi] ['beəli] ['entəd] [ðə; ði] “ [ten] ['eɪkə(r)] ['kɔːnfiːld] ” [wen] ['mænsˌfiːld] ['bekən] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
We barely entered the “ ten acre cornfield ” when Mansfield beckoned us to
我们 仅仅 进入 这 “ 十 英亩 玉米地 ” 什么时候 曼斯菲尔德 招手 我们 到
[muːv] [tuː; tə]['aʊə(r)] [left] .
move to our left .
移动 到 我们的 左边 .

我们刚进入“十英亩玉米地”，曼斯菲尔德就示意我们向左边移动。

[wiː; wi] [ðen] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [baɪ] [wɒt] [ðə; ði]['tæktɪks] [kɔːl] “ [left] [ə'bliːk] ,
We then marched a few steps by what the tactics call “ Left oblique ,
我们 然后 行军 一个 很少 步骤 经过 什么 这 策略 称呼 “ 左边 斜 ，

然后我们沿着战术中所谓的“左侧斜线”走了几步，

” [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [geɪn] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
” but did not gain ground to the left sufficiently to suit the General ,
” 但 做过 不是 获得 地面 到 这 左边 足够 到 套装 这 一般的 ，

但向左翼取得的进展不足以令将军满意。

[səʊ] [kɒl] . [biːl] [kə'mɑːnd] “ [left] [flæŋk] , ” [ˌweərə'pɒn] [iːtʃ] [mæn] [feɪst] [iːst] ,
so Col . Beal commanded “ Left flank , ” whereupon each man faced east ,
所以 上校 . 比尔 命令 “ 左边 侧翼 ， ” 于是 每个 男人 面对 东方 ，

于是比尔上校下令“左翼”，所有士兵随即面向东方。

[ænd; ənd][wiː; wi]['prez(ə)ntli] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] ['fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smoʊkˌtaʊn] [rəʊd]
and we presently knocked over the two fences of the Smoketown road
和 我们 目前 敲门 超过 这 二 栅栏 的 这 斯莫克敦 路
[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][sæm] - [fiːld] .
and marched into Sam Poffenberger's field .
和 行军 进入 山姆 - 场地 .

于是我们推倒了斯莫克敦路的两道栅栏，进入了萨姆·波芬伯格的田地。

[waɪl] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['smoʊkˌtaʊn] [rəʊd] [dʒen] . ['hʊkə(r)] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ([em])
While going across the Smoketown road Gen . Hooker rode from the woods (M)
尽管 去 穿过 这 斯莫克敦 路 Gen . 妓女 骑 从 这 树林 (M)
[ænd; ənd][təʊld] [kɒl] . [biːl] “ [ðə; ði] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [θruː] [maɪ] [laɪnz] ;
and told Col . Beal “ The enemy are breaking through my lines ;
和 讲述 上校 . 比尔 “ 这 敌人 是 打破 通过 我的 线条 ；

胡克将军骑马穿过斯莫克敦路时，从树林里出来（M），告诉比尔上校：“敌人正在突破我的防线；

[juː; jʊ][mʌst; məst][həʊld] [ðiːz] [wʊdz] , ” (['miːnɪŋ] [iːst] [wʊdz] .)
you must hold these woods , ” (meaning East Woods .)
你 必须 抓住 这些 树林 ， ” (意义 东方 伍兹 .)

你们必须守住这片林地。”（指东边的林地。）

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
After crossing the road , bullets from the enemy began to whiz over and
后 过境 这 路 ， 子弹 从 这 敌人 开始 到 呼啸 超过 和
[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
around us .
大约 我们 .

过马路后，敌人的子弹开始在我们头顶和周围呼啸而过。

[wen] [wel] ['ɪntuː][sæm] - [fiːld] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kə'mɑːnd] “ [raɪt] [flæŋk] ,
When well into Sam Poffenberger's field the Colonel commanded “ Right flank ,
什么时候 出色地 进入 山姆 - 场地 这 上校 命令 “ 正确的 侧翼 ，

当部队深入萨姆·波芬伯格的阵地后，上校下令“右翼，

” [ðen] [iːtʃ] [mæn] [ə'gen] [feɪst] [saʊθ] ([ɔː(r)] [west] [ɒv; əv] [saʊθ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪg'zækt])
” then each man again faced south (or west of south to be more exact)
” 然后 每个 男人 再次 面对 南 (或者 西方 的 南 到 是 更多的 精确的)
[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] ,
and we all marched straight for the enemy ,
和 我们 全部 行军 直的 为了 这 敌人 ,

然后，每个人再次面向南方（更准确地说是西南方向），我们径直向敌人进发。

[huːm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
whom some of us could see in the woods ,
谁 一些 的 我们 可以 看 在 这 树林 ,

我们当中有些人能在树林里看到他，

[kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['mænsˌfiːld] ['mɑːkə(r)] [ɪz] [naʊ] ['stændɪŋ] , [mɑːkt] [em] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] .
close to where our Mansfield marker is now standing , marked M on the map .
关闭 到 在哪里 我们的 曼斯菲尔德 标记 是 现在 常设 , 标记 M 在 这 地图 .

靠近我们现在所在的曼斯菲尔德标志的位置，地图上标记为 M。

[ðə; ði] 10th [meɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] “ ['dʌb(ə)l] ['kɒləm] [æt; ət] [hɑːf] ['dɪstəns] ” ([ɔː(r)] “ ['dʌb(ə)l] ['kɒləm] [ɪn] [mæs] ,
The 10th Maine was in “ double column at half distance ” (or “ double column in mass ,
这 10th 缅因州 曾是 在 “ 双倍的 柱子 在 一半 距离 ” (或者 “ 双倍的 柱子 在 大量的 ,

缅因州第10团采取了“半距离双纵队”的阵型（或“密集双纵队”）。

” [æz; əz] [sʌm; səm] [rɪ'membə(r)] .)
” as some remember .)
” 作为 一些 记住 .)

（正如一些人记得的那样。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[iːtʃ] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəgræm] [ˌreprɪ'zents] [ə'baʊt] - [men] [ɔːl] ['feɪsɪŋ] “ [frʌnt] .
Each line in the diagram represents about 15 men all facing “ front .
每个 线 在 这 图表 代表 关于 - 男人 全部 面向 “ 正面 .

图中每条线代表大约 15 名男子，他们都面向“前方”。

” [ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['bɪvuækt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [sæm] - [fiːld] ,
” In this order we had bivouacked and marched to Sam Poffenberger's field ,
” 在 这 命令 我们 有 露营 和 行军 到 山姆 - 场地 ,

“我们按这个顺序扎营，然后行军前往萨姆·波芬伯格的田地。”

['əʊnli] [ðæt] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ten] ['eɪkə(r)] [kɔːn] [fiːld] ['evri] [mæn] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [hiːl] [ænd; ənd]
only that while in the ten acre corn field every man turned on his left heel and
仅有的 那 尽管 在 这 十 英亩 玉米 场地 每一个 男人 转向 在 他的 左边 脚跟 和
['mɑːtʃt] [tə'wɔːd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] “ [left] ,
marched toward what had been the “ left ,
行军 朝向 什么 有 到过 这 “ 左边 ,

只是，在十英亩的玉米地里，每个人都转身向左脚后跟，朝着原来是“左边”的方向前进。

” [ʌn'tɪl] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [sæm] - [fiːld] , [weə(r)] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
” until arriving in Sam Poffenberger's field , where a turn of each man to his right ,
” 直到 抵达 在 山姆 - 场地 , 在哪里 一个 转动 的 每个 男人 到 他的 正确的 ,

直到到达萨姆·波芬伯格的田地，在那里每个人都向右转了一次，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] “ [frʌnt] , ” [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
or the technical “ front , ” brought us to our original position .
或者 这 技术的 “ 正面 , ” 带来 我们 到 我们的 原来的 位置 .

或者说，技术“前沿”将我们带回了最初的境地。

[ə'pærəntli] ['fɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kən'fedərɪts] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] ([em])
Apparently fifty to a hundred Confederates were strung along the fence (M)
显然 五十 到 一个 百 南方邦联 是 串 沿着 这 栅栏 (M)
['faɪərɪŋ][æt; ət][ˌjuː 'es] .
firing at us .
射击 在 我们 .

显然有五十到一百名南方联盟军士兵沿着栅栏（M）向我们开火。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'mens] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rest][ðeə(r)]['raɪflz][ɒn][ðə; ði] [fens]
They had the immense advantage that they could rest their rifles on the fence
他们 有 这 巨大 优势 那 他们 可以 休息 他们的 步枪 在 这 栅栏
[ænd; ənd]['faɪə(r)]['ɪntuː][ˌjuː 'es] ,
and fire into us ,
和 火 进入 我们 ,

他们拥有巨大的优势，他们可以把步枪架在栅栏上向我们射击。

[mæst] [ten][ræŋks] [diːp] , [waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] “ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
massed ten ranks deep , while we could only march and “ take it .
大量 十 排名 深的 , 尽管 我们 可以 仅有的 行进 和 “ 拿 它 .

他们列队十列，而我们只能行军“接受”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm][tuː; tə] [dɪ'plɔɪ] , [['sɛvən]] [ænd; ənd][kɒl] . [biːl] [prə'pəʊzd][tuː; tə][duː; də]
” It was high time to deploy , [7] and Col . Beal proposed to do
” 它 曾是 高的 时间 到 部署 , [7] 和 上校 . 比尔 建议的 到 做
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

“当时正是部署的最佳时机[7]，比尔上校提议这样做，

[bʌt; bət][dʒen] . ['mænsˌfiːld] [sed] “ [nəʊ] ,
but Gen . Mansfield said “ No ,
但 Gen . 曼斯菲尔德 说 “ 不 ,

但曼斯菲尔德将军说：“不，

” [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ðæt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][kæn; kən][biː; bi] ['iːzɪə] ['hændld] “ [ɪn] [mæs] ” [ðæn; ðən] “
” and remarked that a regiment can be easier handled “ in mass ” than “
” 和 评论 那 一个 团 能 是 更轻松 处理 “ 在 大量的 ” 比 “
[ɪn][laɪn] ” ;
in line ” ;
在 线 ” ;

并指出，一个团“成群结队”比“排成一列”更容易指挥；

[wɪtʃ] [ɪz]['veri] [truː] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .
which is very true in the abstract .
哪个 是 非常 真的 在 这 抽象的 .

从理论上讲，这非常正确。

[dʒen] . ['mænsˌfiːld] [ðen] [rəʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɒl] . [biːl] , ['hɑːdli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get]
Gen . Mansfield then rode away , and Col . Beal , hardly waiting for him to get
Gen . 曼斯菲尔德 然后 骑 离开 , 和 上校 . 比尔 , 几乎 等待 为了 他 到 得到
[aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
out of sight ,
出去 的 视线 ,

曼斯菲尔德将军随后骑马离开，比尔上校几乎没等他消失在视线中就追了上去。

[ˈɔːdəd] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][tuː; tə] [dɪˈplɔɪ] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] .
ordered the regiment to deploy in double quick time .
订购 这 团 到 部署 在 双倍的 快的 时间 .

命令该团以最快的速度部署。

[ˈevribɒdi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [heɪst] .
Everybody felt the need of haste .
大家 毛毡 这 需要 的 匆忙 .

每个人都感到必须抓紧时间。

[ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] [ˈkʌmpəniz] [ai][ænd; ənd][dʒiː] , [wɪð] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [gɑːd] ,
In the execution of this order Companies I and G , with the color guard ,
在 这 执行 的 这 命令 公司 我 和 G , 和 这 颜色 警卫 ,

在执行这项命令时，I 连和 G 连，以及仪仗队，

[kənˈtɪnjuːd] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [step] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [nəʊ][ˈɔːdə(r)] [hæd; həd]
continued marching straight ahead at the ordinary step , just as if no order had
持续 行军 直的 前方 在 这 普通的 步 , 只是 作为 如果 不 命令 有

他们继续以平常的步伐径直向前走去，仿佛没有任何命令。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[biːn] [ˈgɪv(ə)n] .
been given .
到过 给定 .

已给予。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [koʊz] [ef] , [siː] ,
The men of Co's F , C ,
这 男人 的 公司的 F , C ,

Co 的 F、C 部的男人们

[diː][ænd; ənd][biː] [tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [left] [ænd; ənd][ræn] [iːst] — [təˈwɔːd] [sæm] - [koʊz] [eɪtʃ] ,
D and B turned to their left and ran east — toward Sam Poffenberger's Co's H ,
D 和 B 转向 到 他们的 左边 和 跑 东方 — 朝向 山姆 - 公司的 H ,

和 B 向左转，向东跑去——朝着 Sam Poffenberger 所在连队的 H 方向跑去，

[ə; eɪ] , [keɪ][ænd; ənd][iː] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ræn] [west] — [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsmoʊkˌtaʊn] [rəʊd] .
A , K and E turned to the right and ran west — toward the Smoketown road .
一个 , K 和 E 转向 到 这 正确的 和 跑 西方 — 朝向 这 斯莫克敦 路 .

A、K 和 E 向右转，向西跑去——朝着斯莫克敦路跑去。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈkʌmpəniz] " [ʌnˈkʌvəd] , " [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] " [frʌnt] " [ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
As fast as the respective companies " uncovered , " they came to " Front " and advanced to the front ,
作为 快速地 作为 这 各自 公司 " 裸露 , " 他们 来了 到 " 正面 " 和 先进的 到 这 正面 ,

各公司一旦"曝光"，便迅速"登上前线"，并向前推进。

[stɪl] ['rʌnɪŋ] .
still running .
仍然 跑步 .

仍在运行。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['ɑːftə(r)][ˌsiː 'əʊ] . [biː][hæd; həd] [rʌn] [iːst] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
In other words , after Co . B had run east and Co .
在 其他 字 , 后 合作 . B 有 跑步 东方 和 合作 .

换句话说，在B连向东逃窜之后，

[iː] [west] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,
E west , the length of their company ,
E 西方 , 这 长度 的 他们的 公司 ,

东西，他们公司的长度，

[iːtʃ] [mæn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ([ɔː(r)][ðə; ði] [wʊdz]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ræn] [tɪl] [biː]
each man turned to the front (or the woods) and the company ran till B
每个 男人 转向 到 这 正面 (或者 这 树林) 和 这 公司 跑 直到 B
[wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [dʒiː] ,
was left of G ,
曾是 左边 的 G ,

每个队员都转向前方（或树林），队伍一路狂奔，直到 B 落在 G 的左边。

[ænd; ənd][iː][wɒz; wəz] [raɪt] [ɒv; əv][ai] ,
and E was right of I ,
和 E 曾是 正确的 的 我 ,

E 在 I 的右边，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] [biː][ænd; ənd][iː][kwɪt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [step] .
which being done B and E quit running and took up the ordinary step .
哪个 存在 完毕 B 和 E 辞职 跑步 和 采取 向上 这 普通的 步 .

于是，B 和 E 停止奔跑，采取了普通的行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [diː][hæd; həd] [twaɪs] [æz; əz][fɑː(r)][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
It will be seen that D had twice as far to run to the east ,
它 将要 是 已见 那 D 有 两次 作为 远的 到 跑步 到 这 东方 ,

可以看出，D向东跑的距离是其他人的两倍。

[ænd; ənd][keɪ] [twaɪs] [æz; əz][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ðæt] [siː][ænd; ənd][ə; eɪ][ræn] [θriː]
and K twice as far to the west , and that C and A ran three
和 K 两次 作为 远的 到 这 西方 , 和 那 C 和 一个 跑 三
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

K 向西延伸两倍的距离，C 和 A 的距离是原来的三倍。

[ænd; ənd][ef][ænd; ənd][eɪtʃ][fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][biː][ænd; ənd][iː][hæd; həd] [dʌn] .
and F and H four times as far as B and E had done .
和 F 和 H 四 时代 作为 远的 作为 B 和 E 有 完毕 .

F 和 H 的行程是 B 和 E 的四倍。

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
I have been so circumstantial in describing all this for two reasons .
我 有 到过 所以 间接的 在 描述 全部 这 为了 二 原因 .

我之所以如此详细地描述这一切，有两个原因。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['stændɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] 10th [meɪn] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
because standing to - day on the battle line of the 10th Maine (which is the
因为 常设 到 - 天 在 这 战斗 线 的 这 10th 缅因州 (哪个 是 这
[pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['enəmi] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] 10th [wɒz; wəz] [dɪ'plɔɪɪŋ]) ,
position the enemy occupied at the time the 10th was deploying) ,
位置 这 敌人 占领 在 这 时间 这 10th 曾是 部署) ,

因为今天我站在缅因州第10步兵团的战线上（也就是第10步兵团部署时敌军占据的位置），

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ˌnɔːθ'iːst] ['ɪntuː][sæm] - [fiːld] , [æz; əz][ðə; ði]
and looking over the fence northeast into Sam Poffenberger's field , as the
和 寻找 超过 这 栅栏 东北 进入 山姆 - 场地 , 作为 这
[kən'fedərɪts] [dɪd] ,
Confederates did ,
南方邦联 做过 ,

像南方邦联士兵那样，越过东北方向的栅栏，望向萨姆·波芬伯格的田地。

[wʌn] [wɪl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] 10th [ˌem 'iː] . , [wɪð] [ə'baʊt] - [[eit]] [men] ,
one will see how it was that when the 10th Me . , with about 300 [8] men ,
一 将要 看 如何 它 曾是 那 什么时候 这 10th 我 . , 和 关于 - [8] 男人 ,

人们将会看到，当第十军团拥有大约300[8]名士兵时，情况是怎样的。

[keɪm] [tuː; tə] [dɪ'plɔɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [əd'vɑːns] ['ɑːftəwəd] , [ðə; ði] ['smoʊkˌtaʊn] [fens] , [ænd; ənd][ðə; ði]
came to deploy and to advance afterward , the Smoketown fence , and the
来了 到 部署 和 到 进步 之后 , 这 斯莫克敦 栅栏 , 和 这
[triːz] [ɒv; əv] [biːl] [ænd; ənd] [gɒs] ,
trees of Beal and Goss ,
树木 的 比尔 和 戈斯 ,

随后，烟镇的栅栏和比尔与戈斯的树木开始部署和推进。

[wɪð] " [ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
with " the bushes , " were an obstacle to the right companies , and the
和 " 这 灌木丛 , " 是 一个 障碍 到 这 正确的 公司 , 和 这
[ledʒ] [wʊd] [hæv; həv]
ledge would have
壁架 会 有

"灌木丛"对合适的公司来说是个障碍，而悬崖边也会......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[biːn] ['sʌmwɒt] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði][left] ['kʌmpəniz] [ɪf] [kæpt] . ['dʒɔːdn][hæd; həd][nɒt] ['hɔːltɪd][hɪz; ɪz]
been somewhat so to the left companies if Capt . Jordan had not halted his
到过 有些 所以 到 这 左边 公司 如果 船长 . 约旦 有 不是 停止 他的
[dɪ'vɪʒ(ə)n] [[naɪn]] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
division [9] behind it .
分配 [9] 在后面 它 .

如果乔丹上尉没有让他的师[9]停在它后面，那么左翼连队的情况可能会有所不同。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
He did this for shelter as the first reason , and because ,
他 做过 这 为了 庇护所 作为 这 第一的 原因 , 和 因为 ,

他这样做首先是为了寻求庇护，其次是因为，

[pə'siːvɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['juːniən] [fɔːs] [ɒn]['aʊə(r)][left] ,
perceiving there was no Union force on our left ,
感知 那里 曾是 不 联盟 力量 在 我们的 左边 ,

意识到左侧没有联邦军队，

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊə(r)][left] “ [rɪˈfjuːzd] ” [ænd; ənd] [hens] [nɒt][səʊ]
he knew it was better to have our left “ refused ” and hence not so
他 知道 它 曾是 更好的 到 有 我们的 左边 “ 拒绝 ” 和 因此 不是 所以
[ˈiːzəli] “ [flæŋk] ” [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] .
easily “ flanked ” by the enemy .
容易地 “ 侧翼 ” 经过 这 敌人 .

他知道最好是"阻止"我们的左翼进攻，这样敌人就不容易从侧翼包抄我们。

([siː] [mæp] .)
(See map .)
(看 地图 .)

（参见地图。）

[ˈsekənd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ɒn][noʊˈvɛmbər] . [naɪn] , -
Second , and more particularly , I wish to state that on Nov . 9 , 1894
第二 , 和 更多的 特别 , 我 希望 到 状态 那 在 十一月 . 9 , -

其次，更具体地说，我想声明，1894年11月9日

, [ˈmeɪdʒə(r)][ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
, Major Wm .
, 主要的 威廉 .

威廉少校

[en] . [ˈrɒbɪnz] , 4th [ˌæləˈbæmə] , [lɔːz] [brɪˈgeɪd] , [hʊdz] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈɑːmi] ,
N . Robbins , 4th Alabama , Law's brigade , Hood's division of the Confederate army ,
N . 罗宾斯 , 4th 阿拉巴马州 , 法律的 旅 , 引擎盖的 分配 的 这 南方邦联 军队 ,

N. Robbins，阿拉巴马州第4步兵团，劳氏旅，南方邦联军队胡德师，

[met][ˌem ˈiː][baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [kəmˈpeəd] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] .
met me by appointment on the field and compared experiences .
遇见 我 经过 预约 在 这 场地 和 比较的 经历 .

他按约定在现场与我见面，并交流了各自的经验。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] ,
We had previously had a long correspondence ,
我们 有 之前 有 一个 长的 一致 ,

我们之前有过很长的通信往来，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈsɪstəntli] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] “ [ˈhezɪteɪtɪŋ] ” [ˈjuːniən][ˈredʒɪmənt] [wɪtʃ]
in which he persistently referred to seeing a “ hesitating ” Union regiment which
在 哪个 他 持续地 指 到 看到 一个 “ 犹豫不决 ” 联盟 团 哪个
[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)][ˈɪntuː] .
he ordered his troops to fire into .
他 订购 他的 军队 到 火 进入 .

他反复提到看到一支"犹豫不决"的联邦军团，于是命令他的部队向该军团开火。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈspɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈredʒɪmənt] ,
The result of this fire was the dispersion of the Union regiment ,
这 结果 的 这 火 曾是 这 分散 的 这 联盟 团 ,

这场大火导致联邦军团溃散。

[ˌweərəˈpɒn] [hiː; hi] [hɪmˈself] [went] [ˈəʊvə(r)] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈfeəz]
whereupon he himself went over towards his left and attended to affairs
于是 他 他自己 去 超过 向 他的 左边 和 参加 到 事务
[ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔːnfiːld] .
nearer the great cornfield .
更近 这 伟大的 玉米地 .

于是他自己走到左边，去处理靠近大玉米地的事情。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ˈevri] [ˈjuːniən] [ænd; ənd] [kənˈfedərət] [ˈredʒɪmənt]
After a great deal of correspondence with every Union and Confederate regiment
后 一个 伟大的 交易 的 一致 和 每一个 联盟 和 南方邦联 团
[ðæt] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] ,
that fought in the vicinity ,
那 战斗 在 这 附近 ,

在与附近作战的每个联邦军和邦联军团进行了大量通信之后，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɜːn] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈjuːniən] [ˈredʒɪmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪˈspɜːst] , [ˈaɪðə(r)] [ɪn] [sæm]
I could not learn of any Union regiment that was dispersed , either in Sam
我 可以 不是 学习 的 任何 联盟 团 那 曾是 分散的 , 任何一个 在 山姆
- [fiːld] ,
Poffenberger's field ,
- 场地 ,

我没有找到任何在萨姆·波芬伯格的战场上被分散的联邦军团的消息。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] “ [fiːld] [ɒv; əv] [stəʊn] [paɪlz] , ” [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [dɪˈtɜːmɪn] ,
or in the “ field of stone piles , ” nor could the Major determine ,
或者 在 这 “ 场地 的 石头 堆 , ” 也不 可以 这 主要的 决定 ,

或者在“石堆场”里，少校也无法确定。

[baɪ] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [mæp] [əˈləʊn] ,
by consulting the map alone ,
经过 咨询 这 地图 独自的 ,

仅凭查阅地图，

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsmoʊkˌtaʊn] [rəʊd] [ɔː(r)] [dʒəʊ] - [ˈbaɪˌpɑːθ] [ðæt] [wɒz; wəz]
whether it was the Smoketown road or Joe Poffenberger's bypath that was
无论 它 曾是 这 斯莫克敦 路 或者 乔 - 旁路 那 曾是
[ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [wen] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ˈredʒɪmənt] [dɪˈspɜːst] .
on his left when the Union regiment dispersed .
在 他的 左边 什么时候 这 联盟 团 分散的 .

无论是斯莫克敦路，还是联邦军团解散时他左边的乔·波芬伯格小路。

[ɪn] [nəʊˈvembə(r)] , - - , [wen] [wiː; wi] [met] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
In November , ' 94 , when we met on the ground ,
在 十一月 , - - , 什么时候 我们 遇见 在 这 地面 ,

1994年11月，我们在地面上相遇时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsmoʊkˌtaʊn] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] .
he was sure that the Smoketown road was on his left .
他 曾是 当然 那 这 斯莫克敦 路 曾是 在 他的 左边 .

他确信斯莫克敦路就在他的左边。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈəʊnli] [ðə; ði] 10th [meɪn] [ðæt] “ [dɪˈspɜːst] .
Hence it was plain that it could be only the 10th Maine that “ dispersed .
因此 它 曾是 清楚的 那 它 可以 是 仅有的 这 10th 缅因州 那 “ 分散的 .

因此很明显，只有第 10 缅因州步兵团才会“分散”。

” [jet] [wiː; wi] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] ! !
” Yet we certainly did not ! !
” 然而 我们 当然 做过 不是 ! !

但我们当然没有！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːk] [ˈprɒbləm] ;
For a little while it was a very dark problem ;
为了 一个 小的 尽管 它 曾是 一个 非常 黑暗的 问题 ;

有一段时间，这确实是一个非常棘手的问题；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [stʊd] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] (
then it dawned upon me that from where the Major stood he did not see (
然后 它 黎明 之上 我 那 从 在哪里 这 主要的 站立 他 做过 不是 看 (
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [raɪz][ɒv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]) [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
because of the slight rise of land between us) the movement of our
因为 的 这 轻微 上升 的 土地 之间 我们) 这 移动 的 我们的
['sentə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'plɔɪd] ,
center and right as we deployed ,
中心 和 正确的 作为 我们 已部署 ,

我这才恍然大悟，由于少校所站的位置，他看不到我们部署时中路和右路的移动（因为我们之间有一块略微隆起的地）。

[waɪl] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][koʊz][ef] , [siː] ,
while the running to the east of Co's F , C ,
尽管 这 跑步 到 这 东方 的 公司的 F , C ,

而向东跑去，Co 的 F、C，

[diː][ænd; ənd][dʒiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'spɜːʃn] .
D and G appeared to him precisely like a dispersion .
D 和 G 出现 到 他 恰恰 喜欢 一个 分散 .

在他看来，D 和 G 就像一个分散体。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn]
I do not know a better illustration of how difficult it is to see things in
我 做 不是 知道 一个 更好的 插图 的 如何 难的 它 是 到 看 事物 在
['bæt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpənɪŋ] .
battle as they really are happening .
战斗 作为 他们 真的 是 发生 .

我不知道还有什么比这更能说明在战场上看清事情真相有多么困难了。

[wɪð] [ðɪs] [vekst] ['kwestʃən] ['set(ə)ld] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['muːvmənts]
With this vexed question settled , it becomes easier to understand the movements
和 这 烦恼 问题 定居 , 它 变成 更轻松 到 理解 这 移动
[ɒv; əv]['ʌðə(r)]['redʒəmənt] ,
of other regiments ,
的 其他 军团 ,

随着这个棘手问题的解决，就更容易理解其他团的动向了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [duː; də][nɒt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,
but these do not concern us now ,
但 这些 做 不是 忧虑 我们 现在 ,

但这些与我们现在无关。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['redʒɪmənt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs]
further than that there was no other regiment at the time and place
更远 比 那 那里 曾是 不 其他 团 在 这 时间 和 地方
[fɔː(r); fə(r)][mɑːdʒ] . ['rɒbɪnz] [tuː; tə] “ [dɪ'spɜːs] .
for Maj . Robbins to “ disperse .
为了 少校 . 罗宾斯 到 “ 分散 .

此外，当时当地也没有其他团可以供罗宾斯少校“解散”。

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [dʒen] . ['mænsˌfiːld] [wɒz; wəz]
” The result of this extensive correspondence assures me that Gen . Mansfield was
” 这 结果 的 这 广泛的 一致 保证 我 那 Gen . 曼斯菲尔德 曾是
['wuːndɪd] [baɪ][mɑːdʒ] . ['rɒbɪnz] - [kə'mɑːnd] ,
wounded by Maj . Robbins ' command ,
受伤 经过 少校 . 罗宾斯 - 命令 ,

“这些大量的信件往来使我确信，曼斯菲尔德将军是在罗宾斯少校的指挥下受伤的。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)] ['prez(ə)ntli] .
to which I will refer presently .
到 哪个 我 将要 参考 目前 .

我稍后会提到这一点。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] ['redɪli] [siː] [haʊ] ['iːzəli] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðiːz] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃəz]
The reader will readily see how easily we can remember these prominent features
这 读者 将要 容易 看 如何 容易地 我们 能 记住 这些 著名的 特征
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
of the field ,
的 这 场地 ,

读者很容易就能记住该领域的这些显著特征。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiː; wi] [kæn; kən] [aɪ'dentɪfaɪ] ['aʊə(r)] [əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv]
and how surely we can identify our old position after the lapse of
和 如何 一定 我们 能 确认 我们的 老的 位置 后 这 失效 的
[j'iəz] .
years .
年 .

多年过去后，我们依然能够准确地认出自己以前的位置。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [wɪtʃ] [ðəʊz] [hæv; həv] [huː] [fɔːt] [ɪn]
We are not confronted with the difficult task which those have who fought in
我们 是 不是 面对 和 这 难的 任务 哪个 那些 有 WHO 战斗 在
[ðə; ði] ['əʊpən] [fiːld] [wɪð] [nəʊ] ['straɪkɪŋ] ['lændmɑːrks] [nɪə(r)] ;
the open field with no striking landmarks near ;
这 打开 场地 和 不 引人注目 地标 靠近 ;

我们不必像那些在开阔地带作战、附近没有任何明显地标的人那样，面临如此艰巨的任务；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fensɪz] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] .
and where the position of the fences have been changed .
和 在哪里 这 位置 的 这 栅栏 有 到过 已更改 .

以及围栏位置发生变化的地方。

[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] ['nærətɪv] : [ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] [æz; əz] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
To resume the narrative : The enemy fell back as we approached .
到 恢复 这 叙述 : 这 敌人 跌倒 后退 作为 我们 接近 .

继续叙述：当我们接近时，敌人撤退了。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] , [wiː; wi] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] ,
On arriving at the fence , we opened fire ,
在 抵达 在 这 栅栏 , 我们 打开 火 ,

到达围栏后，我们开火了。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kʌvə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [triːz] , & [siː] . ,
and then rushed into the woods for such cover as the trees , & c . ,
和 然后 匆忙 进入 这 树林 为了 这样的 覆盖 作为 这 树木 , & c . ,
['ɒfəd] .
offered .
提供 .

然后冲进树林，利用树木等提供的掩护。

[ðə; ði] ['enəmi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [wel] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [bɪ'haɪnd] ['njuːmərəs] [ledʒ] ,
The enemy also was well scattered through the woods , behind numerous ledges ,
这 敌人 还 曾是 出色地 疏散 通过 这 树林 , 在后面 很多的 壁架 ,
[lɒgz] ,
logs ,
日志 ,

敌人也分散在树林各处，躲在许多岩架、圆木后面。

[triːz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] [kɔːd] [wʊd] , [ə; eɪ] [fjuː] [men] ['əʊnli] ['biːɪŋ] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smoʊkˌtaʊn]
trees and piles of cord wood , a few men only being east of the Smoketown
树木 和 堆 的 绳索 木头 , 一个 很少 男人 仅有的 存在 东方 的 这 斯莫克敦
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

树木和成堆的木柴，只有几个人在斯莫克镇路以东。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [fenst] .
which at that time was not fenced .
哪个 在 那 时间 曾是 不是 围栏 .

当时那里还没有围栏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [eɪmd] ;
The fire of the enemy was exceedingly well aimed ;
这 火 的 这 敌人 曾是 非常 出色地 旨在 ;

敌军的火力非常精准；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wiː; wi]
and as the distance between us was only about one hundred yards we
和 作为 这 距离 之间 我们 曾是 仅有的 关于 一 百 码 我们
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['blʌdi] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
had a bloody time of it .
有 一个 血腥 时间 的 它 .

由于我们之间的距离只有大约一百码，所以我们费了九牛二虎之力才赢了。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['faɪəd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] , [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['nəʊtɪst] [dʒenz] .
We had fired only a few rounds , before some of us noticed Gens .
我们 有 被解雇 仅有的 一个 很少 回合 , 前 一些 的 我们 注意到 基因 .
['mænsˌfiːld] [ænd; ənd] ['krɔːfəd] ,
Mansfield and Crawford ,
曼斯菲尔德 和 克劳福德 ,

我们只开了几枪，就有人注意到曼斯菲尔德将军和克劳福德将军。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['maʊntɪd] ['ɒfɪsəz] , ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊl] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði]
and other mounted officers , over on the Croasdale Knoll , which , with the
和 其他 安装 警官 , 超过 在 这 克罗斯代尔 小丘 , 哪个 , 和 这
[ˌɪntə'viːnɪŋ] [graʊnd] , [wɒz; wəz] ['əʊpən] [wʊdz] .
intervening ground , was open woods .
介入 地面 , 曾是 打开 树林 .

以及其他骑警，在克罗斯代尔小山丘上，那里连同中间的空地，都是开阔的树林。

['mænsˌfiːld] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['skætəd]
Mansfield at once came galloping down the hill and passed through the scattered
曼斯菲尔德 在 一次 来了 疾驰 向下 这 爬坡道 和 通过了 通过 这 疏散
[men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['kʌmpəniz] ,
men of the right companies ,
男人 的 这 正确的 公司 ,

曼斯菲尔德立刻策马飞奔下山，穿过右翼连队四散的士兵。

['ʃaʊtɪŋ] " [siːs] ['faɪərɪŋ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪərɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [əʊn] [men] !
shouting " Cease firing , you are firing into our own men !
喊叫 " 停止 射击 , 你 是 射击 进入 我们的 自己的 男人 !

大喊"停止射击，你们在向我们自己的人开火！"

" [hiː; hi] [rəʊd] ['veri] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['aʊə(r)] [laɪn]
" He rode very rapidly and fearlessly till he reached the place where our line
" 他 骑 非常 快速 和 无畏地 直到 他 达到 这 地方 在哪里 我们的 线
[bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ([bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fens]) .
bent to the rear (behind the fence) .
弯曲 到 这 后部 (在后面 这 栅栏) .

"他骑得非常快，而且无所畏惧，直到到达我们队伍向后弯曲（在栅栏后面）的地方。

['kæptɪn] ['dʒɔːdn] [naʊ] [ræn] ['fɔːwəd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fens] ,
Captain Jordan now ran forward as far as the fence ,
队长 约旦 现在 跑 向前 作为 远的 作为 这 栅栏 ,

乔丹上尉一路向前跑到围栏边。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] ,
along the top of the ledge behind which his division was sheltered ,
沿着 这 顶部 的 这 壁架 在后面 哪个 他的 分配 曾是 避难所 ,

沿着他所在部队所躲避的岩架顶部，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [dʒen] . ['mænsˌfiːld] [ʃʊd; ʃəd] " [lʊk] [ænd; ənd] [siː] .
and insisted that Gen . Mansfield should " Look and see .
和 坚持 那 Gen . 曼斯菲尔德 应该 " 看 和 看 .

并坚持认为曼斯菲尔德将军应该"看看"。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [sɜːrdʒənt] .
" He and Sergt .
" 他 和 中士 .

"他和中士

[bɜːnəm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [pə'tɪkjələ(r)] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] - [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
Burnham pointed out particular men of the enemy , who were not 50 yards away ,
伯纳姆 尖 出去 特别的 男人 的 这 敌人 , WHO 是 不是 - 码 离开 ,

伯纳姆指出了敌军的几个具体士兵，他们当时距离不到50码。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['eɪmɪŋ] [ðeə(r)] ['raɪflz] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪm] .
that were then aiming their rifles at us and at him .
那 是 然后 瞄准 他们的 步枪 在 我们 和 在 他 .

当时他们正用步枪瞄准我们和他。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['dʒɔːdn] ; [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi]
Doubtless the General was wounded while talking with Jordan ; at all events he
毫无疑问 这 一般的 曾是 受伤 尽管 说 和 约旦 ; 在 全部 活动 他
[wɒz; wəz] [kən'vɪnst] ,
was convinced ,
曾是 确信 ,

将军在与约旦交谈时无疑受了伤；无论如何，他确信这一点。

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] , " [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
and remarked , " Yes , you are right .
和 评论 , " 是的 , 你 是 正确的 .

他说道："是的，你说得对。"

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði]
" He then turned his horse and passed along to the lower land where the
" 他 然后 转向 他的 马 和 通过了 沿着 到 这 降低 土地 在哪里 这
[fens] [wɒz; wəz] [daʊn] ,
fence was down ,
栅栏 曾是 向下 ,

然后他调转马头，朝地势较低、围栏倒塌的地方走去。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:s] , [wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ] [ə'pɪəd] [tu:; tə]
and attempted to go through , but the horse , which also appeared to
和 尝试过 到 去 通过 , 但 这 马 , 哪个 还 出现 到
[bi:; bi] ['wu:ndɪd] ,
be wounded ,
是 受伤 ,

于是试图通过，但那匹马似乎也受了伤，

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [step] ['ɪntu:][ðə; ði][træp] - [laɪk] [mæs] [ɒv; əv]['reɪlz][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] , [ɔ:(r)][tu:; tə][dʒʌmp]
refused to step into the trap - like mass of rails and rubbish , or to jump
拒绝 到 步 进入 这 陷阱 - 喜欢 大量的 的 铁轨 和 垃圾 , 或者 到 跳
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

拒绝踏入那堆铁轨和垃圾构成的陷阱，也拒绝跳过去。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌðeərə'pɒn] ['prɒmptli] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [hɔ:s] ['ɪntu:][sæm]
The General thereupon promptly dismounted and led the horse into Sam
这 一般的 于是 及时 下马 和 引领 这 马 进入 山姆
- [fi:ld] .
Poffenberger's field .
- 场地 .

将军随即下马，牵着马来到萨姆·波芬伯格的田地里。

[ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['krɔ:fəd] [ɒn][ðə; ði]
I had noticed the General when he was with Crawford on the Croasdale
我 有 注意到 这 一般的 什么时候 他 曾是 和 克劳福德 在 这 克罗斯代尔
[nəʊl] ,
Knoll ,
小丘 ,

我注意到将军的时候，他正和克劳福德在克罗斯代尔山丘上。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [aɪ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][raɪd] .
and had followed him with my eye in all his ride .
和 有 随后 他 和 我的 眼睛 在 全部 他的 骑 .

我一直目送他骑行。

[kɒl] . [bi:l] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]
Col . Beal was having a great deal of
上校 . 比尔 曾是 拥有 一个 伟大的 交易 的

比尔上校当时有很多

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
trouble with his horse , which was wounded and appeared to be trying to
麻烦 和 他的 马 , 哪个 曾是 受伤 和 出现 到 是 尝试 到
[θrəʊ] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ,
throw the Colonel ,
扔 这 上校 ,

他的马出了问题，那匹马受伤了，似乎想把上校摔下来。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [tu:; tə] [si:] [wɒt] ['mænzˌfi:ldz]
and I was slow in starting from the Colonel to see what Mansfield's
和 我 曾是 慢的 在 开始 从 这 上校 到 看 什么 曼斯菲尔德的
['dʒestʃəz] [ment] .
gestures meant .
手势 意思是 .

我迟迟没有从上校那里入手，去了解曼斯菲尔德的手势意味着什么。

[ai] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [fens] .
I met him at the gap in the fence .
我 遇见 他 在 这 差距 在 这 栅栏 .

我在栅栏的缺口处遇到了他。

[æz; əz] [hiː; hi] [,dis'maunt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [bluː] ['əʊpən] ,
As he dismounted his coat blew open ,
作为 他 下马 他的 外套 吹 打开 ,

他下马时，外套被风吹开了。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðæt] [blʌd] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] .
and I saw that blood was streaming down the right side of his vest .
和 我 锯 那 血 曾是 流媒体 向下 这 正确的 边 的 他的 背心 .

我看到鲜血顺着他背心的右侧流了下来。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] ['veri] [kwɪk] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [maʊnt]
The General was very quick in all his motions and attempted to mount
这 一般的 曾是 非常 快的 在 全部 他的 运动 和 尝试过 到 山
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] [fens] ;
as soon as the horse had got through the fence ;
作为 很快 作为 这 马 有 得到 通过 这 栅栏 ;

将军动作非常迅速，马匹刚一越过栅栏，他就试图上马；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['feɪlɪŋ] ,
but his strength was evidently failing ,
但 他的 力量 曾是 显然 失败 ,

但他的体力显然正在衰退。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] .
and he yielded to the suggestion that we should take him to a surgeon .
和 他 产生 到 这 建议 那 我们 应该 拿 他 到 一个 外科医生 .

他最终接受了我们应该带他去看外科医生的建议。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['nəʊtɪst] .
What became of the orderly and the horse none of us noticed .
什么 成为 的 这 秩序 和 这 马 没有任何 的 我们 注意到 .

那个勤务兵和那匹马后来怎么样了，我们谁也没注意到。

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

[dʒəʊ] [mə'rɪl] , [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] . [ef] , [helpt] ['kæri] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɒf] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [blæk] [mæn] ,
Joe Merrill , of Co . F , helped carry the General off ; a young black man ,
乔 梅里尔 , 的 合作 . F , 帮助 携带 这 一般的 离开 ; 一个 年轻的 黑色的 男人 ,

F连的乔·梅里尔帮忙抬走了将军；一名年轻的黑人男子，

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sæm] - ,
who had just come up the ravine from the direction of Sam Poffenberger's ,
WHO 有 只是 来 向上 这 峡谷 从 这 方向 的 山姆 - ,
[wɒz; wəz] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] .
was pressed into service .
曾是 按下 进入 服务 .

刚从萨姆·波芬伯格方向的峡谷上来的人，被征召入伍。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
He was very unwilling to come with us , as he was hunting for
他 曾是 非常 不情愿 到 来 和 我们 , 作为 他 曾是 打猎 为了
[kæpt] . ['sʌm,bɒdiz] [-] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,
Capt . Somebody's [10] frying - pan ,
船长 . 某人的 [-] 煎炸 - 平底锅 ,

他很不情愿跟我们一起走，因为他正在寻找某某船长的[10]煎锅。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːbd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][kə'læməti] .
the loss of which disturbed him more than the National calamity .
这 损失 的 哪个 不安 他 更多的 比 这 国家的 灾害 .

比起国家灾难，这件事的损失更令他感到痛心。

[dʒəʊ] [mə'rɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] - ['sɒsɪnəs] , [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns]
Joe Merrill was so incensed at the Contraband's sauciness , his indifference
乔 梅里尔 曾是 所以 愤怒 在 这 - 酱汁 , 他的 漠不关心
[tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,
to the danger ,
到 这 危险 ,

乔·梅里尔对走私犯的厚颜无耻和对危险的漠视感到非常愤怒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['slʌv(ə)nli] [wei] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
and his slovenly way of handling the General ,
和 他的 邋遢的 方式 的 处理 这 一般的 ,

以及他对待将军的马虎方式，

[ðæt] [hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] “ [fɪks] [θɪŋz] .
that he begged me to put down the General and “ fix things .
那 他 乞求 我 到 放 向下 这 一般的 和 “ 使固定 事物 .

他恳求我放下将军，并“解决问题”。

” [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [dʒəʊz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] “ [fɪks] ” [ðə; ði] ['dɑːkɪ] ,
” It turned out that Joe's intention was to “ fix ” the darkey ,
” 它 转向 出去 那 乔的 意图 曾是 到 “ 使固定 ” 这 达基 ,

事实证明，乔的目的是“改造”那个黑人，

[huːm] [hiː; hi] [kʌft] [ænd; ənd] [kɪkt] [məʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .
whom he cuffed and kicked most unmercifully .
谁 他 袖口 和 踢 最多 无情地 .

他毫不留情地铐住并踢打了他。

[wiː; wi] [ðen] [gɒt][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [men] ,
We then got a blanket and other men ,
我们 然后 得到 一个 毯子 和 其他 男人 ,

然后我们拿来一条毯子和其他男人，

[ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [fɔːmd] [skwɒd] [-] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sɜːdʒən]
and I started off ahead of the re - formed squad [11] to find a Surgeon
和 我 开始 离开 前方 的 这 关于 - 形成 队 [-] 到 寻找 一个 外科医生
.
.
.

于是我先于重组后的队伍[11]出发去寻找外科医生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði][rəʊd][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['æmbjələns] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
The road had appeared to be full of ambulances a half hour before ,
这 路 有 出现 到 是 满的 的 救护车 一个 一半 小时 前 ,

半小时前，这条路上似乎停满了救护车。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][klɪə(r)][tuː; tə][sæm]
but all were gone now and we carried the General clear to Sam
但 全部 是 已消失 现在 和 我们 携带 这 一般的 清除 到 山姆
- [wʊdz] .
Poffenberger's woods .
- 树林 .

但现在所有人都走了，我们抬着将军号一路到了萨姆·波芬伯格的树林。

[hɪə(r)][aɪ] [sɔː] [dʒen] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . ['gɔːd(ə)n] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] 3d [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Here I saw Gen . Geo . H . Gordon , commanding the 3d brigade of our division ,
这里 我 锯 Gen . 地理 . H . 戈登 , 指挥 这 3d 旅 的 我们的 分配 ,

在这里我看到了乔治·H·戈登将军，他指挥着我们师的第三旅。

[təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][send][æn; ən] ['ɔːdəli] [ɔː(r)] [eɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ,
told him the story and asked him to send an orderly or aide for a surgeon ,
讲述 他 这 故事 和 问 他 到 发送 一个 秩序 或者 助手 为了 一个 外科医生 ,

我把事情经过告诉了他，并请他派个勤务兵或助手去请外科医生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [wɪð] [hɪm] .
but he said he could not as he had neither with him .
但 他 说 他 可以 不是 作为 他 有 两者都不 和 他 .

但他表示他不能，因为他身上既没有也没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] 107th [en] . [waɪ] . , [ə; eɪ] [njuː] , [lɑːdʒ] ['redʒɪmənt] ;
He was moving the 107th N . Y . , a new , large regiment ;
他 曾是 移动 这 107th N . 是 . , 一个 新的 , 大的 团 ;

他当时正在调动第107纽约团，这是一个新组建的大型团；

[æn; ən] ['æmbjələns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [tuː] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wʊdz] ,
an ambulance was found and two medical officers , just inside the woods ,
一个 救护车 曾是 成立 和 二 医疗的 警官 , 只是 里面 这 树林 ,

一辆救护车和两名医务人员在树林入口处被发现。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [nɔːθ] [ɒv; əv] [weə(r)] [sæm] - [geɪt] [naʊ] [hæŋz] , [mɑːkt] [keɪ][ɒn][ðə; ði] [mæp] .
a few steps north of where Sam Poffenberger's gate now hangs , marked K on the map .
一个 很少 步骤 北 的 在哪里 山姆 - 门 现在 悬挂 , 标记 K 在 这 地图 .

在地图上标记为 K 的位置，萨姆·波芬伯格的大门现在悬挂的位置以北几步远。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['dɒktə(r)][pʊt][ə; eɪ][flɑːsk][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [maʊθ] .
The younger doctor put a flask to the General's mouth .
这 年轻 医生 放 一个 烧瓶 到 这 将军的 嘴 .

年轻医生把一个烧瓶放在将军嘴边。

[ðə; ði] ['wɪski] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tʃəʊkt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
The whiskey , or whatever it was , choked the General and added greatly to his distress .
这 威士忌酒 , 或者 任何 它 曾是 , 窒息 这 一般的 和 额外 非常 到 他的 痛苦 .

威士忌，或者不管那是什么，呛得将军喘不过气来，加剧了他的痛苦。

[wiː; wi][pʊt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][aɪ] [sɔː] [ɒv; əv] [hɪm] .
We put the General into the ambulance and that was the last I saw of him .
我们 放 这 一般的 进入 这 救护车 和 那 曾是 这 最后的 我 锯 的 他 .

我们把将军抬上救护车，那是我最后一次见到他。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['ɛdˌdʌbəljuː] . [ɑː(r)] . ['wɪtmən] , 46th [pen] . , [æn; ən] [eɪd] [tuː; tə][dʒen] . ['krɔːfəd] , [hæd; həd] [biːn]
Edw . R . Witman , 46th Penn . , an aide to Gen . Crawford , had been
edw . 拉 . 威特曼 , 46th 宾夕法尼亚 . , 一个 助手 到 Gen . 克劳福德 , 有 到过
[sent] [bæk] [baɪ][dʒen] . ['krɔːfəd] ,
sent back by Gen . Crawford ,
发送 后退 经过 Gen . 克劳福德 ,

爱德华·R·威特曼，宾夕法尼亚州第46步兵团士兵，克劳福德将军的副官，被克劳福德将军遣送回国。

[huː] ['evɪdəntli] [sɔː] ['mænsˌfiːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l][raɪd] .
who evidently saw Mansfield in his fatal ride .
WHO 显然 锯 曼斯菲尔德 在 他的 致命的 骑 .

显然有人目睹了曼斯菲尔德骑车遭遇不测。

[ai] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ['æmbjələns] [-] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
I turned over ambulance [12] and all to him and returned to the
我 转向 超过 救护车 [-] 和 全部 到 他 和 返回 到 这
['redʒɪmənt] ;
regiment ;
团 ;

我把救护车[12]和所有东西都交给了他，然后返回了部队；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ə'raɪvd] [ai] [faʊnd] [ðæt] ['tɪndeɪlz] [ænd; ənd] - [bri'geid] [ɒv; əv] [griːnz]
but when I arrived I found that Tyndale's and Stainrook's brigades of Greene's
但 什么时候 我 到达的 我 成立 那 廷代尔的 和 - 旅 的 格林
[dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [gɒn] ,
division had swept the woods a little while after I had gone ,
分配 有 扫荡 这 树林 一个 小的 尽管 后 我 有 已消失 ,

但我到达时发现，格林师的廷代尔旅和斯坦鲁克旅在我离开后不久就扫荡了那片树林。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [wɪð] [ðem; ðəm] ,
carrying a dozen or two of the 10th with them ,
携带 一个 打 或者 二 的 这 10th 和 他们 ,

他们随身携带了十几二十个第十修正案的修正案，

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒen] . ['gɔːd(ə)n][hæd; həd] ['fɒləʊd] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] 107th [njuː] [jɔːk] .
and that Gen . Gordon had followed later with the 107th New York .
和 那 Gen . 戈登 有 随后 之后 和 这 107th 新的 约克 .

随后，戈登将军率领第107纽约步兵团跟进。

['əʊnli] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [men][ɒv; əv][ðə; ði] 10th [meɪn] [wɜː(r); wə(r)][left][ɒn][ðə; ði][graʊnd] ;
Only twenty or thirty men of the 10th Maine were left on the ground ;
仅有的 二十 或者 三十 男人 的 这 10th 缅因州 是 左边 在 这 地面 ;

缅因州第10团只剩下二三十名士兵留在地面上；

[ðə; ði] [k'ʌləz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ænd; ənd]['teɪkən][pə'zɪʃ(ə)n] ['sʌmweə(r)] [bæk]
the colors and the others had gone out and taken position somewhere back
这 颜色 和 这 其他的 有 已消失 出去 和 已采取 位置 某处 后退
[ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl] .
of the Croasdale Knoll .
的 这 克罗斯代尔 小丘 .

彩旗手和其他队员已经出发，在克罗斯代尔山丘后面的某个地方占据了位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wiː; wi] ['berid] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [edʒ] [ɒv; əv] "
We buried some of the dead of our regiment in the north edge of "
我们 埋葬 一些 的 这 死的 的 我们的 团 在 这 北 边缘 的 "
[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
the bushes ,
这 灌木丛 ,

我们把我们团的一些阵亡士兵埋在了"灌木丛"的北缘。

" [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkˌtaʊn] [rəʊd] [fens] .
" near to the Smoketown road fence .
" 靠近 到 这 斯莫克敦 路 栅栏 .

"靠近斯莫克镇路围栏。"

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]
During the remainder of the day a very large number of the officers and
期间 这 余 的 这 天 一个 非常 大的 数字 的 这 警官 和
[men][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [baɪ] ['veəriəs] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒf]
men of the regiment were detailed by various medical officers to bring off
男人 的 这 团 是 详细的 经过 各种各样的 医疗的 警官 到 带来 离开
['wuːndɪd] [men] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] " [ænd; ənd] [wʊdz] ,
wounded men from " the cornfield " and woods ,
受伤 男人 从 " 这 玉米地 " 和 树林 ,

当天剩余时间里，该团大量官兵被各军医指派去将"玉米地"和树林里的伤员抬走。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æmbjələns] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːgənaɪzd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
for the ambulance department was not organized at that time as it
为了 这 救护车 部门 曾是 不是 组织 在 那 时间 作为 它
[wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
was later in the war ,
曾是 之后 在 这 战争 ,

因为当时的救护部门不像战争后期那样组织完善。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] .
and was not equal to the task .
和 曾是 不是 平等的 到 这 任务 .

他无法胜任这项任务。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] ['berid] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ded] [ðæt] [fel] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] ,
We also buried the Confederate dead that fell in our immediate front ,
我们 还 埋葬 这 南方邦联 死的 那 跌倒 在 我们的 即时 正面 ,

我们也埋葬了在前线阵亡的南方邦联士兵。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['krækə(r)] - [bɒks] [hed] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] (- [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ]) ,
but somehow the cracker - box head boards were marked (20 GEO) ,
但 不知何故 这 饼干 - 盒子 头 板 是 标记 (- 地理) ,

但不知何故，饼干盒的盒头板上都标有（20 GEO），

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['erə(r)] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ðə; ði]
and this little error made trouble enough for me as Historian of the
和 这 小的 错误 制成 麻烦 足够的 为了 我 作为 历史学家 的 这
[ˌredʒɪ'ment(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
regimental association .
团级 协会 .

作为团级协会的历史学家，这个小小的错误就给我带来了不少麻烦。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] ['bɪvuækt] [nɔːθ] [ɒv; əv][sæm] - [wʊdz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 18th
At night we bivouacked north of Sam Poffenberger's woods , and on the 18th
在 夜晚 我们 露营 北 的 山姆 - 树林 , 和 在 这 18th
['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [iːst] [wʊdz] ,
marched into East Woods ,
行军 进入 东方 伍兹 ,

当晚我们在萨姆·波芬伯格的树林北边扎营，18号进军东林地。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [wiː; wi] [fɔːt] , ['hɔːltɪd] , [stækt] [ɑːmz] ,
just beyond where we fought , halted , stacked arms ,
只是 超过 在哪里 我们 战斗 , 停止 , 堆叠 武器 ,

就在我们战斗的地方稍远一点，我们停了下来，堆放了武器。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [truːs] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪts] [ɪn] ['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] .
and during the truce dispersed to look at all the sights in our neighborhood .
和 期间 这 休战 分散的 到 看 在 全部 这 景点 在 我们的 邻里 .

休战期间，我们分散开来，游览了我们社区的各个景点。

[ɒn] [ðə; ði] 19th [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
On the 19th we were moved into the woods again and took a more extended view of the field .
在 这 19th 我们 是 已搬 进入 这 树林 再次 和 采取 一个 更多的 扩展 看法 的 这 场地 .

19日，我们再次被转移到树林里，得以更广阔地观察田野。

[ɪn] [dʒuːn] , - , [ðə; ði] 10th [meɪn] [bə'tæliən] , [ɪn] [ɪts] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['getizbɜːg] , [pɑːst] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fiːld] ,
In June , 1863 , the 10th Maine Battalion , in its march to Gettysburg , passed near the field ,
在 六月 , - , 这 10th 缅因州 营 , 在 它是 行进 到 葛底斯堡 , 通过了 靠近 这 场地 ,

1863年6月，缅因州第10营在向葛底斯堡进军的途中经过了这片战场附近。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [tɜːnd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əʊld] [graʊndz] .
and four or five of those who had been in the battle turned aside to see the old grounds .
和 四 或者 五 的 那些 WHO 有 到过 在 这 战斗 转向 旁边 到 看 这 老的 理由 .

四五个参加过战斗的人转过身去看那片旧战场。

[ðə; ði] [greɪvz] [nɪə(r)] " [ðə; ði] [bʊʃɪz] " [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " 20th ['dʒɔːdʒə] " [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] .
The graves near " the bushes " and those of the " 20th Georgia " were just as we left them .
这 坟墓 靠近 " 这 灌木丛 " 和 那些 的 这 " 20th 乔治亚州 " 是 只是 作为 我们 左边 他们 .

"灌木丛"附近的坟墓和"佐治亚州第20团"的坟墓都和我们离开时一样。

[ɪt] . - [kɒl] .
Lt . - Col .
中尉 . - 上校 .

中校

- ['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
Fillebrown also visited the field some time during the war ,
- 还 到访 这 场地 一些 时间 期间 这 战争 ,

菲尔布朗在战争期间也曾到访过这片战场。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [kæpt] . ['fɜːbɪʃ] ,
and a party was sent out to bring home the remains of Capt . Furbish ,
和 一个 派对 曾是 发送 出去 到 带来 家 这 遗迹 的 船长 . 家具 ,

于是派出一队人马去把弗比什上尉的遗体运回国。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [nɪə(r)][sæm] - .
which had been buried near Sam Poffenberger's .
哪个 有 到过 埋葬 靠近 山姆 - .

被埋葬在萨姆·波芬伯格墓附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] 10th [meɪn] ,
It will therefore be seen that almost every one of the 10th Maine ,
它 将要 所以 是 已见 那 几乎 每一个 一 的 这 10th 缅因州 ,

因此可以看出，几乎每个缅因州第10团的成员，

[huː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ʌn'hɑːmd] ,
who came out of the battle unharmed ,
WHO 来了 出去 的 这 战斗 毫发无损 ,

那些毫发无损地从战斗中脱身的人，

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ɪts] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['fiːtʃəz]
had a chance to view the field and to impress its topographical features
有 一个 机会 到 看法 这 场地 和 到 令人印象深刻 它是 地形 特征
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in his mind .
在 他的 头脑 .

他有机会观察这片场地，并将它的地形特征深深地印在脑海里。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
Therefore , when a dozen or more of us who had fought in the battle ,
所以 , 什么时候 一个 打 或者 更多的 的 我们 WHO 有 战斗 在 这 战斗 ,

因此，当我们这些参加过战斗的十几个人，

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] - , [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] [ɪn]['faɪndɪŋ]['aʊə(r)][ləʊ'kæləti] ,
visited the field in 1889 , we had no difficulty whatever in finding our locality ,
到访 这 场地 在 - , 我们 有 不 困难 任何 在 寻找 我们的 地点 ,

1889年我们去考察这片区域时，很轻松地就找到了我们的位置。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['testɪməni] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [bʌt; bət][mɔː(r)][kæn; kən][biː; bi]['saɪtɪd] .
and our testimony is sufficient ; but more can be cited .
和 我们的 见证 是 充足的 ; 但 更多的 能 是 引用 .

我们的证词已经足够充分；但还可以列举更多证据。

['mɪstə(r)] . [sæm] [-] ,
Mr . Sam Poffenberger ,
先生 . 山姆 波芬伯格 ,

萨姆·波芬伯格先生

[baɪ] [huːm] [ai][hæv; həv] [biːn] [məʊst][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [entə'teɪnd] [ɪn] [tuː] [ɒv; əv][maɪ][trɪps] (-
by whom I have been most hospitably entertained in two of my trips (1891
经过 谁 我 有 到过 最多 热情好客 娱乐 在 二 的 我的 旅行 (-
[ænd; ənd] -) ,
and 1894) ,
和 -) ,

我在两次旅行中（1891年和1894年）都受到了他最热情的款待。

[ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] 10th [meɪn] [greɪvz] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)] " [ðə; ði] [bʊʃɪz] " [ʌn'tɪl] [rɪ'muːvd]
assures me that the 10th Maine graves remained near " the bushes " until removed
保证 我 那 这 10th 缅因州 坟墓 剩余 靠近 " 这 灌木丛 " 直到 已移除
[tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['semətri] .
to the National Cemetery .
到 这 国家的 公墓 .

他向我保证，缅因州第 10 团的墓地一直位于"灌木丛"附近，直到被迁往国家公墓。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sez] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] 111th [pen] .
He also says the graves of the 111th Penn .
他 还 说道 这 坟墓 的 这 111th 宾夕法尼亚 .

他还提到了第 111 宾夕法尼亚步兵团的坟墓。

[vɑːlz] . , ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,
Vols . , during all that time ,
卷 . , 期间 全部 那 时间 ,

在那段时间里，志愿者们

[wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] ([ˌsiː 'əʊ] . [ef]) ['restɪd] .
were under the ledge where the left of our regiment (Co . F) rested .
是 在下面 这 壁架 在哪里 这 左边 的 我们的 团 (合作 . F) 休息 .

当时他们正位于我们团左翼（F连）驻扎的岩架下方。

[ðə; ði] 111th [pen] . [vɑːlz] . [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es] .
The 111th Penn . Vols . relieved us .
这 111th 宾夕法尼亚 . 卷 . 松了口气 我们 .

第111届宾夕法尼亚志愿队解救了我们。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] 107th [en] . [waɪ] . [hæz; həz] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ]
The course of the march of the 107th N . Y . has been identified by
这 课程 的 这 行进 的 这 107th N . 是 . 有 到过 已识别 经过
['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] ;
members of that regiment who have visited the field ;
成员 的 那 团 WHO 有 到访 这 场地 ;

曾到过战场的第107纽约团成员已经确定了该团的行军路线；

[ænd; ənd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kən'fɜːm][ðə; ði] ['steɪtmənts] [meɪd] [ɒn][peɪdʒ] -
and letters from several of them confirm the statements made on page 17
和 信件 从 一些 的 他们 确认 这 声明 制成 在 页 -
.
:
.

其中几封信证实了第 17 页所作的陈述。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] 3d ['meərilənd][ænd; ənd] 102d [en] . [waɪ] . ,
The line of march of the 3d Maryland and 102d N . Y . ,
这 线 的 行进 的 这 3d 马里兰州 和 102d N . 是 . ,

马里兰州第3团和纽约州第102团的行军路线

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] 111th [pen] .
who were on the left of the 111th Penn .
WHO 是 在 这 左边 的 这 111th 宾夕法尼亚 .

他们是第 111 宾夕法尼亚步兵团的左边的人。

[vɑːlz] . , [hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [aɪ'dentɪfaɪd][ænd; ənd][ɪg'zæktli][dʒɔɪnz]['aʊə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Vols . , has been fully identified and exactly joins our identification .
卷 . , 有 到过 完全 已识别 和 确切地 加入 我们的 鉴别 .

卷号已被完全识别，并与我们的识别完全吻合。

[fɔː(r); fə(r)][səb'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nærətɪv] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt]
For substantial evidence of the truth of our narrative we will say that
为了 重大的 证据 的 这 真相 的 我们的 叙述 我们 将要 说 那
[mɑːdʒ] . ['dʒɔːdn] [stɪl] [hæz; həz][ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒenərəlz][hæt][æz; əz][hiː; hi]
Maj . Jordan still has the cord which fell from the General's hat as he
少校 . 约旦 仍然 有 这 绳索 哪个 跌倒 从 这 将军的 帽子 作为 他
[weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['aʊə(r)][left] ['kʌmpəniz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːs] ['faɪərɪŋ] .
waved it at our left companies in trying to make them cease firing .
挥手 它 在 我们的 左边 公司 在 尝试 到 制作 他们 停止 射击 .

为了证明我们叙述的真实性，我们将说，乔丹少校仍然保留着将军在试图让我们的左翼连队停止射击时，从他的帽子上掉下来的绳子。

[ðə; ði][hæt][ɪt'self] ,
The hat itself ,
这 帽子 本身 ,

帽子本身，

[wɪtʃ] [fel] [ɒf] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [dʒəʊ] [mə'rɪl]
which fell off inside the fence when the General gave himself into the care of Joe Merrill
哪个 跌倒 离开 里面 这 栅栏 什么时候 这 一般的 给予 他自己 进入 这 关心 的 乔 梅里尔

当将军将自己交给乔·梅里尔照料时，那东西从栅栏内掉了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
and the others of us ,
和 这 其他的 的 我们 ,

还有我们其他人，

[gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][dʒen] . [naɪ] ([kæpt] . [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [keɪ]) [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːwədɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,
got into the hands of Gen . Nye (Capt . of Co . K) and he forwarded it to the family ,
得到 进入 这 双手 的 Gen . 奈伊 (船长 . 的 合作 . K) 和 他 转发 它 到 这 家庭 ,

信件落到了奈伊将军（K连连长）手中，他又转交给了家属。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
and has the acknowledgment of receipt of the same .
和 有 这 致谢 的 收据 的 这 相同的 .

并已收到确认函。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . ['noʊltən] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['bɒstən] , [mæs] . , [hæz; həz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [blʌd] - [steɪnd] [glʌvz] [sent] [həʊm] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
W . Knowlton , Esq . , Boston , Mass . , has a pair of blood - stained gloves sent home by his father ,
W . 诺尔顿 , 先生 . , 波士顿 , 大量的 . , 有 一个 一对 的 血 - 染色 手套 发送 家 经过 他的 父亲 ,

马萨诸塞州波士顿的W·诺尔顿先生收到父亲寄回家的一副沾满血迹的手套。

[mɑːdʒ] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['noʊltən] , ([kæpt] . [ˌsiː 'əʊ] . [ef] ,
Maj . Wm . Knowlton , (Capt . Co . F ,
少校 . 威廉 . 诺尔顿 , (船长 . 合作 . F ,

威廉·诺尔顿少校（F连上尉）

[bʌt; bət][nɒt]['prez(ə)nt][æt; ət] [æn'tiːtəm]) [huː] [rəʊt] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['noʊltən] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .
but not present at Antietam) who wrote and afterward explained to Mrs . Knowlton that one of his men picked them up and gave them to him .
但 不是 展示 在 安提坦) WHO 写道 和 之后 解释 到 太太 . 诺尔顿 那 一 的 他的 男人 挑选 他们 向上 和 给予 他们 到 他 .

但未参加安提耶坦战役）的他写信给诺尔顿夫人，后来又解释说，他的一名手下捡到了这些物品并交给了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]
It will now be seen that though the regimental excursion of 1889 was
它 将要 现在 是 已见 那 尽管 这 团级 短途旅行 的 - 曾是
['pɒzətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
positive of the position of the regiment ,
积极的 的 这 位置 的 这 团 ,

现在可以看出，尽管1889年的团级远征对该团的地位起到了积极作用，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] [ɪg'zæktli] [weə(r)] ['mænsˌfiːld] [fel] ,
we could not decide exactly where Mansfield fell ,
我们 可以 不是 决定 确切地 在哪里 曼斯菲尔德 跌倒 ,

我们无法确定曼斯菲尔德究竟落在哪里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
for it so happened that the main witnesses of the wounding were not
为了 它 所以 发生 那 这 主要的 证人 的 这 受伤 是 不是
[ðen] ['prez(ə)nt] .
then present .
然后 展示 .

因为碰巧当时受伤事件的主要目击证人都不在场。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] ,
On returning home , I made a special study of the facts ,
在 返回 家 , 我 制成 一个 特别的 学习 的 这 事实 ,

回家后，我专门研究了相关事实。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [mɑːdʒ] . ['dʒɔːdn][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] “ [ðə; ði]['bəʊldə(r)] ” [wɪtʃ]
and found that Maj . Jordan was sure he could find “ the boulder ” which
和 成立 那 少校 . 约旦 曾是 当然 他 可以 寻找 “ 这 巨石 ” 哪个
[hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒen] . ['mænsˌfiːld] .
he mounted to attract the attention of Gen . Mansfield .
他 安装 到 吸引 这 注意力 的 Gen . 曼斯菲尔德 .

结果发现，乔丹少校确信他能找到"那块巨石"，他爬上去是为了引起曼斯菲尔德将军的注意。

[mɑːdʒ] . - , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [diː] ,
Maj . Redlon , who was in command of Co . D ,
少校 . - , WHO 曾是 在 命令 的 合作 . D ,

雷德隆少校是D连的指挥官，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['meməri] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsəʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
a man of remarkable memory and faculty of observation , also assured
一个 男人 的 卓越 记忆 和 学院 的 观察 , 还 保证
[ˌem 'iː] [ðæt] [mɑːdʒ] . ['dʒɔːdn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
me that Maj . Jordan was there .
我 那 少校 . 约旦 曾是 那里 .

一位记忆力和观察力都非常出色的人也向我保证，乔丹少校就在那里。

['dʒɔːdn][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ledʒ] [tuː; tə] “ [get]['iːv(ə)n] ” [wɪð]
Jordan is a short man , and naturally mounted the ledge to “ get even ” with
约旦 是 一个 短的 男人 , 和 自然 安装 这 壁架 到 “ 得到 甚至 ” 和
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
the General .
这 一般的 .

乔丹个子矮，自然而然地爬上悬崖边，想"报复"一下将军。

['sɑːdʒənt] [bɜːnəm] , [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [siː] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] , ['friːkwəntli] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Sergeant Burnham , of Co . C , while living , frequently spoke of this to me .
军士 伯纳姆 , 的 合作 . C , 尽管 活的 , 频繁地 辐 的 这 到 我 .

C连的伯纳姆中士生前经常跟我提起这件事。

[ɒn] [sep'tembə(r)] - , - , [mɑːdʒ] . ['dʒɔːdn] ,
On September 17 , 1891 , Maj . Jordan ,
在 九月 - , - , 少校 . 约旦 ,

1891 年 9 月 17 日，乔丹少校，

['sɜːdʒən] ['haʊəd] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] 125th [pen] . [tuː; tə]
Surgeon Howard and myself accepted the invitation of the 125th Penn . to
外科医生 霍华德 和 我 公认 这 邀请 的 这 125th 宾夕法尼亚 . 到
['vɪzɪt] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðem; ðəm] .
visit the field with them .
访问 这 场地 和 他们 .

外科医生霍华德和我接受了第125宾夕法尼亚步兵团的邀请，和他们一起参观了战场。

['meɪdʒə(r)] ['dʒɔːdn] ['redɪli] [faʊnd] [ðə; ði] [ledʒ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] , [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]
Major Jordan readily found the ledge without my assistance , on the afternoon of
主要的 约旦 容易 成立 这 壁架 没有 我的 协助 , 在 这 下午 的
[ðə; ði] 16th ,
the 16th ,
这 16th ,

16日下午，乔丹少校无需我的帮助就轻松找到了岩架。

[bʌt; bət] " [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] [-] " [wɒz; wəz]
but " the boulder [13] " was
但 " 这 巨石 [-] " 曾是

但"巨石[13]"是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[nɒt] ['vɪzəb(ə)l] .
not visible .
不是 可见的 .

不可见。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [sæm] .
During the evening Mr . Sam .
期间 这 晚上 先生 . 山姆 .

当晚，萨姆先生。

[-] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [fens] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]
Poffenberger told of the change of fence and the building of the new
波芬伯格 讲述 的 这 改变 的 栅栏 和 这 建筑 的 这 新的
[rəʊd] .
road .
路 .

波芬伯格讲述了围栏的更换和新道路的修建情况。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [went] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fens] ,
Early in the morning we went again , and there under the fence ,
早期的 在 这 早晨 我们 去 再次 , 和 那里 在下面 这 栅栏 ,

清晨我们又去了那里，然后钻过了栅栏。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] ['siːdə(r)] ['grəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] .
with a small red cedar growing over it , was " the boulder .
和 一个 小的 红色的 雪松 生长 超过 它 , 曾是 " 这 巨石 .

"巨石"上长着一棵小红雪松。

" [wiː; wi] ['iːzəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] [aɪz] ,
" We easily changed the fence and obliterated the road in our mind's eyes ,
" 我们 容易地 已更改 这 栅栏 和 彻底摧毁 这 路 在 我们的 心灵的 眼睛 ,

"我们轻而易举地更换了围栏，并在脑海中抹去了道路的痕迹。"

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] ['klɪəli] .
and thereupon everything came out clearly .
和 于是 一切 来了 出去 清楚地 .

于是一切都真相大白了。

[wiː; wi] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] ['dʒɔːdn] ,
We know precisely where the General sat on his horse when he talked with Jordan ,
我们 知道 恰恰 在哪里 这 一般的 卫星 在 他的 马 什么时候 他 谈话 和 约旦 ,

我们确切地知道将军与乔丹交谈时坐在马的哪个位置。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .
and there it is , as we understand it , he was wounded .
和 那里 它 是 , 作为 我们 理解 它 , 他 曾是 受伤 .

据我们所知，他受伤了。

[wiː; wi] ['bɒrəʊd] [tuːlz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][həʊst][ænd; ənd] [set] [ʌp] ['aʊə(r)]['mɑːkə(r)][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] 125th [pen] . ['kɒmreɪdz] ,
We borrowed tools from our host and set up our marker forthwith for the edification of our 125th Penn . comrades ,
我们 借来的 工具 从 我们的 主持人 和 放 向上 我们的 标记 立即 为了 这 启迪 的 我们的 125th 宾夕法尼亚 . 同志们 ,

我们从主人那里借了工具，立即竖起了纪念碑，以供我们的第125宾夕法尼亚步兵团的战友们瞻仰。

[huː] [suːn] [keɪm] ['truːpɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] .
who soon came trooping down on us .
WHO 很快 来了 军队集结 向下 在 我们 .

他们很快就蜂拥而至。

[mɑːdʒ] . ['dʒɔːdn] [steɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːkə(r)][ɔːl] [deɪ] , [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [məʊst] ['vɪgərəsli] .
Maj . Jordan staid by his marker all day , defending the truth most vigorously .
少校 . 约旦 稳重 经过 他的 标记 全部 天 , 防守 这 真相 最多 大力 .

乔丹少校整天坚守岗位，竭力捍卫真理。

[ai] [went] [wɪð] [kæpt] . ['gɑːdnə(r)][ænd; ənd][luː'tenənt] .
I went with Capt . Gardner and Lieut .
我 去 和 船长 . 加德纳 和 中尉 .

我和加德纳上尉和中尉一起去了。

[-] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [seɪ] ['mænsˌfiːld] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒf] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [men] .
Dunegan to the place where they say Mansfield fell from his saddle and was borne off by two of their men .
邓尼根 到 这 地方 在哪里 他们 说 曼斯菲尔德 跌倒 从 他的 鞍 和 曾是 出生 离开 经过 二 的 他们的 男人 .

邓尼根前往据说曼斯菲尔德从马鞍上摔下来，被他们两个人抬走的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] ['mænsˌfiːld] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .
The place is about 600 yards from where Mansfield was shot .
这 地方 是 关于 - 码 从 在哪里 曼斯菲尔德 曾是 射击 .

该地点距离曼斯菲尔德被枪杀的地方大约600码。

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] 125th [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [dʒen] . ['mænzˌfiːldz] ['raɪdələs] [hɔːs] [dɪd] [brɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
From others of the 125th it was evident that Gen . Mansfield's riderless horse did bring up at about the place pointed out ,
从 其他的 的 这 125th 它 曾是 明显 那 Gen . 曼斯菲尔德的 无骑手 马 做过 带来 向上 在 关于 这 地方 尖 出去 ,

从第125团其他成员的描述来看，曼斯菲尔德将军那匹无人骑乘的马确实在所指出的地点附近停了下来。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɒt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi]['hɔːltɪd] [ɪn]
but we know the fatal shot came to the General himself while he halted in
但 我们 知道 这 致命的 射击 来了 到 这 一般的 他自己 尽管 他 停止 在
[frʌnt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɔːdn] .
front of Captain Jordan .
正面 的 队长 约旦 .

但我们知道，致命的一枪是将军本人在乔丹上尉面前停下时击中的。

[ðə; ði] ['θʌrəli] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['feləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The thoroughly good feeling shown to us by all of these good fellows of the
这 彻底 好的 感觉 所示 到 我们 经过 全部 的 这些 好的 伙伴们 的 这
[əʊld] 125th [hæz; həz][nɒt] [biːn] [fə'gɒtn] ,
old 125th has not been forgotten ,
老的 125th 有 不是 到过 被遗忘的 ,

我们永远不会忘记老125团所有老伙计们对我们表现出的真挚情谊。

[ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] ;
and never can be ;
和 绝不 能 是 ;

而且永远不可能；

[ænd; ənd][ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
and in telling the true story I am not a little embarrassed with the fact that
和 在 讲述 这 真的 故事 我 是 不是 一个 小的 尴尬的 和 这 事实 那
[ai] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I seem to make reflections upon some of them .
我 似乎 到 制作 反思 之上 一些 的 他们 .

在讲述真实故事时，我并不感到有些尴尬，因为我似乎对他们中的一些人做出了反思。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] .
THE CONFEDERATES .
这 南方邦联 .

南方邦联。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] 10th [meɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɒv; əv] ['hʊkərz]
It has been stated that the 10th Maine was the extreme left of Hooker's
它 有 到过 声明 那 这 10th 缅因州 曾是 这 极端 左边 的 妓女的
[kə'mɑːnd] (1st [ænd; ənd] 12th [kɔː(r)]) ['djʊərɪŋ][ðə; ði] - ['mɪnɪts] ,
command (1st and 12th corps) during the 40 minutes ,
命令 (1st 和 12th 兵团) 期间 这 - 分钟 ,

据称，在40分钟的战斗中，缅因州第10步兵团是胡克指挥部（第1军和第12军）的最左翼部队。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
more or less , the regiment was engaged .
更多的 或者 较少的 , 这 团 曾是 已订婚的 .

该团大致处于战斗状态。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [truːps] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [-] [ɒn][ðə; ði]
The Confederate troops opposed to us and to our neighbors [14] on the
这 南方邦联 军队 反对 到 我们 和 到 我们的 邻居 [-] 在 这
[raɪt] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [hʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . [-]
right were from Hood's division . [15]
正确的 是 从 引擎盖的 分配 . [-]

与我们和我们的邻居[14]在右翼对峙的南方邦联军队来自胡德师。[15]

[ðə; ði] 4th [ˌæləˈbæmə][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ˈredʒɪmənt][ɒv; əv][ɔːl] ,
The 4th Alabama was the right regiment of all ,
这 4th 阿拉巴马州 曾是 这 正确的 团 的 全部 ,

第四阿拉巴马团是所有团中最合适的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈsmoʊkˌtaʊn] [rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] .
and they came up the Smoketown road from the West Woods in a hurry .
和 他们 来了 向上 这 斯莫克敦 路 从 这 西方 伍兹 在 一个 匆忙 .

他们匆匆从西伍兹沿着斯莫克敦路赶来。

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [iːst] [wʊdz] [ðeɪ] [dɪˈplɔɪd] [ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] “ [ɪn][laɪn] .
On reaching East Woods they deployed and advanced “ in line .
在 到达 东方 伍兹 他们 已部署 和 先进的 “ 在 线 .

到达东伍兹后，他们展开部署并“列队”前进。

” [ɒn] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [mɑːdʒ] . [ˈrɒbɪnz] [met] [wɒt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
” On nearing the woods Maj . Robbins met what he understood at the time
” 在 临近 这 树林 少校 . 罗宾斯 遇见 什么 他 理解 在 这 时间
[wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf][ˈredʒɪmənt][ɒv; əv] [ˈdʒɔːdʒə] [truːps] ,
was a half regiment of Georgia troops ,
曾是 一个 一半 团 的 乔治亚州 军队 ,

“罗宾斯少校在接近树林时，遇到了他当时认为是半个佐治亚州团的部队。”

[huː] [təʊld][hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [ɡəʊ][ɪn] [əˈɡen] .
who told him they had already been in the fight and would go in again .
WHO 讲述 他 他们 有 已经 到过 在 这 斗争 和 会 去 在 再次 .

他们告诉他，他们之前已经参与过战斗，而且还会再次投入战斗。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ədˈvɑːns] [ɪn][laɪn] [wɪð] [hɪm] .
He ordered them to form on his right and advance in line with him .
他 订购 他们 到 形式 在 他的 正确的 和 进步 在 线 和 他 .

他命令他们在他右侧列队，与他并肩前进。

[ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] ,
All was done in great haste ,
全部 曾是 完毕 在 伟大的 匆忙 ,

一切都进行得非常仓促。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrəʊkən][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
and in consequence of this and the broken character of the woods
和 在 结果 的 这 和 这 破碎的 特点 的 这 树林
[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃeltə(r)] ,
and the rush for shelter ,
和 这 匆忙 为了 庇护所 ,

由于这种情况以及树林的破败和人们争相寻找避难所，

[ðə; ði] [tuː] [kəˈmændz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ɔːl] [təˈɡeðə(r)] , [ðə; ði] [ˈdʒɔːrdʒənz] , [haʊˈevə(r)] ,
the two commands were mixed all together , the Georgians , however ,
这 二 命令 是 混合 全部 一起 , 这 格鲁吉亚人 , 然而 ,

这两个指挥部完全混杂在一起，然而，格鲁吉亚人却……

[ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɪn] [prɪˈpɒndərəns] [ɒn][ðə; ði] [kənˈfedərət] [raɪt] .
being naturally in preponderance on the Confederate right .
存在 自然 在 优势 在 这 南方邦联 正确的 .

在南方邦联右翼阵营中自然占据优势。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðə; ði] 5th [ˈteksəs] , [ˈʌndə(r)][kæpt] . [ˈtɜːnə(r)] ,
Some time after they had been engaged the 5th Texas , under Capt . Turner ,
一些 时间 后 他们 有 到过 已订婚的 这 5th 德克萨斯州 , 在下面 船长 . 车工 ,

在他们与特纳上尉指挥的第五德克萨斯步兵团交战一段时间后，

[wɒz; wəz] [sent] [ɪn] [baɪ] [dʒen] . [hʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mɪkst] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [weər'evə(r)] [ə; eɪ]
was sent in by Gen . Hood , and they mixed in with the others wherever a
曾是 发送 在 经过 Gen . 兜帽 , 和 他们 混合 在 和 这 其他的 无论 一个
[tʃɑːns] ['ɒfəd] .
chance offered .
机会 提供 .

他们是由胡德将军派进去的，只要有机会，他们就会混入其他人之中。

[ɔːl] [ðɪs] [ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['meni] ['membəz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv]
All this I have learned by correspondence with many members from each of
全部 这 我 有 学习 经过 一致 和 许多 成员 从 每个 的
[hʊdz] ['redʒəmənt] .
Hood's regiments .
引擎盖的 军团 .

所有这些信息都是我通过与胡德麾下各个团的许多成员通信了解到的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪŋ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] ['redʒɪmənt] [ðæt] [ðɪs]
After a long and intensely exciting hunt for the Georgia regiment that this
后 一个 长的 和 强烈地 激动人心 打猎 为了 这 乔治亚州 团 那 这
[bə'tæliən] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] — ['meɪdʒə(r)] ['rɒbɪnz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz]
battalion belonged to — Major Robbins remembering only that their number was
营 属于 到 — 主要的 罗宾斯 记住 仅有的 那 他们的 数字 曾是
" [ɪn] [ðə; ði] ['twentiz] " — [ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃə(r)] [bə'tæliən] [ɒv; əv]
" in the twenties " — I have learned that it was the skirmisher battalion of
" 在 这 二十多岁 " — 我 有 学习 那 它 曾是 这 前卫 营 的
[dʒen] . - [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [diː] . [eɪtʃ] . ['hɪlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Gen . Colquitt's brigade of D . H . Hill's division ,
Gen . - 旅 的 D . H . 丘陵 分配 ,

经过漫长而激动人心的搜寻，我终于找到了这个营所属的佐治亚州团——罗宾斯少校只记得他们的编号是"二十几"——我了解到，它是希尔师科尔奎特将军旅的散兵营。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [wʌn] ['kʌmpəni] [iːtʃ] ([ˌsiː 'əʊ] . [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəli]) [frɒm; frəm] [ðə; ði] [faɪv] ['redʒəmənt]
composed of one company each (Co . A generally) from the five regiments
由 的 一 公司 每个 (合作 . 一个 一般来说) 从 这 五 军团
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ,
of his brigade ,
的 他的 旅 ,

由他所在旅的五个团各派出一个连（通常为A连）组成，

[vɪz] : 6th , 23d , 27th [ænd; ənd] 28th ['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd] 13th [ˌælə'bæmə] , ['ʌndə(r)] [kæpt] .
viz : 6th , 23d , 27th and 28th Georgia and 13th Alabama , under Capt .
即 : 6th , 23d , 27th 和 28th 乔治亚州 和 13th 阿拉巴马州 , 在下面 船长 .
[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

即：佐治亚州第 6、23、27 和 28 团以及阿拉巴马州第 13 团，由威廉上尉指挥。

[em] . ['ɑːnəld] , [ɒv; əv] [ðə; ði] 6th ['dʒɔːdʒə] .
M . Arnold , of the 6th Georgia .
M . 阿诺德 , 的 这 6th 乔治亚州 .

佐治亚州第六团的 M. Arnold。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)]['əʊnli] [wen] [wiː; wi] [mɑːkt] [ðəʊz] [hed]
We therefore made a mistake in the number only when we marked those head
我们 所以 制成 一个 错误 在 这 数字 仅有的 什么时候 我们 标记 那些 头

[bɔːdz] “ - ['dʒɔːdʒə] .
boards “ 20 Georgia .
板 “ - 乔治亚州 .

因此，我们只在标记这些床头板“20 Georgia”时犯了数字错误。

” [ðɪs] [bə'tæliən] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd]
” This battalion got into the fight an hour or more before their brigade and
” 这 营 得到 进入 这 斗争 一个 小时 或者 更多的 前 他们的 旅 和

[fɔːt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
fought independently of it .
战斗 独立 的 它 .

“这个营比他们的旅早一个小时或更长时间投入战斗，并且独立作战。

[ðə; ði] [truːps] ['ʌndə(r)] ['rɒbɪnz] , ['tɜːnə(r)][ænd; ənd] ['ɑːnəld] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [kən'fedərɪts] , [səʊ]
The troops under Robbins , Turner and Arnold are the only Confederates , so
这 军队 在下面 罗宾斯 , 车工 和 阿诺德 是 这 仅有的 南方邦联 , 所以

[fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [lɜːn] ,
far as I can learn ,
远的 作为 我 能 学习 ,

据我所知，罗宾斯、特纳和阿诺德麾下的部队是唯一的南方邦联军队。

[ðæt] [dɪd] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [iːst] [wʊdz] . [-]
that did heavy fighting in East Woods . [16]
那 做过 重的 斗争 在 东方 伍兹 . [-]

在东伍兹进行了激烈的战斗。[16]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] ;
There were no better troops in the Confederate army ;
那里 是 不 更好的 军队 在 这 南方邦联 军队 ;

南方邦联军队中没有比他们更好的部队了；

[ðeɪ] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [lɒs] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒv; əv] ['nɪəli] [wʌn] - [hɑːf] ,
they suffered a loss in killed and wounded of nearly one - half ,
他们 遭受 一个 损失 在 被杀 和 受伤 的 几乎 一 - 一半 ,

他们伤亡人数几乎占总人数的一半。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)][njuː'merɪk(ə)l] [lɒs] [ə'pɒn][ðə; ði]['juːniən] [truːps] .
and probably inflicted a still larger numerical loss upon the Union troops .
和 大概 造成的 一个 仍然 更大的 数值 损失 之上 这 联盟 军队 .

而且很可能给联邦军队造成了更大的伤亡。

[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] .
OFFICIAL REPORTS .
官方的 报告 .

官方报告。

[wiː; wi] [wɪl] [nekst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
We will next look at the Official Reports bearing on the subject .
我们 将要 下一个 看 在 这 官方的 报告 轴承 在 这 主题 .

接下来，我们将查看与此主题相关的官方报告。

([siː] [vɒl] .
(See Vol .
(看 沃尔 .

（参见第 1 卷）

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] , [pɑːt] [ai] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [juː] . [es] . [gʌvt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] .)
XIX , Part I , Official Record , War of the Rebellion , U . S . Gov't printing office .)
十九 , 部分 我 , 官方的 记录 , 战争 的 这 叛乱 , U . S . 政府 印刷 办公室 .)

第十九卷，第一部分，官方记录，叛乱战争，美国政府印刷局。）

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɪn] [ɪt] . - [kɒl] .
In Lt . - Col .
在 中尉 . - 上校 .

中校

- [-] [rɪ'pɔːt] (10th [meɪn])
Fillebrown's [17] report (10th Maine)
- [-] 报告 (10th 缅因州)

Fillebrown 的[17]报告（缅因州第 10 次）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
there is no mention of the event ,
那里 是 不 提到 的 这 事件 ,

文中并未提及此事。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bəuθ] [truː] [ænd; ənd] [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] .
nor is there anything else that has the merit of being both true and worth recording .
也不 是 那里 任何事物 别的 那 有 这 优点 的 存在 两个都 真的 和 值得 记录 .

也没有其他任何东西既真实又值得记录。

([siː] [peɪdʒ] - .)
(See page 489 .)
(看 页 - .)

（参见第489页。）

['ɔːdnrəli] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['dʒiːniəl][ænd; ənd] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ɒv; əv][men] ; [bʌt; bət] [wen] [sɪk] [ænd; ənd] [vekst] ,
Ordinarily he was one of the most genial and accommodating of men ; but when sick and vexed ,
按说 他 曾是 一 的 这 最多 和蔼可亲 和 适应性强 的 男人 ; 但 什么时候 生病的 和 烦恼 ,

他通常是一位非常和蔼可亲、乐于助人的人；但当他生病或烦躁时，

[æz; əz] ['pleɪnli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [rɪ'pɔːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dæʃ] [ɒf] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] ,
as plainly he was when he made that report , he could dash off just such a jumble ,
作为 显然 他 曾是 什么时候 他 制成 那 报告 , 他 可以 短跑 离开 只是 这样的 一个 杂乱 ,

就像他做那份报告时那样，他完全可以随口写出这样一团乱麻。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː; tə] [hed] ['kwɔːtəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪŋk] [wɒz; wəz] [draɪ] .
and send it in to head quarters before the ink was dry .
和 发送 它 在 到 头 四分之一 前 这 墨水 曾是 干燥 .

趁墨迹未干，就把它送回总部。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɪn] [ðə; ði]
It is due to him to say that he was run over and kicked in the
它 是 到期的 到 他 到 说 那 他 曾是 跑步 超过 和 踢 在 这
['baʊəlz] [baɪ] [kɒl] . [biːlz] [hɔːs] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [kɒl] . [biːl] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ;
bowels by Col . Beal's horse just at the moment Col . Beal himself was wounded ;
肠道 经过 上校 . 比尔的 马 只是 在 这 片刻 上校 . 比尔 他自己 曾是 受伤 ;

他应该说明，就在比尔上校受伤的那一刻，他被比尔上校的马撞倒并踢中了腹部；

[ænd; ənd] [wen] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [kɪk] ,
and when , but for the untimely kick ,
和 什么时候 , 但 为了 这 不合时宜 踢 ,

如果不是那次不合时宜的踢击，

" [dʒɪm] " [mait] [hæv; həv] [led] [ˌjuː 'es] [ɒn] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] ['glɔːri] .
" Jim " might have led us on to victory and covered himself with glory .
" 吉姆 " 可能 有 引领 我们 在 到 胜利 和 涵盖 他自己 和 荣耀 .

"吉姆"本可以带领我们走向胜利，并为自己赢得荣耀。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪn] [kɒl] . ['dʒeɪkəb] ['hɪgɪnz] - (125th [pen] .)
In Col . Jacob Higgins ' (125th Penn .)
在 上校 . 雅各布 希金斯 - (125th 宾夕法尼亚 .)

在雅各布·希金斯上校（第125宾夕法尼亚步兵团）

[rɪ'pɔːt] [wiː; wi] [hæv; həv] —
report we have —
报告 我们 有 —

我们掌握的报告——

" ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒen] . ['mænsˌfiːld] [fel] ,
" Previous to this Gen . Mansfield fell ,
" 以前的 到 这 Gen . 曼斯菲尔德 跌倒 ,

"在此之前，曼斯菲尔德将军已经阵亡了，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [men] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] [ɒn] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['blæŋkit]
some of my men carrying him off the field on their muskets until a blanket
一些 的 我的 男人 携带 他 离开 这 场地 在 他们的 滑膛枪 直到 一个 毯子
[wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] .
was procured .
曾是 采购 .

我的几个士兵用火枪把他抬离战场，直到找到毯子为止。

" ([peɪdʒ] - , [vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .)
" (Page 492 , Vol . XIX .)
" (页 - , 沃尔 . 十九 .)

（第十九卷，第492页）

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [ɪg'zæktli] [wen] [ɔː(r)] [weə(r)] " [ðɪs] "
It cannot be determined from the report , exactly when or where " this "
它 不能 是 决定 从 这 报告 , 确切地 什么时候 或者 在哪里 " 这 "
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

从报告中无法确定"这件事"究竟发生在何时何地；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] 125th ['entəd] [west]
but it was plainly early in the morning and before the 125th entered West
但 它 曾是 显然 早期的 在 这 早晨 和 前 这 125th 进入 西方
[wʊd] ,
Wood ,
木头 ,

但显然当时是清晨，而且是在第125团进入西伍德之前。

[weə(r)] ([ænd; ənd][nɒt][ɪn] [iːst] [wʊd]) [ðeɪ] [fɔːt] .
where (and not in East Wood) they fought .
在哪里 (和 不是 在 东方 木头) 他们 战斗 .

他们战斗的地方（而不是东伍德）。

[ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,
This report annoyed me much when I first saw it in 1887 ,
这 报告 恼怒 我 很多 什么时候 我 第一的 锯 它 在 - ,

这份报告我第一次看到是在1887年，当时我非常恼火。

[bʌt; bət][kɒl] . ['hɪgɪnz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] ['pɜːsənəli] [ɒv; əv]
but Col . Higgins has written to me that he knows nothing personally of
但 上校 . 希金斯 有 书面 到 我 那 他 知道 没有什么 亲自 的
[ðə; ði] [ɪ'vent] [bʌt; bət] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɒfɪsəz] [huːm] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm]
the event but reported it because officers whom he trusted assured him
这 事件 但 据报道 它 因为 警官 谁 他 可信 保证 他
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .
it was so .
它 曾是 所以 .

但希金斯上校写信告诉我，他本人对此事一无所知，但他之所以汇报，是因为他信任的军官向他保证事情确实如此。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[kɒl] . [naɪp] , (- [pen] .) [huː] [meɪd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'pɔːt] , ['sɪmpli] ['menʃnz] [ðæt] ['mænsˌfiːld]
Col . Knipe , (46 Penn .) who made the brigade report , simply mentions that Mansfield
上校 . 克尼普 , (- 宾夕法尼亚 .) WHO 制成 这 旅 报告 , 简单地 提及 那 曼斯菲尔德
[wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .
was wounded .
曾是 受伤 .

负责撰写旅部报告的克尼普上校（第46宾夕法尼亚步兵团）只是简单地提到曼斯菲尔德受伤了。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn][dʒen] . ['krɔːfərdz] [rɪ'pɔːt] [wiː; wi] [riːd] :
In Gen . Crawford's report we read :
在 Gen . 克劳福德的 报告 我们 读 :

克劳福德将军的报告中写道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

“ [dʒen] . ['mænsˌfiːld] , [ðə; ði] [kɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ,
“ Gen . Mansfield , the corps commander , had been mortally wounded ,
“ Gen . 曼斯菲尔德 , 这 兵团 指挥官 , 有 到过 致命的 受伤 ,

“军长曼斯菲尔德将军身负重伤，不治身亡。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [pɑːst][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
and was borne past my position to the rear .
和 曾是 出生 过去的 我的 位置 到 这 后部 .

然后被抬过我的位置，到了后方。

" ([peɪdʒ] - , [vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , [pɑːt] [ai] .)
" (Page 485 , Vol . XIX , Part I .)
" (页 - , 沃尔 . 十九 , 部分 我 .)

（第十九卷，第一部分，第485页。）

[ðɪs] " [pə'zɪʃ(ə)n] " [ɪz] [nɒt] [dɪ'faɪnd] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['mɪlərz] " [wʊdz] ,
This " position " is not defined further than to state that it was " Miller's " woods ,
这 " 位置 " 是 不是 定义 更远 比 到 状态 那 它 曾是 " 米勒的 " 树林 ,

这个"位置"没有进一步的定义，只是指出它是"米勒的"树林。

[ɔː(r)] " [iːst] [wʊdz] , " [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] .
or " East woods , " as we now call them .
或者 " 东方 树林 , " 作为 我们 现在 称呼 他们 .

或者，正如我们现在所称呼的"东部森林"。

[viː] . [dʒen] . ['wɪljəmz] , [kə'mɑːndɪŋ] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['mænsˌfiːld] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] , [sez] :
V . Gen . Williams , commanding 1st division and succeeding Mansfield in command of the corps , says :
V . Gen . 威廉姆斯 , 指挥 1st 分配 和 成功 曼斯菲尔德 在 命令 的 这 兵团 , 说道 :

指挥第一师并接替曼斯菲尔德担任军团司令的威廉姆斯五世将军说：

" [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'plɔɪmənt] [[ɒv; əv][ðə; ði] 12th [kɔː(r)]] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['redʒəmənt][wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɪn'geɪdʒd] ,
" While the deployment [of the 12th corps] was going on and before the leading regiments were fairly engaged ,
" 尽管 这 部署 [的 这 12th 兵团] 曾是 去 在 和 前 这 领导 军团 是 相当 已订婚的 ,

"在第12军部署期间，在先头部队真正投入战斗之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['vetərən] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .
it was reported to me that the veteran and distinguished commander of the corps was mortally wounded .
它 曾是 据报道 到 我 那 这 老将 和 杰出的 指挥官 的 这 兵团 曾是 致命的 受伤 .

据我所知，该军团那位经验丰富、功勋卓著的指挥官身负重伤，最终不治身亡。

" ([peɪdʒ] - , [vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .)
" (Page 475 , Vol . XIX .)
" (页 - , 沃尔 . 十九 .)

（第十九卷，第475页）

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[dʒen] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . ['gɔːd(ə)n] , [kə'mɑːndɪŋ] 3d [brɪ'geɪd] , 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [sez] :
Gen . Geo . H . Gordon , commanding 3d brigade , 1st division , says :
Gen . 地理 . H . 戈登 , 指挥 3d 旅 , 1st 分配 , 说道 :

第一师第三旅旅长乔治·H·戈登将军说：

" [dʒen] . ['mænsˌfiːld] [hæd; həd] [biːn] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,
" Gen . Mansfield had been mortally wounded at the commencement of the action ,
" Gen . 曼斯菲尔德 有 到过 致命的 受伤 在 这 开始 的 这 行动 ,

"曼斯菲尔德将军在战斗开始时就身负重伤，最终不治身亡。"

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊld] [rɪ'kɒnɪsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dæʃt] .
while making a bold reconnoissance of the woods through which we had just dashed .
尽管 制作 一个 大胆的 侦察 的 这 树林 通过 哪个 我们 有 只是 虚线 .

同时，对我们刚刚冲过的树林进行了一次大胆的侦察。

" ([peɪdʒ] - , [vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .)
" (Page 495 , Vol . XIX .)
" (页 - , 沃尔 . 十九 .)

（第十九卷，第495页）

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [dʒen] . ['edwɪn] [viː] . ['sʌmnə] , " [kə'mɑːndɪŋ] 2d [ænd; ənd] 12th [kɔː(r)] .
We find the following in the report of Gen . Edwin V . Sumner , " commanding 2d and 12th corps .
我们 寻找 这 下列的 在 这 报告 的 Gen . 埃德温 V . 萨姆纳 , " 指挥 2d 和 12th 兵团 .

我们在埃德温·V·萨姆纳将军的报告中发现了以下内容："指挥第2军和第12军。

" [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] 1st [kɔː(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
" He also commanded the 1st corps upon his arrival in our part of the field ,
" 他 还 命令 这 1st 兵团 之上 他的 到达 在 我们的 部分 的 这 场地 ,

"他抵达我方战区后，还指挥了第一军。"

[ə'baʊt] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . :
about 9 A . M . :
关于 9 一个 . M . :

上午9点左右：

" ['dʒen(ə)rəl] ['mænsˌfiːld] , [ə; eɪ] ['wɜːði] [ænd; ənd] ['gælənt] ['vetərən] , [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [waɪl] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔː(r)] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
" General Mansfield , a worthy and gallant veteran , was unfortunately mortally wounded while leading his corps into action .
" 一般的 曼斯菲尔德 , 一个 值得 和 英勇 老将 , 曾是 很遗憾 致命的 受伤 尽管 领导 他的 兵团 进入 行动 .

"曼斯菲尔德将军是一位值得尊敬、英勇无畏的老兵，不幸的是，他在率领部队投入战斗时身负重伤，最终不治身亡。

" ([peɪdʒ] - , [vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .)
" (Page 275 , Vol . XIX .)
" (页 - , 沃尔 . 十九 .)

（第十九卷，第275页）

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[dʒen] . ['hʊkə(r)] , [kə'mɑːndɪŋ] 1st [kɔː(r)] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] 12th ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,
Gen . Hooker , commanding 1st corps and having the 12th under his orders ,
Gen . 妓女 , 指挥 1st 兵团 和 拥有 这 12th 在下面 他的 订单 ,

胡克将军指挥第一军，第十二团归他指挥。

[meɪks] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪŋ] .
makes no mention of the wounding .
制作 不 提到 的 这 受伤 .

只字未提受伤一事。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[dʒen] . [mə'klelən] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] , [ðʌs] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 12th [kɔː(r)] :
Gen . McClellan , commanding the Union army , thus refers to the deployment of the 12th corps :
Gen . 麦克莱伦 , 指挥 这 联盟 军队 , 因此 指 到 这 部署 的 这 12th 兵团 :

指挥联邦军队的麦克莱伦将军这样提到第十二军的部署：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

“ ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'plɔɪmənt] , [ðæt] ['gælənt] ['vetərən] , [dʒen] . ['mænsˌfiːld] ,
“ During the deployment , that gallant veteran , Gen . Mansfield ,
“ 期间 这 部署 , 那 英勇 老将 , Gen . 曼斯菲尔德 ,

“在部署期间，那位英勇的老兵，曼斯菲尔德将军，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国陆军准将约瑟夫·K·F·曼(Joseph K. F.)

第2/2页

[fel] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [truːps] .
fell mortally wounded while examining the ground in front of his troops .
跌倒 致命的 受伤 尽管 检查 这 地面 在 正面 的 他的 军队 .

在视察部队前方地形时，身负重伤倒地身亡。

” ([peɪdʒ] - , [vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .)
” (Page 56 , Vol . XIX .)
” (页 - , 沃尔 . 十九 .)

（第十九卷，第56页）

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [vɒl] .
It should be stated that Vol .
它 应该 是 声明 那 沃尔 .

应该指出的是，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] , - — ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
XIX was not published until October , 1887 — twenty - five years after the battle .
十九 曾是 不是 已发布 直到 十月 , - — 二十 - 五 年 后 这 战斗 .

第十九卷直到 1887 年 10 月才出版——距离这场战役已经过去了 25 年。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnts] ,
Besides these unsatisfactory official reports , we have the following authentic accounts ,
除了 这些 不令人满意 官方的 报告 , 我们 有 这 下列的 真正的 账户 ,

除了这些令人不满的官方报告外，我们还有以下真实可靠的资料：

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['pʌblɪk] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
that have been made public from time to time ,
那 有 到过 制成 民众 从 时间 到 时间 ,

那些已不时公开的信息，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] .
and should have furnished the world with the truth .
和 应该 有 提供 这 世界 和 这 真相 .

他本应为世人带来真理。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'vent] ;
I noticed that the newspapers of the day had little to say about the event ;
我 注意到 那 这 报纸 的 这 天 有 小的 到 说 关于 这 事件 ;

我注意到当时的报纸对此事鲜有报道；

[ə'kɔːdɪŋli] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ai] [rəʊt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] ['fɔːwədɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
accordingly , a few weeks after the battle I wrote an account and forwarded it to my father ,
因此 , 一个 很少 周 后 这 战斗 我 写道 一个 帐户 和 转发 它 到 我的 父亲 ,

因此，战后几周，我写了一篇战报并寄给了我父亲。

[huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒn] . ['bendʒəmɪn] ['dʌgləs] , [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv]
who sent it to the Hon . Benjamin Douglas , a prominent citizen of
WHO 发送 它 到 这 尊敬的 . 本杰明 道格拉斯 , 一个 著名的 公民 的
['mɪdlˌtaʊn] , [kɒn] . — ['mænzˌfiːldz] [həʊm] .
Middletown , Conn . — Mansfield's home .
米德尔顿 , 连接 . — 曼斯菲尔德的 家 .

他把信寄给了本杰明·道格拉斯先生，他是康涅狄格州米德尔敦市（曼斯菲尔德的家乡）的一位杰出公民。

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [wen]
Mr . Douglas acknowledged the receipt , and showed his appreciation when
先生 . 道格拉斯 已确认 这 收据 , 和 显示 他的 欣赏 什么时候
[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
we were publishing our regimental history ,
我们 是 出版 我们的 团级 历史 ,

道格拉斯先生确认收到了信件，并在我们出版团史时表示感谢。

[-] [baɪ] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
[18] by furnishing gratis the portraits of the general .
[-] 经过 家具 免费 这 肖像 的 这 一般的 .

[18] 通过免费提供将军的肖像。

[ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːtlənd] , [ˌem 'iː] . , ['peɪpəz] .
This letter was published in the Portland , Me . , papers .
这 信 曾是 已发布 在 这 波特兰 , 我 . , 文件 .

这封信发表在缅因州波特兰的报纸上。

[ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
The regimental history , published in 1871 , has a very minute account of
这 团级 历史 , 已发布 在 - , 有 一个 非常 分钟 帐户 的
[ðə; ði] [ɪ'vent] .
the event .
这 事件 .

该团史出版于 1871 年，对这一事件有非常详细的记载。

[ə'baʊt] - ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] .
About 700 copies of it were sold .
关于 - 副本 的 它 是 卖 .

这本书大约卖出了700册。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [meɪn] ['ɔːlsəʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ]
The report for 1862 of the Adjutant General of Maine also has a
这 报告 为了 - 的 这 副官 一般的 的 缅因州 还 有 一个
['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
narrative of the battle ,
叙述 的 这 战斗 ,

缅因州副官长1862年的报告也对这场战役进行了叙述。

[ɪm'breɪst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [kɒl] . [biːl] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['djuːti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
embraced in the report of Col . Beal , who returned to duty before the end of
拥抱 在 这 报告 的 上校 . 比尔 , WHO 返回 到 责任 前 这 结尾 的
[ðə; ði] [jɪə(r)] .
the year .
这 年 .

比尔上校在报告中提到了这一点，他在年底前就已返回岗位。

([peɪdʒ] - , [meɪn] [rɪ'pɔːt] .)
(Page 74 , main report .)
(页 - , 主要的 报告 .)

（主报告第74页）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['dʒenərəlz] [ænd; ənd] [stɑːf] [dɪd] [nɒt] ['wɪtnəs] .
GENERALS AND STAFF DID NOT WITNESS .
将军们 和 职员 做过 不是 证人 .

将军和参谋人员没有目击。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [feɪz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][dʒen] . ['mænzˌfiːldz] [sə'bɔːdɪnət]
A singular phase in this case is the fact that none of Gen . Mansfield's subordinate
一个 单数 阶段 在 这 案件 是 这 事实 那 没有任何 的 Gen . 曼斯菲尔德的 下属
[kə'mændər] [ɪk'septɪŋ] [dʒen] . ['krɔːfəd] ,
commanders excepting Gen . Crawford ,
指挥官 除外 Gen . 克劳福德 ,

本案的一个特殊之处在于，除了克劳福德将军之外，曼斯菲尔德将军的所有下属指挥官都没有……

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] ['mænzˌfiːldz] [stɑːf] , ['witnis] [ðə; ði] ['wuːndɪŋ] .
and none of Mansfield's staff , witnessed the wounding .
和 没有任何 的 曼斯菲尔德的 职员 , 目击者 这 受伤 .

曼斯菲尔德的随从中无人目睹受伤事件。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sɔː] [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)]
In the three days he was our commander none of us saw a staff officer
在 这 三 天 他 曾是 我们的 指挥官 没有任何 的 我们 锯 一个 职员 官
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

在他担任指挥官的三天里，我们谁也没有看到他身边有参谋人员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [veɪg] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)] ,
It was only a vague memory of a lost and forgotten general order ,
它 曾是 仅有的 一个 模糊的 记忆 的 一个 丢失的 和 被遗忘的 一般的 命令 ,

那只是一段关于已失传且被遗忘的总司令部的模糊记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] “ ['kæptɪn] ['daɪə(r)] ” [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [mə'mɔːriəl] ['vɒljuːm] ,
and the reference to “ Captain Dyer ” in the General's memorial volume ,
和 这 参考 到 “ 队长 戴尔 ” 在 这 将军的 纪念馆 体积 ,

将军的纪念册中提到了“戴尔上尉”,

[-] [ðæt] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɑːf] .
[19] that suggested the possibility there was a staff .
[-] 那 建议 这 可能性 那里 曾是 一个 职员 .

[19] 这表明有可能有工作人员。

[ɪn] - [tuː; tə] - - [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [pə'sɪstənt] ['efət] [tuː; tə] [lɜːn] [huː] [hɪz; ɪz][stɑːf]
In 1890 to ' 94 I made a special and persistent effort to learn who his staff
在 - 到 - - 我 制成 一个 特别的 和 执着的 努力 到 学习 WHO 他的 职员
[wɜː(r); wə(r)] ;
were ;
是 ;

从 1890 年到 1894 年，我特别努力地去了解他的工作人员是谁；

['ɔːlsəʊ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] ['kʌləd] ['sɜːvənt] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [wɪð] [hɪm]
also who was the orderly and who the colored servant that we saw with him
还 WHO 曾是 这 秩序 和 WHO 这 有色 仆人 那 我们 锯 和 他
.
.
.

还有，我们看到的那个勤杂工和跟他在一起的黑人仆人是谁？

[ðə; ði] [ˈɔːdəli] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] .
The orderly and servant we have not found .
这 秩序 和 仆人 我们 有 不是 成立 .

我们没有找到那位守规矩的仆人。

[ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˈraɪtɪŋ] [ai] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈsæmjʊəl][em] . [ˈmænsˌfiːld] , [-] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
After much writing I learned that Samuel M . Mansfield , [20] a son of the
后 很多 写作 我 学习 那 塞缪尔 M . 曼斯菲尔德 , [-] 一个 儿子 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

经过一番写作，我了解到塞缪尔·M·曼斯菲尔德[20]是将军的儿子，

[hæd; həd] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [æn; ən] [eɪd] [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)]
had been appointed an Aide but had not been able to join his father
有 到过 任命 一个 助手 但 有 不是 到过 有能力的 到 加入 他的 父亲
.
.
.

他被任命为父亲的助手，但未能与父亲会合。

[mɑːdʒ] .
Maj .
少校 .

少校

[ˈklærəns] [eɪtʃ] . [ˈdaɪə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . ,
Clarence H . Dyer , at that time Captain and A . A . G . ,
克拉伦斯 H . 戴尔 , 在 那 时间 队长 和 一个 . 一个 . G . ,

当时的上尉兼助理大法官克拉伦斯·H·戴尔

[hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][frɒm; frəm] [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ˈdjuːti] [wɪð]
had accompanied the General from Washington and was on duty with
有 伴随 这 一般的 从 华盛顿 和 曾是 在 责任 和
[hɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .
him till his death .
他 直到 他的 死亡 .

他曾陪同将军从华盛顿来到这里，并一直与他一起服役直到他去世。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [dʒen] . [dʒeɪmz][ˈdʌbljuː] . [fɔːrˈsaɪθ] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] ,
Furthermore , Gen . James W . Forsyth , then a Captain ,
此外 , Gen . 詹姆斯 W . 福赛斯 , 然后 一个 队长 ,

此外，当时的詹姆斯·W·福赛斯将军，当时的军衔是上尉，

([fəˈmɪliəli] [nəʊn] [æz; əz] “ [ˈtəʊni] ”) [wɒz; wəz] [ˈtemprərəli] [əˈsaɪnd] [æz; əz] [eɪd] - [diː] - [kæmp]
(familiarly known as “ Toney ”) was temporarily assigned as aide - de - camp
(熟悉地 已知 作为 “ 托尼 ”) 曾是 暂时地 分配 作为 助手 - 德 - 营
[tuː; tə][ˈmænsˌfiːld][baɪ][dʒen] . [məˈklelən] ,
to Mansfield by Gen . McClellan ,
到 曼斯菲尔德 经过 Gen . 麦克莱伦 ,

（昵称“托尼”）被麦克莱伦将军临时指派为曼斯菲尔德的副官。

[æt; ət] [huːz] [hed] [ˈkwɔːtəz] [fɔːrˈsaɪθ] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈsɜːvɪŋ] .
at whose head quarters Forsyth was then serving .
在 谁 头 四分之一 福赛斯 曾是 然后 服务 .

福赛斯当时正在该总部任职。

[ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] “ [ˈprez(ə)nt] ” ;
These two were “ present ” ;
这些 二 是 “ 展示 ” ;

这两个人“在场”；

[bʌt; bət][dʒen] . ['mænsˌfiːld] [kept] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [səʊ] ['kɒnstəntli] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
but Gen . Mansfield kept them flying so constantly that none of us
但 Gen . 曼斯菲尔德 保留 他们 飞行 所以 不断地 那 没有任何 的 我们
['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [stɑːf] .
recognized them as his staff .
认可 他们 作为 他的 职员 .

但曼斯菲尔德将军让他们不停地飞行，以至于我们谁也没认出他们是他的参谋人员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ʃædəʊi] [hɪnts] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['sɔːsɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒv; əv]
There are also shadowy hints from various sources that a Lieutenant of
那里 是 还 阴暗的 提示 从 各种各样的 来源 那 一个 中尉 的
['kæv(ə)lri] ,
cavalry ,
骑兵 ,

还有一些来自不同渠道的隐晦暗示，称一名骑兵中尉，

[neɪm] [ænd; ənd]['redʒɪmənt] [nɒt] ['steɪtɪd] ,
name and regiment not stated ,
姓名 和 团 不是 声明 ,

未说明姓名和所属部队。

[lɒst] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [baɪ] [tuː] ['friːkwənt] [sɪps] [ɒv; əv] [wɒt]
lost his opportunity for a day of glory by too frequent sips of what
丢失的 他的 机会 为了 一个 天 的 荣耀 经过 也 频繁 啜饮 的 什么
[wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] “ ['kɒmɪsəri] .
was known as “ commissary .
曾是 已知 作为 “ 小卖部 .

因为频繁地啜饮一种被称为“军需品”的饮料，他错失了荣耀之日的良机。

” [dʒen] . [fɔːr'saɪθ] [raɪts] (-) [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] ['mænsˌfiːld] [tuː; tə] “ [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
” Gen . Forsyth writes (1891) that he was sent by Mansfield to “ bring up the
” Gen . 福赛斯 写 (-) 那 他 曾是 发送 经过 曼斯菲尔德 到 “ 带来 向上 这
[dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)] ” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] “ [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [dʒen] . ['mænsˌfiːld] [wen]
divisions of the corps ” and that he “ was not with Gen . Mansfield when
部门 的 这 兵团 ” 和 那 他 “ 曾是 不是 和 Gen . 曼斯菲尔德 什么时候
[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] [wuːnd] .
he received his death wound .
他 已收到 他的 死亡 伤口 .

福赛斯将军（1891 年）写道，他奉曼斯菲尔德之命“调集军团各师”，并且“曼斯菲尔德将军受致命伤时，他并不在场”。

” [mɑːdʒ] . ['daɪə(r)] [raɪts] (-) :
” Maj . Dyer writes (1891) :
” 少校 . 戴尔 写 (-) :

戴尔少校写道（1891年）：

“ [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [nɪə(r)] [hɪm] ,
“ At the time the General was mortally wounded , I was not near him ,
“ 在 这 时间 这 一般的 曾是 致命的 受伤 , 我 曾是 不是 靠近 他 ,

“将军身负重伤时，我不在他身边。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][dʒen] .
as he had given me an order to bring the command of Gen .
作为 他 有 给定 我 一个 命令 到 带来 这 命令 的 Gen .
['krɔːfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
Crawford to the front .
克劳福德 到 这 正面 .

他曾命令我将克劳福德将军的指挥权带到前线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɔːltɪd] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)][left] .
It was halted somewhat to the rear and our left .
它 曾是 停止 有些 到 这 后部 和 我们的 左边 .

它稍微停在了我们后方和左侧。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,
When I returned I found that the General was being removed to the rear ,
什么时候 我 返回 我 成立 那 这 一般的 曾是 存在 已移除 到 这 后部 ,

我回来时发现将军正被调往后方。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][men][ɒv; əv] [wɒt] ['redʒɪmənt][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
but by the men of what regiment I do not know .
但 经过 这 男人 的 什么 团 我 做 不是 知道 .

但我不知道是哪个团的士兵干的。

[ai] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt][wʌn] [ə'klɑːk] [piː] .
I remained with him until he died , which must have been about 1 o'clock p .
我 剩余 和 他 直到 他 死亡 , 哪个 必须 有 到过 关于 1 点钟 p .
[em] . , 17th .
m . , 17th .
米 . , 17th .

我一直陪着他，直到他去世，大概是在17日下午1点左右。

---

* * [weə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fel] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)][left][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — [ə; eɪ]
*** * Where the General fell was a little to our left of the woods — a**
* * 在哪里 这 一般的 跌倒 曾是 一个 小的 到 我们的 左边 的 这 树林 — 一个
['kɔːnfiːld] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] .
cornfield was directly in front .
玉米地 曾是 直接地 在 正面 .

将军倒下的地方在我们左侧树林的一小部分——正前方是一片玉米地。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [
I am very sure that the General was not killed by the men of the [
我 是 非常 当然 那 这 一般的 曾是 不是 被杀 经过 这 男人 的 这 [
[kən'fedərət]] [kə'mɑːnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [meɪn] .
Confederate] command in front of the 10th Maine .
南方邦联] 命令 在 正面 的 这 10th 缅因州 .

我非常肯定这位将军不是在缅因州第10步兵团面前被（南方邦联）指挥官杀害的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] .
I am positive as to this .
我 是 积极的 作为 到 这 .

我对此非常肯定。

" [hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]
" Here is another instance how impossible it is to see everything as it is in
" 这里 是 其他 实例 如何 不可能的 它 是 到 看 一切 作为 它 是 在
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

"这又一次说明了在战场上看清一切是多么困难。"

[ə'pærəntli] [mɑːdʒ] .
Apparently Maj .
显然 少校 .

显然，少校

['daɪə(r)][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hʌrɪɪŋ] [ðə; ði] 10th [meɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [frʌnt] .
Dyer did not see the General hurrying the 10th Maine across the brigade front .
戴尔 做过 不是 看 这 一般的 匆忙 这 10th 缅因州 穿过 这 旅 正面 .

戴尔没有看到将军匆匆带领缅因州第 10 团穿过旅部战线。

[dʒen] .
GEN .
GEN .

将军

['mænzˌfiːldz] [mis'teik] .
MANSFIELD'S MISTAKE .
曼斯菲尔德的 错误 .

曼斯菲尔德的错误。

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ðæt] [ə'raɪzɪz][ɪz] ,
The next question that arises is ,
这 下一个 问题 那 出现 是 ,

接下来出现的问题是：

[waɪ] [dɪd][dʒen] . ['mænsˌfiːld] [sə'pəʊz] [ðə; ði] 10th [meɪn] [wɒz; wəz]['faɪərɪŋ]['ɪntuː]['juːniən] [truːps] ?
why did Gen . Mansfield suppose the 10th Maine was firing into Union troops ?
为什么 做过 Gen . 曼斯菲尔德 认为 这 10th 缅因州 曾是 射击 进入 联盟 军队 ?

曼斯菲尔德将军为什么会认为缅因州第10步兵团在向联邦军队开火?

[waɪl] [ðə; ði] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][dʒəʊ] - , ([mɑːkt] [sɪks] :
While the corps was waiting in the vicinity of Joe Poffenberger's , (marked 6 :
尽管 这 兵团 曾是 等待 在 这 附近 的 乔 - , (标记 6 :

当军团在乔·波芬伯格家附近等候时（标记为 6：

- [ɒn][ðə; ði][mæp]) [frɒm; frəm] [ə'baʊt]
20 on the map) from about
- 在 这 地图) 从 关于

地图上的 20）大约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[sɪks] : - [tuː; tə]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . ,
6 : 20 to 7 : 20 a . m . ,
6 : - 到 7 : - 一个 . 米 . ,

早上6点20分至7点20分

[dʒen] . ['mænsˌfiːld] [wɒz; wəz] [siːn] ['friːkwəntli] [baɪ]['ɔːlməʊst] ['evri] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː(r)] .
Gen . Mansfield was seen frequently by almost every soldier of the corps .
Gen . 曼斯菲尔德 曾是 已见 频繁地 经过 几乎 每一个 士兵 的 这 兵团 .

曼斯菲尔德将军几乎是军团中每个士兵的常客。

[ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] ['redʒəmənt][ænd; ənd] ['bætəris] ,
In hundreds of letters , from the various regiments and batteries ,
在 数百 的 信件 , 从 这 各种各样的 军团 和 电池 ,

在来自各个团和炮兵连的数百封信件中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld]
there is a common agreement that the General was moving around the field
那里 是 一个 常见的 协议 那 这 一般的 曾是 移动 大约 这 场地
[kən'tɪnjuəli] .
continually .
持续 .

人们普遍认为，这位将军一直在战场上四处走动。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['evriweə(r)] .
He seemed to be everywhere .
他 似乎 到 是 到处 .

他似乎无处不在。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] [əʊld] ['dʒentlmən] [wen] [hiː; hi] [tʊk]
Although he appeared like a calm and dignified old gentleman when he took
虽然 他 出现 喜欢 一个 冷静的 和 凝重 老的 绅士 什么时候 他 采取
[kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
command of the corps two days before ,
命令 的 这 兵团 二 天 前 ,

虽然两天前他接管军团时看起来像一位沉着冷静、举止庄重的老绅士，

[ɒn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['vɪɡə(r)] , [dæʃ] [ænd; ənd]
on this fatal morning he was the personification of vigor , dash and
在 这 致命的 早晨 他 曾是 这 拟人化 的 活力 , 短跑 和
[ɪn'θjuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

在这个致命的早晨，他精力充沛、神采奕奕、热情洋溢。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] ,
As before stated ,
作为 前 声明 ,

如前所述，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [iːst] [wʊdz] (['dʌbljuː] [ɒn]
he remained some minutes at the northwest corner of East Woods (W on
他 剩余 一些 分钟 在 这 西北 角落 的 东方 伍兹 (W 在
[ðə; ði] [mæp]) ,
the map) ,
这 地图) ,

他在东伍兹（地图上的W）西北角停留了几分钟，

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
observing the battle .
观察 这 战斗 .

观察战斗。

[wʌn] [ɡets] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɡɒt]
One gets a fine view of the field from there and he must have got
一 获得 一个 美好的 看法 的 这 场地 从 那里 和 他 必须 有 得到
[ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wei] ['hʊkərz] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] .
a good insight into the way Hooker's corps was fighting .
一个 好的 洞察力 进入 这 方式 妓女的 兵团 曾是 斗争 .

从那里可以清楚地看到战场，他一定对胡克军团的作战方式有了很好的了解。

[prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'ɡenst] ['hʊkə(r)] ,
Presumably the tide was turning against Hooker ,
想必 这 潮 曾是 转弯 反对 妓女 ,

想必形势对胡克不利了。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['laɪkli] ['mænsˌfiːld] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn] [baɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,
and as likely Mansfield had been called upon by him for reinforcements ,
和 作为 可能 曼斯菲尔德 有 到过 称为 之上 经过 他 为了 增援部队 ,

很可能曼斯菲尔德已被他召来增援。

[bʌt; bət] [wen] ['mænsˌfiːld] [left] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [kɔː(r)] [ɪn] ['məʊʃn] ,
but when Mansfield left the northwest corner to set his corps in motion ,
但 什么时候 曼斯菲尔德 左边 这 西北 角落 到 放 他的 兵团 在 运动 ,

但当曼斯菲尔德离开西北角去指挥他的部队时，

[ðə; ði] [iːst] [wʊdz] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] ['raɪtli] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
the East Woods , if I have rightly interpreted the reports and correspondence ,
这 东方 伍兹 , 如果 我 有 没错 翻译 这 报告 和 一致 ,

如果我正确解读了那些报告和信件，那么东伍兹

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['juːniən] [truːps] .
was still in possession of Union troops .
曾是 仍然 在 拥有 的 联盟 军队 .

当时仍被联邦军队占领。

['prɒbəbli] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['mænsˌfiːld] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['lʊkaʊt] ,
Probably , almost at the same time that Mansfield quitted his lookout ,
大概 , 几乎 在 这 相同的 时间 那 曼斯菲尔德 辞职 他的 瞭望台 ,

可能就在曼斯菲尔德放弃瞭望工作的同时，

[ðə; ði] [kən'fedərət] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [lɔː] ([hʊdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]) [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [west] [wʊdz] ,
the Confederate brigade of Law (Hood's division) came charging out of West Woods ,
这 南方邦联 旅 的 法律 (引擎盖的 分配) 来了 收费 出去 的 西方 伍兹 ,

南方邦联劳旅（胡德师）从西伍兹冲了出来，

[ðə; ði] 4th [ˌælə'bæmə][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['smoʊkˌtaʊn] [rəʊd] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] ,
the 4th Alabama on the right running up the Smoketown road , as before stated ,
这 4th 阿拉巴马州 在 这 正确的 跑步 向上 这 斯莫克敦 路 , 作为 前 声明 ,

如前所述，第四辆阿拉巴马州卡车在右侧沿着斯莫克敦路行驶。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] [bə'tæliən] [dʒɔɪnd][ɒn][ɪts] [raɪt] .
and entering the woods at the south - west corner where the Georgia battalion joined on its right .
和 进入 这 树林 在 这 南 - 西方 角落 在哪里 这 乔治亚州 营 加入 在 它是 正确的 .

然后进入西南角的树林，佐治亚营从右翼加入战斗。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] [hʊdz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['ræpɪd] .
The movements of all of Hood's troops were exceedingly rapid .
这 移动 的 全部 的 引擎盖的 军队 是 非常 迅速的 .

胡德所有部队的行动都极其迅速。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪ'læpst] [frɒm; frəm] ['mænzˌfiːldz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʊkaʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] ,
How much time elapsed from Mansfield's leaving his lookout to his being wounded ,
如何 很多 时间 过去 从 曼斯菲尔德的 离开 他的 瞭望台 到 他的 存在 受伤 ,

从曼斯菲尔德离开瞭望岗位到他受伤，过了多久？

[ai][kæn; kən]['əʊnli] ['rʌfli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][æt; ət][frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
I can only roughly estimate at from fifteen to twenty minutes , but it
我 能 仅有的 大致 估计 在 从 十五 到 二十 分钟 , 但 它

我只能粗略估计需要十五到二十分钟，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[wɒz; wəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] ['veri] [mə'tɪəriəli] ,
was time enough to change the condition of affairs very materially ,
曾是 时间 足够的 到 改变 这 状况 的 事务 非常 重大 ,

时间足够从根本上改变事态发展，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [pɑːst] ['veri] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm] ,
and I cannot help thinking the time passed very quickly to him ,
和 我 不能 帮助 思维 这 时间 通过了 非常 迅速地 到 他 ,

我不禁觉得时间对他来说过得很快。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [-] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
and that he did not realize the fact that the remnants of Rickett's division
和 那 他 做过 不是 意识到 这 事实 那 这 残余物 的 里基特的 分配
[hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['kɔːnfiːld] ,
had been driven out of the woods and cornfield ,
有 到过 驱动 出去 的 这 树林 和 玉米地 ,

他并没有意识到里基特师的残余部队已经被赶出了树林和玉米地。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][dɪd][hiː; hi] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
nor even did he suppose it was possible .
也不 甚至 做过 他 认为 它 曾是 可能的 .

他甚至从未想过这会成为可能。

[waɪz] [ɔː(r)] [ˌʌn'waɪz] ,
Wise or unwise ,
明智的 或者 失策 ,

明智或不明智，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] ['evriθɪŋ] [els] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː]
it was entirely in keeping with everything else the General did during the three
它 曾是 完全 在 保持 和 一切 别的 这 一般的 做过 期间 这 三
[deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
days he was with us ,
天 他 曾是 和 我们 ,

这与将军在我们这里待的三天里所做的一切完全一致。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ; [ænd; ənd] [laɪk]
for him to come himself and see what we were doing ; and like
为了 他 到 来 他自己 和 看 什么 我们 是 正在做 ; 和 喜欢
['evriθɪŋ] [els] ,
everything else ,
一切 别的 ,

让他亲自过来看看我们在做什么；就像其他所有事情一样，

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['prɒmptnəs] .
he did it with the utmost promptness .
他 做过 它 和 这 极致 迅速 .

他以最快的速度完成了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪlz] ,
It was this habit of personal attention to details ,
它 曾是 这 习惯 的 个人的 注意力 到 细节 ,

正是这种注重细节的习惯，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['ræpɪd] ['flaɪɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and his other characteristic of rapid flying here and there ,
和 他的 其他 特征 的 迅速的 飞行 这里 和 那里 ,

还有他另一个特点，就是经常快速地到处飞行。

[ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] 12th [kɔː(r)] [tuː; tə]
that make it so difficult for many of the soldiers of the 12th corps to
那 制作 它 所以 难的 为了 许多 的 这 士兵 的 这 12th 兵团 到
[bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
believe he was wounded when and where he was .
相信 他 曾是 受伤 什么时候 和 在哪里 他 曾是 .

这使得第十二军的许多士兵很难相信他是在当时的地点受伤的。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['kləʊzɪŋ] .
A WORD IN CLOSING .
一个 单词 在 结束 .

最后说几句。

[ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['friːkwənt] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ'self]
In this narrative it has been impossible to avoid frequent reference to myself
在 这 叙述 它 有 到过 不可能的 到 避免 频繁 参考 到 我
[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt] ,
and to my regiment ,
和 到 我的 团 ,

在叙述过程中，不可避免地会频繁提及我自己和我的部队。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænsˌfiːld] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l]['kredɪt][tuː; tə]['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
but there is nothing in the Mansfield incident of special credit to any of us
但 那里 是 没有什么 在 这 曼斯菲尔德 事件 的 特别的 信用 到 任何 的 我们
.
:
.

但曼斯菲尔德事件中，我们任何人都没有值得特别称赞的地方。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
We were there and saw it ; we live and can prove it ;
我们 是 那里 和 锯 它 ; 我们 居住 和 能 证明 它 ;

我们亲眼所见，我们活着，可以证明这一点；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [nʌt] [ʃel] .
this is the whole story in a nut shell .
这 是 这 所有的 故事 在 一个 坚果 壳 .

这就是事情的大致经过。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ai] [left] [ðə; ði]['redʒɪmənt]['iːv(ə)n][ɒn][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
I have always regretted that I left the regiment even on so important a mission .
我 有 总是 后悔 那 我 左边 这 团 甚至 在 所以 重要的 一个 使命 .

我一直很后悔离开部队，即使是在执行如此重要的任务时。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
At the time , I supposed it was only to be for a moment ,
在 这 时间 , 我 据称 它 曾是 仅有的 到 是 为了 一个 片刻 ,

当时，我以为这只是暂时的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [θriː] [fiːld] ['ɒfɪsəz] [ɒn]['djuːti][ai][kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] .
and that with three field officers on duty I could be spared .
和 那 和 三 场地 警官 在 责任 我 可以 是 幸存 .

而且当时有三名外勤人员值班，所以我可以免于值班。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
As for the regiment , we succeeded so very much better later in the war ,
作为 为了 这 团 , 我们 成功了 所以 非常 很多 更好的 之后 在 这 战争 ,

至于我们这个团，我们在战争后期取得了更大的成功。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːt]
that we have not been in the habit of making great claims for the part
那 我们 有 不是 到过 在 这 习惯 的 制作 伟大的 索赔 为了 这 部分
[wiː; wi] [tʊk] [ɪn] [æn'tiːtəm] .
we took in Antietam .
我们 采取 在 安提坦 .

我们并没有习惯于对我们在安提耶坦战役中所扮演的角色大肆吹嘘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

['meni] ['ʌðə(r)] ['juːniən] ['redʒəmənt] [fɔːt] [lɒŋgə(r)] , ['strʌg(ə)ld] ['hɑːdə(r)] ,
Many other Union regiments fought longer , struggled harder ,
许多 其他 联盟 军团 战斗 更长 ， 挣扎 更难 ，

其他许多联邦军团战斗时间更长，战斗更加艰苦。

[dɪd] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [lɒst] [mɔː(r)] [men] [ðæn; ðən] [wiː; wi] .
did more effective service and lost more men than we .
做过 更多的 有效的 服务 和 丢失的 更多的 男人 比 我们 .

他们提供的服务更有效，但损失的兵力也比我们多。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['nʌmbəz]
The Confederates opposed to us appeared to be equal to us in numbers
这 南方邦联 反对 到 我们 出现 到 是 平等的 到 我们 在 数字
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [gɪvz] .
and they were superior in experience and all that experience gives .
和 他们 是 优越的 在 经验 和 全部 那 经验 给予 .

与我们对抗的南方邦联军人数似乎与我们相当，而且他们在经验以及经验所能带来的一切方面都更胜一筹。

[ɒn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['fiːldz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] ,
On all other fields , from the beginning to the end of our long service ,
在 全部 其他 字段 ， 从 这 开始 到 这 结尾 的 我们的 长的 服务 ，

在其他所有领域，从我们漫长服务生涯的开始到结束，

[wiː; wi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [ðeə(r)] ['iːkwəlz] .
we never had to face their equals .
我们 绝不 有 到 脸 他们的 等于 .

我们从未遇到过与他们势均力敌的对手。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [truːps] ['faɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən] , [ænd; ənd]
Everybody knows that troops fighting under the eye of Stonewall Jackson , and
大家 知道 那 军队 斗争 在下面 这 眼睛 的 石墙 杰克逊 ， 和
[daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [hʊd] ,
directed by Hood ,
指导 经过 兜帽 ，

人人都知道，在斯通沃尔·杰克逊的注视下，由胡德指挥的军队正在作战。

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fəʊ] .
were a terrible foe .
是 一个 糟糕的 敌人 .

他们是可怕的敌人。

['aʊə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'pəʊnənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gʊd] ['mɑːksmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [kɔːl] [ɒv; əv]
Our particular opponents were all good marksmen , and the constant call of
我们的 特别的 对手 是 全部 好的 神射手 ， 和 这 持续的 称呼 的
[ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
their officers ,
他们的 警官 ，

我们的对手都是优秀的射手，他们的军官不断喊叫，

“ [eɪm] [ləʊ] , ” [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
“ Aim low , ” appeared to us entirely unnecessary .
“ 目的 低的 ， ” 出现 到 我们 完全 不必要 .

“目标放低”在我们看来完全没有必要。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ; ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [went] [daʊn] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɪð]
It was an awful morning ; our comrades went down one after another with
它 曾是 一个 可怕 早晨 ； 我们的 同志们 去 向下 一 后 其他 和
[ə; eɪ] [məʊst] [dɪs'hɑːtnɪŋ] ['friːkwənsi] ,
a most disheartening frequency ,
一个 最多 令人沮丧 频率 ，

那是一个糟糕的早晨；我们的战友们一个接一个地倒下，频率令人极其沮丧。

[pɪəst] [wɪð] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [kən'siːld] ,
pierced with bullets from men who were half concealed ,
穿孔 和 子弹 从 男人 WHO 是 一半 暗 ,

被半隐蔽的枪手射出的子弹击穿，

[ɔː(r)] [huː] [dɒdʒd] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] ['faɪəd] .
or who dodged quickly back to a safe cover the moment they fired .
或者 WHO 躲避 迅速地 后退 到 一个 安全的 覆盖 这 片刻 他们 被解雇 .

或者在开枪的瞬间迅速躲回安全掩体。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] “ [həʊld] ['aʊə(r)] [əʊn] ” [tɪl] [griːnz] [men]
We think it was enough for us to “ hold our own ” till Greene's men
我们 思考 它 曾是 足够的 为了 我们 到 “ 抓住 我们的 自己的 ” 直到 格林 男人

[swept] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] “ ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ə'tæk] . ” [-]
swept in with their “ terrible and overwhelming attack . ” [21]
扫荡 在 和 他们的 “ 糟糕的 和 压倒 攻击 . ” [-]

我们认为，我们“坚持到格林的人发动了‘可怕的、压倒性的进攻’，这已经足够了。”[21]

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] ['stɔːri] , [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ɒv; əv] [dʒen] .
From all this story , I hope the reader will see why the wounding of Gen .
从 全部 这 故事 , 我 希望 这 读者 将要 看 为什么 这 受伤 的 Gen .

['mænsˌfiːld] ,
Mansfield ,
曼斯菲尔德 ,

通过这个故事，我希望读者能够明白为什么曼斯菲尔德将军受伤如此重要。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] ,
which is the all important part in this narrative ,
哪个 是 这 全部 重要的 部分 在 这 叙述 ,

这是整个叙述中至关重要的部分。

[ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tenθ] [meɪn] ['redʒɪmənt] ,
is only a secondary matter to the men of the Tenth Maine Regiment ,
是 仅有的 一个 次要 事情 到 这 男人 的 这 第十 缅因州 团 ,

对缅因州第十团的士兵来说，这只是次要的事情。

[ænd; ənd] [waɪ] ['mis,reprizen'teiʃən] [ænd; ənd] ['erə(r)z] [hæv; həv] [gɒn] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [səʊ] ['meni] [j'iəz] .
and why misrepresentations and errors have gone undisputed so many years .
和 为什么 虚假陈述 和 错误 有 已消失 无可争议 所以 许多 年 .

以及为什么多年来虚假陈述和错误一直未受到质疑。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [set] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'raɪt] ,
We never considered it our business to set history aright ,
我们 绝不 经过考虑的 它 我们的 商业 到 放 历史 好的 ,

我们从未认为纠正历史是我们的责任。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['testɪməni] [wɒz; wəz] [dɪs'kredɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['steɪtmənt]
until we saw that our testimony was discredited and found our statement
直到 我们 锯 那 我们的 见证 曾是 声名狼藉 和 成立 我们的 陈述

[ɒv; əv]
of
的

直到我们发现我们的证词被推翻，并发现我们的陈述……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[fækt] ['triːtɪd] [æz; əz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] - ['draɪvəz][ɒv; əv]
fact treated as only one of the many stories of the wagon - drivers of
事实 治疗 作为 仅有的 一 的 这 许多 故事 的 这 车皮 - 司机 的
['ʃɑːpsbəːg] .
Sharpsburg .
夏普斯堡 .

事实只是夏普斯堡马车夫众多故事中的一个。

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] .
EXPLANATION OF THE MAP .
解释 的 这 地图 .

地图说明。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mæp][ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][wʌn] ['ɪʃuːd] [nəʊ'vembə(r)] , - , [baɪ][ðə; ði] " [æn'tiːtəm] [bɔːd] .
The following map is based upon one issued November , 1894 , by the " Antietam Board .
这 下列的 地图 是 基于 之上 一 发布 十一月 , - , 经过 这 " 安提坦 木板 .

以下地图是根据"安提耶坦委员会"于 1894 年 11 月发布的地图绘制的。

" [ðɪs] [ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " ['mɪklər] " [mæp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs]
" This in turn was based upon the so - called " Michler " map from the office
" 这 在 转动 曾是 基于 之上 这 所以 - 称为 " 米克勒 " 地图 从 这 办公室
[ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ˌendʒə'nɪr] ,
of the U . S . Engineers ,
的 这 U . S . 工程师 ,

"而这又是基于美国陆军工程兵团办公室所谓的'米希勒'地图。"

[wɪtʃ] , [waɪl] [kə'rekt] [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [hæz; həz] ['meni] ['erə(r)z][ɒv; əv]['diːteɪl] ,
which , while correct in the main , has many errors of detail ,
哪个 , 尽管 正确的 在 这 主要的 , 有 许多 错误 的 细节 ,

虽然总体上是正确的，但存在许多细节错误。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [jet] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]
and it is not likely that all of them have yet been discovered by the
和 它 是 不是 可能 那 全部 的 他们 有 然而 到过 发现 经过 这
[bɔːd] .
Board .
木板 .

而且，董事会可能还没有发现所有这些问题。

[ɪn'diːd] , [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɪn] ['ɪʃuːɪŋ] [ðə; ði][mæp] ,
Indeed , one object of the Board in issuing the map ,
的确 , 一 目的 的 这 木板 在 发行 这 地图 ,

事实上，委员会发布地图的目的之一，

[wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'vaɪt]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [kə'rekʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
was to invite criticism and corrections from the soldiers and others .
曾是 到 邀请 批评 和 更正 从 这 士兵 和 其他的 .

目的是为了招致士兵和其他人批评和纠正。

[ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] ['kænɒt] [biː; bi] [ʃəʊn] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ækjərəsi] [ænd; ənd]
The positions of the troops cannot be shown with anything like accuracy and
这 职位 的 这 军队 不能 是 所示 和 任何事物 喜欢 准确性 和
['klɪənəs] [ɒn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][mæp] ,
clearness on so small a map ,
清晰度 在 所以 小的 一个 地图 ,

在如此小的地图上，根本无法准确清晰地显示部队的位置。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,
and are omitted excepting a few needed to illustrate the narrative ,
和 是 省略 除外 一个 很少 需要 到 阐明 这 叙述 ,

除了少数用于说明叙述需要的词语外，其余词语均被省略。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [ðæt] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][dʒen] . ['mænsˌfiːld][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,
but it may be said in a general way , that just before Gen . Mansfield was wounded ,
但 它 可能 是 说 在 一个 一般的 方式 , 那 只是 前 Gen . 曼斯菲尔德 曾是 受伤 ,

但总的来说，可以说，就在曼斯菲尔德将军受伤之前，

[ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] , ['ʌndə(r)] ['hʊkə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [aʊt][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːnfiːld] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wʊdz] .
the Union forces , under Hooker , were pushed out of “ the great cornfield ” and the East Woods .
这 联盟 力量 , 在下面 妓女 , 是 推动 出去 的 “ 这 伟大的 玉米地 ” 和 这 东方 伍兹 .

在胡克的指挥下，联邦军队被逐出了“大玉米地”和东部森林。

[ðə; ði] 12th [kɔː(r)] , (['mænzˌfiːldz]) , [wɪð] [sʌm; səm][help][frɒm; frəm][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [kɔː(r)] (['hʊkərz]) ,
The 12th Corps , (Mansfield's) , with some help from the remnants of the 1st Corps (Hooker's) ,
这 12th 兵团 , (曼斯菲尔德的) , 和 一些 帮助 从 这 残余物 的 这 1st 兵团 (妓女的) ,

第十二军（曼斯菲尔德的军）在第一批第一军（胡克的军）残部的帮助下，

[stɒpt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['ʌndə(r)] [hʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [west] [wʊdz] .
stopped the advance of the Confederates under Hood , and in turn drove them back to West Woods .
停止 这 进步 的 这 南方邦联 在下面 兜帽 , 和 在 转动 驾驶 他们 后退 到 西方 伍兹 .

阻止了胡德率领的南方邦联军队的推进，并将他们赶回了西伍兹。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['mænsˌfiːld] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,
At the time Mansfield was wounded ,
在 这 时间 曼斯菲尔德 曾是 受伤 ,

曼斯菲尔德受伤时，

['meɪdʒə(r)] ['rɒbɪnz] - [kə'mɑːnd] [ɪn] [iːst] [wʊdz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [left] [wɪŋ] (['dʒæksənz]) ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] .
Major Robbins ' command in East Woods was the extreme right of the troops of the Confederate left wing (Jackson's) actually engaged .
主要的 罗宾斯 - 命令 在 东方 伍兹 曾是 这 极端 正确的 的 这 军队 的 这 南方邦联 左边 翼 (杰克逊的) 实际上 已订婚的 .

罗宾斯少校在东伍兹的指挥部是南方邦联左翼（杰克逊的）部队中实际参战的最右翼。

[ðeə(r)][laɪn][ræn] , [wɪð] ['meni] [tɜːnz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɪntərvlz] ,
Their line ran , with many turns and several intervals ,
他们的 线 跑 , 和 许多 转弯 和 一些 间隔 ,

他们的队伍行进中，多次转弯，并有数次间歇。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːnfiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [west] [wʊdz] .
from the woods through the great cornfield to the northern part of West Woods .
从 这 树林 通过 这 伟大的 玉米地 到 这 北方 部分 的 西方 伍兹 .

从树林穿过大片玉米地到达西伍兹的北部。

[nɒt] ['meni] [men][ɪn]['aɪðə(r)] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][ðeə(r)] ['mʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]
Not many men in either army were firing their muskets at the moment
不是 许多 男人 在 任何一个 军队 是 射击 他们的 滑膛枪 在 这 片刻
['mænsˌfiːld][wɒz; wəz] [ʃɒt] ,
Mansfield was shot ,
曼斯菲尔德 曾是 射击 ,

曼斯菲尔德被枪杀的那一刻，两军中都没有多少人开枪射击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,
but the two or three thousand on each side , who were engaged ,
但 这 二 或者 三 千 在 每个 边 , WHO 是 已订婚的 ,

但双方各有两三千名参战士兵，

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fɪəsli] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] .
were very fiercely contending for their positions .
是 非常 激烈地 争吵 为了 他们的 职位 .

他们都对自己的职位进行了非常激烈的竞争。

['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
Larger Image
更大的 图像

大图

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [sept] . - , - .
[1] Sept . 17 , 1891 .
[1] 九月 . - , - .

[1] 1891年9月17日。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [['krɔːfərdz]] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
[2] The brigade [Crawford's] had reached a point close to the
[2] 这 旅 [克劳福德的] 有 达到 一个 观点 关闭 到 这
['heɪgərzˌtaʊn] [paɪk] ,
Hagerstown pike ,
黑格斯敦 梭鱼 ,

[2] 克劳福德的旅已经到达了靠近黑格斯敦公路的地方，

[wɪð] [ðə; ði] [left] ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʌŋkər] [tʃɜːtʃ] .
with the left almost touching the Dunker Church .
和 这 左边 几乎 接触 这 扣篮 教会 .

左侧几乎与邓克尔教堂相连。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] - [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ,
The brigade was within 50 yards of the turnpike ,
这 旅 曾是 之内 - 码 的 这 收费公路 ,

该旅距离收费公路不到50码，

['redi] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ['laɪnɪŋ][ðə; ði][rəʊd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
ready to cross over and into the woods lining the road on the opposite side .
准备好 到 叉 超过 和 进入 这 树林 衬垫 这 路 在 这 对面的 边 .

准备穿过马路，进入道路对面的树林。

[ðiːz] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['stəʊnwɔːl] ['dʒæksənz] [truːps] ;
These woods were filled with Stonewall Jackson's troops ;
这些 树林 是 已填 和 石墙 杰克逊的 军队 ;

这片树林里驻扎着斯通沃尔·杰克逊的军队；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃɑ:p,ʃu:tə] [ɪn][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][wɜ:(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ɒf] ['ɒfɪsəz] .
and their sharpshooters in the foliage were picking off officers .
和 他们的 神枪手 在 这 叶子 是 挑选 离开 警官 .

他们的狙击手藏在树丛中，不断射杀警员。

* * [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['hæzəd] , [dʒen] . ['mænsˌfi:ld] ,
*** * Notwithstanding the hazard , Gen . Mansfield ,**
* * 虽然 这 冒险 , Gen . 曼斯菲尔德 ,

尽管存在危险，曼斯菲尔德将军

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [stɑ:f] ['ɒfɪsə(r)][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps]
instead of sending a staff officer to direct the movement of the troops
反而 的 发送 一个 职员 官 到 直接的 这 移动 的 这 军队
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn'tendɪd] [baɪ][hɪm] ,
toward the point intended by him ,
朝向 这 观点 故意的 经过 他 ,

而不是派遣一名参谋军官指挥部队向他预定的地点移动，

[rəʊd] ['fɔ:wəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [geɪv] ['pɜ:sən(ə)l][də'rekʃ(ə)nz] ,
rode forward himself and gave personal directions ,
骑 向前 他自己 和 给予 个人的 方向 ,

他亲自骑马上前，并亲自指引方向。

['həʊlli] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['di:teɪl] ([ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['redʒɪmənt] [ðæt] [wɒz; wəz]
wholly in a matter of detail (the alignment of a single regiment that was
完全 在 一个 事情 的 细节 (这 结盟 的 一个 单身的 团 那 曾是
['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [dres] [ɒn][ɪts] [k'ʌləz]) ,
making an effort to dress on its colors) ,
制作 一个 努力 到 裙子 在 它是 颜色) ,

完全是细节问题（一个团努力穿戴队服的排列方式），

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt]['dju:ti][ɒv; əv]['di:teɪl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔ:(r)]
and when engaged in that unimportant duty of detail for a corps
和 什么时候 已订婚的 在 那 不重要 责任 的 细节 为了 一个 兵团
[kə'mɑ:ndə(r)] ,
commander ,
指挥官 ,

而当他执行军长那种无关紧要的细节任务时，

[wɒz; wəz] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [kɪld] .
was shot from the woods and almost instantly killed .
曾是 射击 从 这 树林 和 几乎 即刻 被杀 .

他被树林里的人射中，几乎当场死亡。

[['næʃ(ə)nəl] ['trɪbju:n] , ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
[National Tribune , Washington , D . C . , Nov . 16 , 1893 .
[国家的 论坛 , 华盛顿 , D . C . , 十一月 . - , - .

[《国家论坛报》，华盛顿特区，1893 年 11 月 16 日。

[[θri:]] [ði:z] [θri:] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz][wɜ:(r); wə(r)] ['vɜ:tʃuəli] [wʌn] .
[3] These three organizations were virtually one .
[3] 这些 三 组织 是 几乎 一 .

[3] 这三个组织实际上就是一个组织。

[ðə; ði] 1st ['redʒɪmənt] , ['ɑ:ftə(r)] ['sɜ:vɪŋ] [θri:] [mʌnθs] [ɪn] - , [ˌɑ:r 'i:] - ['ɔ:gənaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] 10th
The 1st Regiment , after serving three months in 1861 , re - organized as the 10th
这 1st 团 , 后 服务 三 几个月 在 - , 关于 - 组织 作为 这 10th
,
,
,

第一团在 1861 年服役三个月后，重组为第十团。

[tuː; tə] [sɜːv] [tɪl] [meɪ] , - , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgen] [rɪˈkruːtɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈɔːgənaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] 29th ,

to serve till May , 1863 , when it was again recruited and re - organized as the 29th ,

到 服务 直到 可能 , - , 什么时候 它 曾是 再次 招募 和 关于 - 组织 作为 这 29th ,

该部队服役至1863年5月，之后再次招募并重组为第29团。

[tuː; tə] [sɜːv] [θriː] [jˈiəz] [mɔː(r)] .

to serve three years more .

到 服务 三 年 更多的 .

继续服役三年。

[ðə; ði] 10th [bəˈtæliən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [ˈredʒɪmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ɪn] - .

The 10th Battalion was that portion of the 10th Regiment which was not discharged in 1863 .

这 10th 营 曾是 那 部分 的 这 10th 团 哪个 曾是 不是 出院 在 - .

第 10 营是第 10 团中未在 1863 年解散的那部分。

[ɪkˈseptɪŋ] [eɪt] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - ,

Excepting eight weeks in the fall of 1861 ,

除外 八 周 在 这 落下 的 - ,

除1861年秋季的八周外，

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɔː(r)] [bəˈtæliən] [wɒz; wəz][ɪn] “ [ðə; ði] [fiːld] ” [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][wɔː(r)] ,

the regiment or battalion was in “ the field ” during the entire war ,

这 团 或者 营 曾是 在 “ 这 场地 ” 期间 这 全部的 战争 ,

该团或营在整个战争期间都处于“前线”作战状态。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [ˈɑːftəwəd] .

and for more than a year afterward .

和 为了 更多的 比 一个 年 之后 .

此后一年多时间里，情况一直如此。

[[fɔːr]] [ðə; ði][mæp] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ðɪs] [njuː] [ɔː(r)] “ [ˈkiːdizˌvɪl] [rəʊd] .

[4] The map does not show this new or “ Keedysville road .

[4] 这 地图 做 不是 展示 这 新的 或者 “ 基迪斯维尔 路 .

[4] 地图上没有显示这条新的或“基迪斯维尔路”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [rʌnz] [dəˈrektli] [pɑːst] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈmɪlərz] [geɪt] [tuː; tə][sæm] - ,

” It now runs directly past Michael Miller's gate to Sam Poffenberger's ,

” 它 现在 跑步 直接地 过去的 迈克尔 米勒的 门 到 山姆 - ,

“现在它直接从迈克尔·米勒的家门口延伸到萨姆·波芬伯格的家门口，

[ðens] [ʌp] [sæmz] [əʊld] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [west] [ˈentəz] [ðə; ði] [ˈsmoʊkˌtaʊn] [rəʊd] ,

thence up Sam's old lane to the woods , there turning west enters the Smoketown road ,

因此 向上 山姆的 老的 车道 到 这 树林 , 那里 转弯 西方 进入 这 斯莫克敦 路 ,

然后沿着萨姆以前走的小路进入树林，在那里向西转弯进入斯莫克镇路，

[weə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [meɪn] [fɔːt] — [nɪə(r)][em][ɒn][ðə; ði][mæp] .

where the right of the 10th Maine fought — near M on the map .

在哪里 这 正确的 的 这 10th 缅因州 战斗 — 靠近 M 在 这 地图 .

缅因州第 10 步兵团右翼作战地点——地图上的 M 附近。

[ðə; ði] [leɪn] [frɒm; frəm][em] . [ˈmɪlərz] [tuː; tə] [ˈmɔːrɪsənz] [hæz; həz] [biːn] [kləʊzd] ,

The lane from M . Miller's to Morrison's has been closed ,

这 车道 从 M . 米勒的 到 莫里森的 有 到过 关闭 ,

从M. Miller's到Morrison's的车道已经封闭。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [sæmz] [leɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [iːst] [wʊdz] .
and also that part of Sam's lane which was in East Woods .
和 还 那 部分 的 山姆的 车道 哪个 曾是 在 东方 伍兹 .

还有萨姆家那条位于东伍兹的小路。

[[faɪv]] ['sæmjʊəl] - .
[5] Samuel Poffenberger's .
[5] 塞缪尔 - .

[5] Samuel Poffenberger 的。

[ɪ'rəʊniəsli] [mɑːkt] ['dʌn,bɑːrz] [mɪlz] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mæps] .
Erroneously marked Dunbar's Mills on the old maps .
错误地 标记 邓巴的 米尔斯 在 这 老的 地图 .

旧地图上错误地标示了邓巴磨坊。

[[sɪks]] ['krɔːfərdz] [brɪ'geɪd] , 46th [pen] . , [kɒl] . [naɪp] ; 10th [meɪn] , [kɒl] . [biːl] ; 28th [en] . [waɪ] . ,
[6] Crawford's brigade , 46th Penn . , Col . Knipe ; 10th Maine , Col . Beal ; 28th N . Y . ,
[6] 克劳福德的 旅 , 46th 宾夕法尼亚 . , 上校 . 克尼普 ; 10th 缅因州 , 上校 . 比尔 ; 28th N . 是 . ,

[6] 克劳福德旅，宾夕法尼亚州第46步兵团，克奈普上校；缅因州第10步兵团，比尔上校；纽约州第28步兵团，

['frægmənt] , [kæpt] . [meɪps] ; 124th [pen] . , [kɒl] . ['hɔːli] ; 125th [pen] . , [kɒl] . ['hɪgɪnz] ; 128th [pen] . , [kɒl] . ['sæmjʊəl] ([kɪld] .)
fragment , Capt . Mapes ; 124th Penn . , Col . Hawley ; 125th Penn . , Col . Higgins ; 128th Penn . , Col . Samuel Croasdale (killed .)
分段 , 船长 . 马佩斯 ; 124th 宾夕法尼亚 . , 上校 . 霍利 ; 125th 宾夕法尼亚 . , 上校 . 希金斯 ; 128th 宾夕法尼亚 . , 上校 . 塞缪尔 克罗斯代尔 (被杀 .)

残片，马佩斯上尉；宾夕法尼亚州第124步兵团，霍利上校；宾夕法尼亚州第125步兵团，希金斯上校；宾夕法尼亚州第128步兵团，塞缪尔·克罗斯代尔上校（阵亡）。

[['sɛvən]] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [men] " ['ɪntuː][laɪn] " — [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] ;
[7] That is , to bring the men " into line " — the position they should be in for fighting ;
[7] 那 是 , 到 带来 这 男人 " 进入 线 " — 这 位置 他们 应该 是 在 为了 斗争 ;

[7] 也就是说，要让士兵们"列队"——也就是他们应该处于的战斗位置；

[sɪns] [waɪl] [ɪn] [mæs] , ['əʊnli] ['kʌmpəniz] [ai][ænd; ənd][dʒiː][kʊd; kəd]['faɪə(r)][ðeə(r)] ['mʌskɪt] ,
since while in mass , only Companies I and G could fire their muskets ,
自从 尽管 在 大量的 , 仅有的 公司 我 和 G 可以 火 他们的 滑膛枪 ,

因为在集体作战时，只有I连和G连可以开火。

[waɪl] [ə; eɪ] ['feəli] [wel] [eɪmd] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪt] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es] .
while a fairly well aimed bullet from the enemy would be almost sure to hit one or more of us .
尽管 一个 相当 出色地 旨在 子弹 从 这 敌人 会 是 几乎 当然 到 打 一 或者 更多的 的 我们 .

而敌人只要发射一颗瞄准得当的子弹，几乎肯定会击中我们中的一人或多人。

[[eit]] [ðə; ði] 10th [meɪn] [went] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [wɪð] - ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] - [men] [wɪð] ['mʌskɪt] .
[8] The 10th Maine went into battle with 21 officers , and 276 men with muskets .
[8] 这 10th 缅因州 去 进入 战斗 和 - 警官 , 和 - 男人 和 滑膛枪 .

[8] 第 10 缅因步兵团投入战斗，共有 21 名军官和 276 名士兵，配备滑膛枪。

[lɒs] .
Loss .
损失 .

损失。

[θriː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] - [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .
3 officers and 28 men killed and mortally wounded .
3 警官 和 - 男人 被杀 和 致命的 受伤 .

3名警官和28名士兵死亡或身负重伤。

[faɪv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] - [men] ['wuːndɪd] .
5 officers and 35 men wounded .
5 警官 和 - 男人 受伤 .

5名警官和35名士兵受伤。

- ['prɪznər] .
0 prisoners .
- 囚犯 .

0 名囚犯。

['təʊt(ə)l] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] - , [ɔː(r)] - [pə(r)] [sent] .
Total killed and wounded 71 , or 24 per cent .
全部的 被杀 和 受伤 - , 或者 - 每 中心 .

伤亡总数为 71 人，占总数的 24%。

[ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
of number engaged .
的 数字 已订婚的 .

参与人数。

[[naɪn]] [ə; eɪ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [tuː] ['kʌmpəniz] ; [siː] [ænd; ənd] [ef] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] .
[9] A regimental division is two companies ; C and F in the present case .
[9] 一个 团级 分配 是 二 公司 ; C 和 F 在 这 展示 案件 .

[9] 一个团级师由两个连组成；在本例中是 C 连和 F 连。

[-] [hiː; hi] [nemd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['hʊkərz] [kɔː(r)] ,
[10] He named an officer and regiment of Hooker's Corps ,
[-] 他 命名 一个 官 和 团 的 妓女的 兵团 ,

[10] 他任命了一名军官和胡克军团的一个团，

[bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [fə'gɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [endid] .
both of which I forgot before the day was ended .
两个都 的 哪个 我 忘了 前 这 天 曾是 结束 .

这两件事我都在当天结束前忘记了。

[-] [sɜːrdʒənt] .
[11] Sergt .
[-] 中士 .

[11] 中士

[dʒəʊ] [mə'rɪl] , [ˌsiː 'əʊ] . [ef] ; ['praɪvət] ['stɔːrə] [es] . [naɪt] , [ˌsiː 'əʊ] . [biː] ; ['praɪvət] [dʒeɪmz] ['ʃeridən] ,
Joe Merrill , Co . F ; Private Storer S . Knight , Co . B ; Private James Sheridan ,
乔 梅里尔 , 合作 . F ; 私人的 储藏室 S . 骑士 , 合作 . B ; 私人的 詹姆斯 谢里丹 ,
[ˌsiː 'əʊ] . [siː] .
Co . C .
合作 . C .

Joe Merrill，F连；二等兵Storer S. Knight，B连；二等兵James Sheridan，C连。

[-] ['dɒktə(r)] ['frɑːnsɪs] [biː] . ['deɪvɪdsn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] 125th [pen] . ,
[12] Doctor Francis B . Davidson , of the 125th Penn . ,
[-] 医生 弗朗西斯 B . 戴维森 , 的 这 125th 宾夕法尼亚 . ,

[12] 弗朗西斯·B·戴维森医生，宾夕法尼亚州第125步兵团

[met] [ðə; ði] ['æmbjələns] [nɪə(r)] [laɪnz] [haʊs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] ,
met the ambulance near Line's house and turned it in there ,
遇见 这 救护车 靠近 线 房子 和 转向 它 在 那里 ,

在莱恩家附近遇到了救护车，然后把它交还给了莱恩。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ænd; ənd][daɪd] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] .
and there the General was treated and died , as everybody knows .
和 那里 这 一般的 曾是 治疗 和 死亡 , 作为 大家 知道 .

将军在那里接受了治疗，最终去世，这已是众所周知的事实。

[-] [æn; ən] [aʊt] - ['krɒpɪŋ] [spɜː(r)][ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [ledʒ] , ['kɒmən] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] .
[13] An out - cropping spur of limestone ledge , common all over the field .
[-] 一个 出去 - 裁剪 刺 的 石灰石 壁架 , 常见的 全部 超过 这 场地 .

[13] 石灰岩岩层的突出部分，在整个田野中很常见。

[-] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði] 128th [pen] . , [ə; eɪ] [njuː] , [lɑːdʒ] ['redʒɪmənt] ,
[14] These were , as we understand , the 128th Penn . , a new , large regiment ,
[-] 这些 是 , 作为 我们 理解 , 这 128th 宾夕法尼亚 . , 一个 新的 , 大的 团 ,

[14] 据我们了解，这些是宾夕法尼亚州第128步兵团，一个新组建的大型团。

[ænd; ənd][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] 28th [en] . [waɪ] . [ænd; ənd] 46th [pen] .
and the fragments of the 28th N . Y . and 46th Penn .
和 这 片段 的 这 28th N . 是 . 和 46th 宾夕法尼亚 .

以及第 28 纽约步兵团和第 46 宾夕法尼亚步兵团的残骸。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['defɪnətli] ['lɜːnɪd] [ɪg'zæktli][weə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [waɪl] [ðə; ði] 10th [meɪn] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ,
I have not definitely learned exactly where the last two were while the 10th Maine was fighting ,
我 有 不是 确实 学习 确切地 在哪里 这 最后的 二 是 尽管 这 10th 缅因州 曾是 斗争 ,

我还没有确切地知道缅因州第十团作战时，最后那两个目标究竟在哪里。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] ['veri] ['pleɪnli] [ðə; ði] 128th [pen] .
but we saw very plainly the 128th Penn .
但 我们 锯 非常 显然 这 128th 宾夕法尼亚 .

但我们非常清楚地看到了第 128 宾夕法尼亚步兵团。

[ə'pɒn][ðə; ði] [nəʊl] .
upon the Croasdale Knoll .
之上 这 克罗斯代尔 小丘 .

在克罗斯代尔山丘上。

[-] [lɔːz] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [wɑːfɚdz] [ɔː(r)] “ [ðə; ði] ['teksəs] ” [brɪ'geɪd] .
[15] Law's brigade and Wofford's or “ The Texas ” brigade .
[-] 法律的 旅 和 沃福德学院 或者 “ 这 德克萨斯州 ” 旅 .

[15] 劳的旅和沃福德的旅，或者说“德克萨斯”旅。

[-] ['gɑːrləndz] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
[16] Garland's brigade was in the woods a short time ,
[-] 花环 旅 曾是 在 这 树林 一个 短的 时间 ,

[16] 加兰的旅在树林里待的时间不长，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [men] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kən'fedərət] [kə'mɑːnd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːðən] [edʒ] [wen] ['tindl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
and a few men from some Confederate command were in the extreme northern edge when Tyndale approached it .
和 一个 很少 男人 从 一些 南方邦联 命令 是 在 这 极端 北方 边缘 什么时候 廷代尔 接近 它 .

当廷代尔接近该地时，一些南方邦联指挥部的成员正驻守在最北端的边缘地带。

[-] [dɪə(r)][əʊld] “ [dʒɪm] ” [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] “ [pɑːst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
[17] Dear old “ Jim ” has long since “ passed over to the other side ,
[-] 亲爱的 老的 “ 吉姆 ” 有 长的 自从 “ 通过了 超过 到 这 其他 边 ,

[17] 亲爱的老“吉姆”早已“去了另一个世界，

” [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [tel] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪ'pɔːt] ,
” and I cannot tell why he made such a strange report ,
” 和 我 不能 告诉 为什么 他 制成 这样的 一个 奇怪的 报告 ,

“我无法解释他为何会提交如此奇怪的报告。”

[nɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][let][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] ,
nor why he didn't let me , his Adjutant ,
也不 为什么 他 没有 让 我 , 他的 副官 ,

也没有解释他为什么不让我，他的副官，进去。

[nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒpi][tuː; tə][faɪl] [ə'weɪ] .
know about it and have a copy to file away .
知道 关于 它 和 有 一个 复制 到 文件 离开 .

了解此事并留存一份副本。

[-] ['hɪstri; 'hɪstəri] 1st - 10th - 29th [meɪn] ['redʒɪmənt] , [meɪ] [θriː] , - , [tuː; tə][dʒuːn] - , - .
[18] History 1st - 10th - 29th Maine regiment , May 3 , 1861 , to June 21 , 1866 .
[-] 历史 1st - 10th - 29th 缅因州 团 , 可能 3 , - , 到 六月 - , - .

[18] 缅因州第 1、10 和 29 团的历史，1861 年 5 月 3 日至 1866 年 6 月 21 日。

['stiːvn] ['beri] , ['pʌblɪʃə(r)] , ['pɔːtlənd] , [ˌem 'iː] .
Stephen Berry , Publisher , Portland , Me .
史蒂芬 浆果 , 出版商 , 波特兰 , 我 .

Stephen Berry，出版商，缅因州波特兰市。

[-] [mə'mɔːriəl][ɒv; əv][dʒen] . ['mænsˌfiːld] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] , ['bɒstən] , [tiː] . [ɑː(r)] . ['mɑːvɪn] &
[19] Memorial of Gen . Mansfield , United States Army , Boston , T . R . Marvin &
[-] 纪念馆 的 Gen . 曼斯菲尔德 , 团结的 各州 军队 , 波士顿 , T . 拉 . 马文 &
[sʌn] , - .
Son , 1862 .
儿子 , - .

[19] 美国陆军曼斯菲尔德将军纪念碑，波士顿，TR Marvin & Son，1862 年。

[-] [naʊ] [ɪt] . - [kɒl] . [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
[20] Now Lt . - Col . of Engineers , U . S . A .
[-] 现在 中尉 . - 上校 . 的 工程师 , U . S . 一个 .

[20] 现为美国陆军工程兵中校

[-] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['meɪdʒə(r)] ['rɒbɪnz] .
[21] Quotation from Major Robbins .
[-] 引述 从 主要的 罗宾斯 .

[21] 引自罗宾斯少校。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神